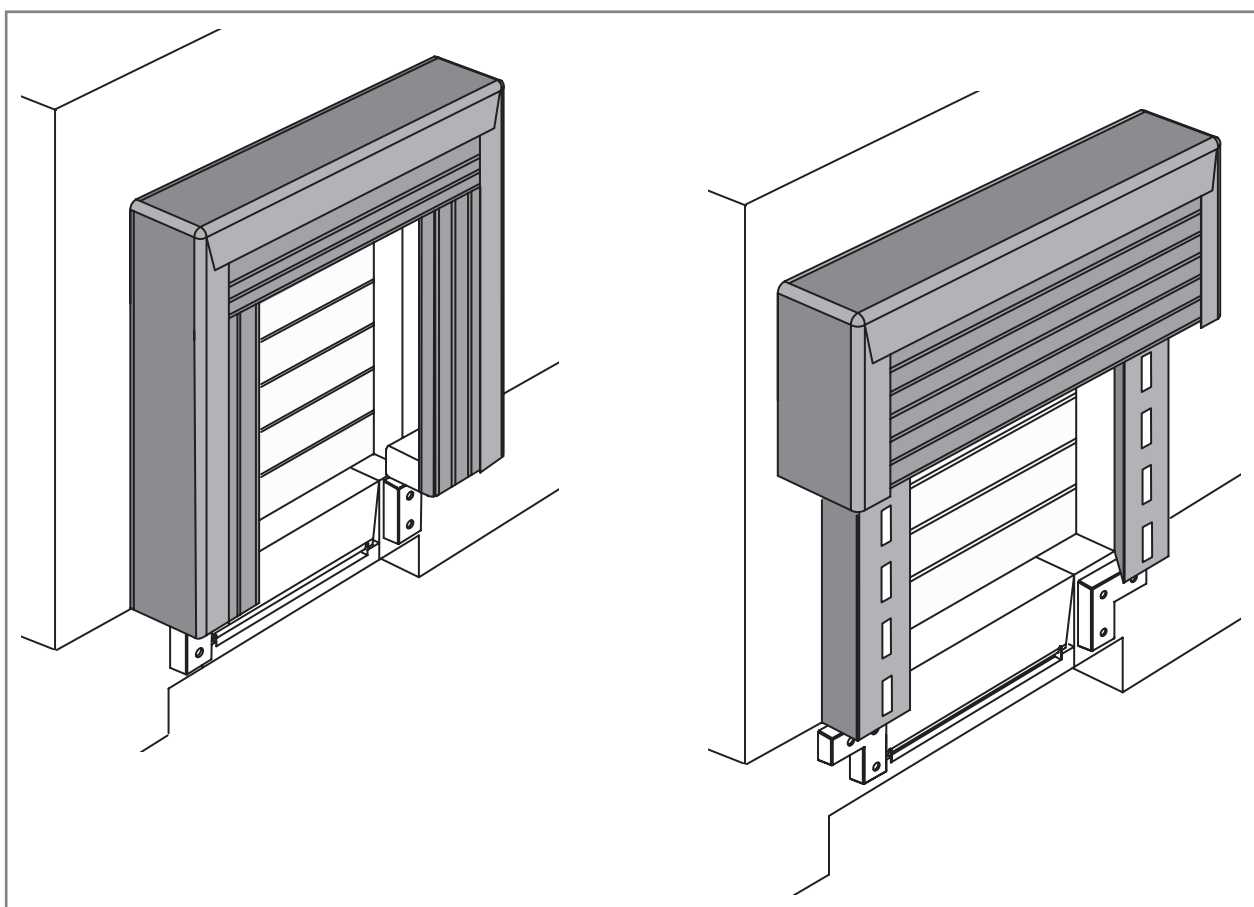




1001934 / 09.2016

Montageanleitung

Torabdichtung DAS(-G)3/DAK3

Fitting instructions

DAS(-G)3/DAK3 dock seal

Instructions de montage

Sas d'étanchéité DAS(-G)3/DAK3

Montagehandleiding

Dockshelter DAS(-G)3/DAK3

Instrucciones de montaje

Abrigo de muelle DAS(-G)3/DAK3

Istruzioni per il montaggio

Sigillante perimetrale DAS(-G)3/DAK3

Instruções de montagem

Vedação de porta DAS(-G)3/DAK3

Instrukcja montażu

Uszczelnienie bramy DAS(-G)3/DAK3

Szerelési utasítás

DAS(-G)3/DAK3 kaputömítés

Návod k montáži

Těsnicí límec DAS(-G)3/DAK3

DEUTSCH / ENGLISH / FRANÇAIS / NEDERLANDS /
 ESPAÑOL / ITALIANO / PORTUGUÊS / POLSKI / MAGYAR /
 ČESKY / РУССКИЙ / SLOVENSKY / NORSK / SVENSKA /
 SUOMI / DANSK / SLOVENSKO / TÜRKÇE /
 LIETUVIŲ KALBA / EESTI / LATVIEŠU VALODA / HRVATSKI /
 SRPSKI / ΕΛΛΗΝΙΚΑ / ROMÂNĂ / БЪЛГАРСКИ

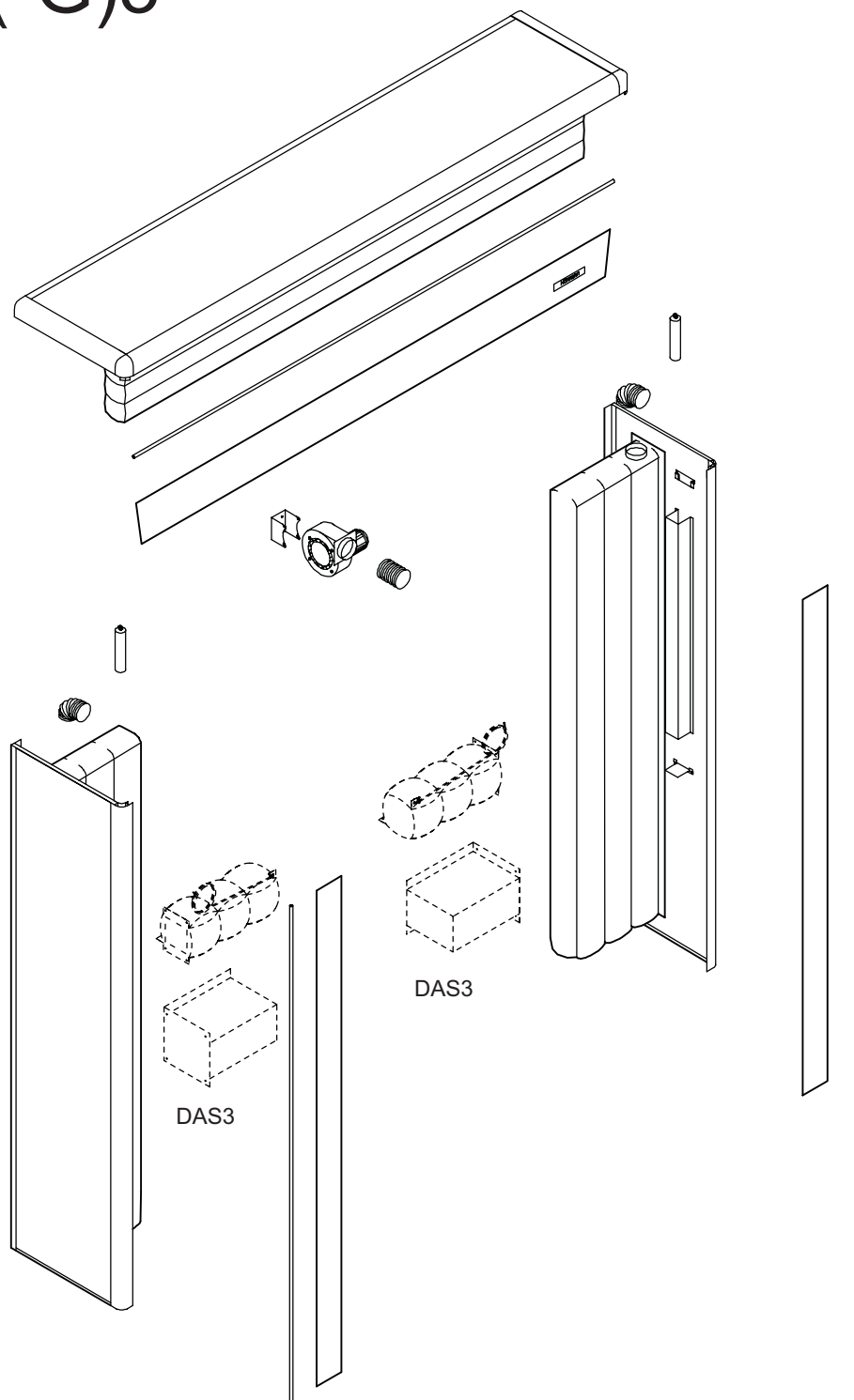


DEUTSCH	6
ENGLISH	9
FRANÇAIS	12
NEDERLANDS	15
ESPAÑOL	18
ITALIANO	21
PORTUGUÊS	24
POLSKI	27
MAGYAR	30
ČESKY	33
РУССКИЙ	36
SLOVENSKO	39
NORSK	42
SVENSKA	45
SUOMI	48
DANSK	51
SLOVENSKY	54
TÜRKÇE	57
LIETUVIŲ KALBA	60
EESTI	63
LATVIEŠU VALODA	66
HRVATSKI	69
SRPSKI	72
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	75
ROMÂNĂ	78
БЪЛГАРСКИ	81

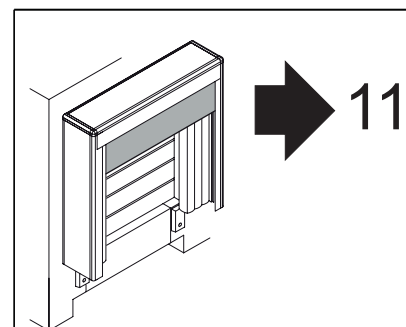


.....	84
-------	----

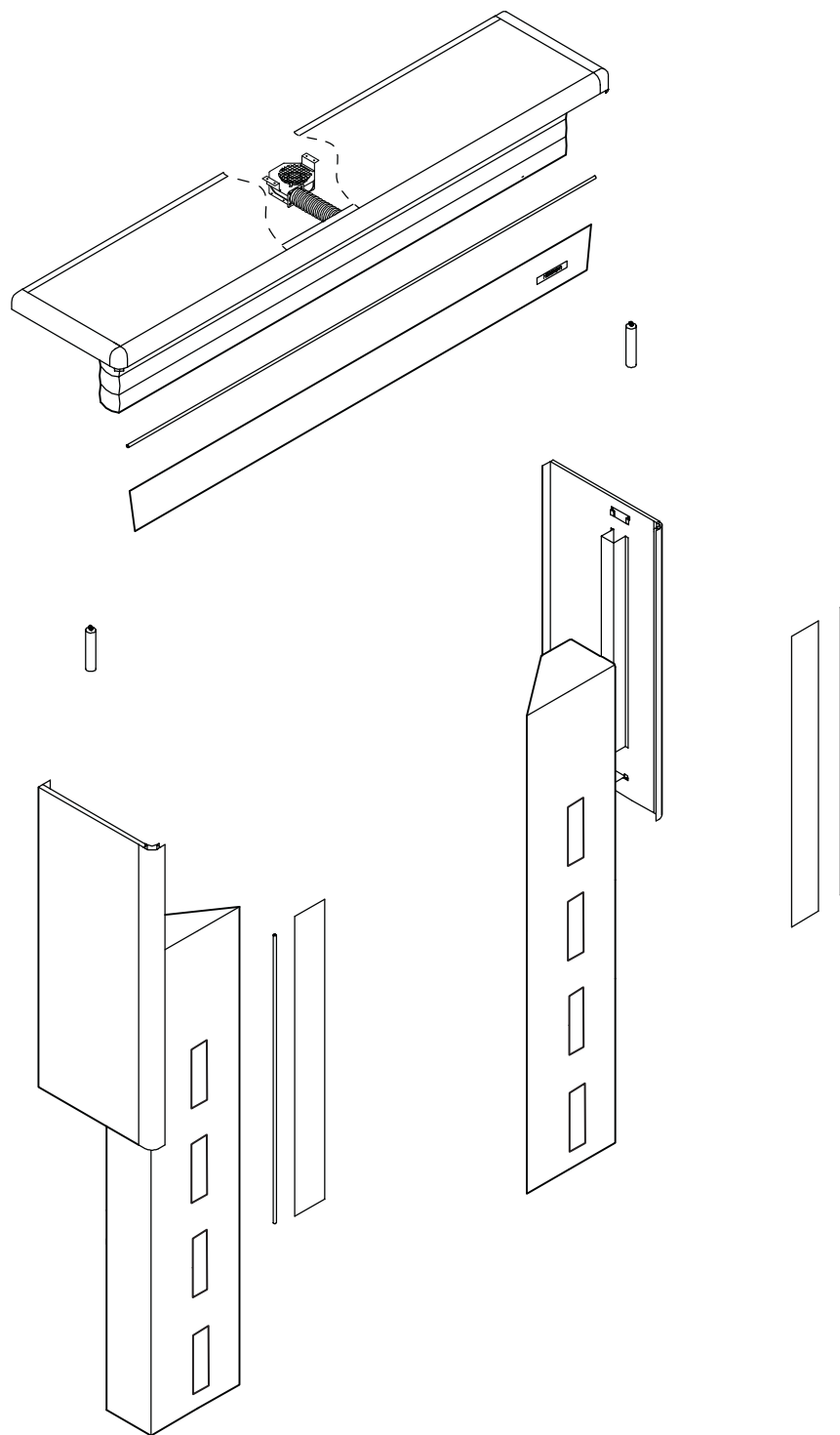
DAS(-G)3

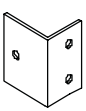
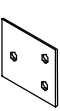


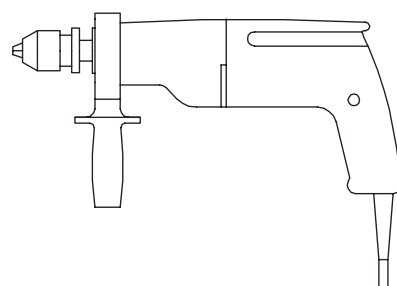
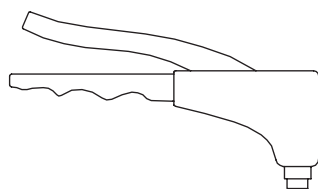
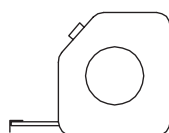
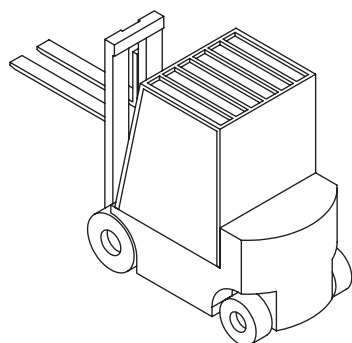
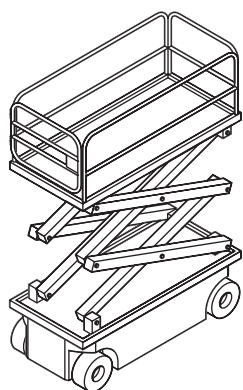
	(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F)
						
DAS3	8x	8x	6x	2x	M6 8x	M5 2x
DAS-G3	8x		6x	2x		2x



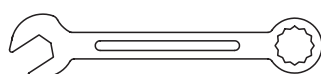
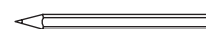
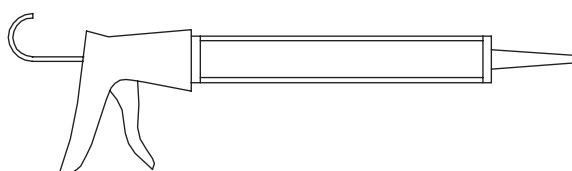
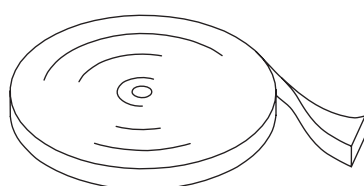
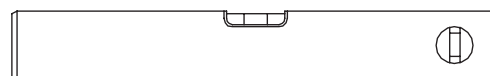
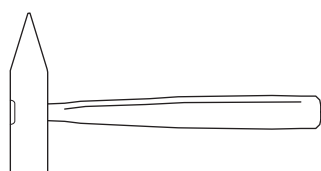
DAK3



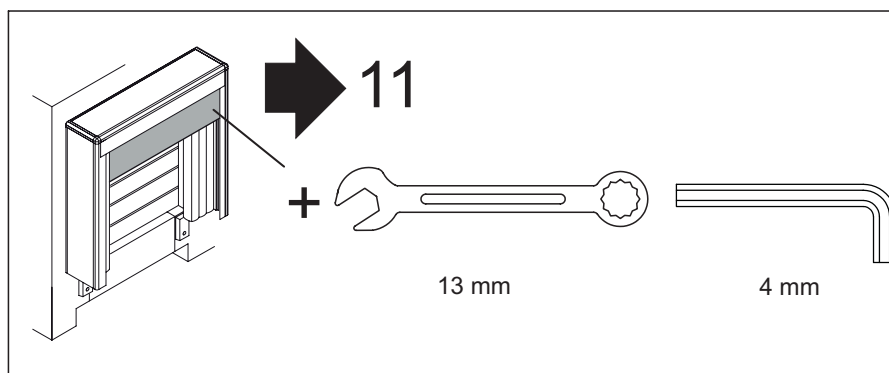
- | | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Ⓐ | Ⓓ | Ⓕ | Ⓖ | Ⓗ |
|  |  |  |  |  |
| 4x | 2x | 32x | 6x | 16x |



PH2



7-8-10 mm



13 mm

4 mm

Inhaltsverzeichnis

Mitgelieferte Artikel.....	3–5
Benötigtes Werkzeug zur Montage	5



.....	84
-------	----

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir freuen uns, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus
unserem Hause entschieden haben!

1 Zu dieser Anleitung

Diese Anleitung ist eine **Originalbetriebsanleitung** im Sinne der EG-Richtlinie 2006/42/EG. Lesen und beachten Sie diese Anleitung. In ihr stehen wichtige Informationen zum Produkt. Beachten Sie insbesondere alle Sicherheits- und Warnhinweise.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf!

2 Sicherheitshinweise

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Torabdichtungen dichten den Spalt zwischen Gebäude und LKW ab und schützen so Güter und Personen vor schädlichen Witterungseinflüssen.

Die aufblasbaren Kissen werden nach dem Andocken mit Luft gefüllt.

2.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Torabdichtungen sind kein Kollisionsschutz!

- Schützen Sie die Verladestation durch geeignete Anfahrpuffer.

Im Falle unsachgemäßer Benutzung oder bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsvorschriften kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.

2.3 Qualifikation des Personals

Die Montage erfordert ausreichende Qualifikation zur Durchführung von mechanischen und elektrotechnischen Arbeiten.

Der Betreiber ist verantwortlich für die Einweisung und Schulung des Personals, die Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und die Beachtung der Betriebsanleitung.

Beachten Sie die geltenden nationalen Vorschriften zur Arbeitssicherheit.

3 Produktbeschreibung

Torabdichtungen DAS(-G)3 bzw. DAK3 dienen dem Abdichten des Zwischenraums zwischen Toröffnung und Fahrzeug. Torabdichtungen DAS(-G)3 besitzen seitlich und oben aufblasbare Kissen, optional eine abrollbare Plane

anstelle des Oberkissens. Typ DAK3 besitzt Schaumstoff-gefüllte Seitenkissen.

3.1 Richtlinien und Normen

Torabdichtungen DAS(-G)3 bzw. DAK3 entsprechen allen maßgeblichen Richtlinien und Normen und tragen dementsprechend das CE-Kennzeichen, siehe EG-Konformitätserklärung auf Seite 8.

Diese Übereinstimmungserklärung gilt nicht für folgende Bedingungen:

- bei Betrieb unter extremen klimatischen Bedingungen, starken magnetischen Feldern sowie in speziellen Situationen, z. B. bei Explosionsgefahr
- bei Transport von schädigenden Stoffen wie geschmolzenem Metall, Säuren, radioaktiven Stoffen, besonders zerbrechlichen Gütern
- bei Gefahren während des Transports, der Montage und Demontage
- bei Einbau in andere Systeme oder Maschinen, Bedienung mit mehr als einem Steuerkasten oder drahtlos.

Für diese Bedingungen müssen eigene Risikoanalysen und Konformitätsverfahren in Übereinstimmung mit den entsprechend zutreffenden europäischen Richtlinien durchgeführt werden.

4 Montage

- Prüfen Sie vor der Montage, ob alle Teile gemäß Lieferschein vorhanden sind.
- Sichern Sie die Torabdichtung mit 16 Ampere ab.

HINWEIS:

Diese Torabdichtung ist nicht geeignet, um in einem Stück mit dem Gabelstapler platziert zu werden.

Bild 1

- Klemmen Sie die Planen mit Hilfe der Rohre in das Aluminiumprofil.
Dies gelingt am Besten, wenn eine zweite Person die Plane straff hält. Verwenden Sie ein Transportholz, um Druck auf das Rohr auszuüben.

Bild 2

- Bestimmen Sie die Position der Torabdichtung auf der Fassade.
- Markieren Sie die Montagepunkte.

Bild 3

- Kleben Sie Fugenband auf die Rückseite der Seitenteile und des Oberteils.

Bild 4

- Montieren Sie die Seitenteile auf der Fassade:
 - a. Montage auf Beton
 - b. Montage auf Stahl/Vorsatzschleuse
 - c. Montage auf Sandwichpaneel/Fassadenverkleidung
 - d. Montage auf Holz

Bild 5

- Montieren Sie das Oberteil an der Fassade.
- Verwenden Sie Blindnieten, um das Oberteil mit den Seitenteilen zu verbinden.
- Dichten Sie das Oberteil mit Montagekitt gegen die Fassade ab.

Bild 6: Nur DAS(-G)3

- ▶ Montieren Sie den Bügel an die Fassade oder bei Platzmangel alternativ am Oberteil. Achten Sie darauf, dass die offene Seite der Aufhängung nach oben weist.
- ▶ Drehen Sie die Schrauben am Ventilator los, so dass dieser in die Aufhängung gehängt werden kann.
- ▶ Montieren Sie den Ventilator und drehen Sie die Schrauben wieder fest.

Bild 7: Nur DAS(-G)3

- ▶ Montieren Sie die 3 Luftschläuche mit den Schlauchschellen.
- ▶ Schließen Sie den Ventilator an das Stromnetz an (abgesichert mit 16 A).

Bild 8

- ▶ Hängen Sie bei aufgeblasenem Oberkissen die Gegengewichte an die Seile.
- ▶ Platzieren Sie die Gegengewichte in der höchsten Position.
- ▶ Kneifen Sie die S-Haken zu.

Bild 9

Um das Oberkissen zu fixieren

- ▶ ziehen Sie die 2 Flaschenzüge hoch zum Oberkissen,
- ▶ haken Sie die Ketten ein und
- ▶ kneifen Sie die S-Haken zu.

Bild 10

- ▶ Optional: Montieren Sie die Eckabdichtungskissen. Aufblasbare Eckabdichtungskissen sind bereits vormontiert.

Bild 11

- ▶ Optional: Montieren Sie die abrollbare Plane.
- ▶ Beachten Sie für den Anschluss den mitgelieferten Schaltplan.
- ▶ Stellen Sie die Endlagen ein.

Ohne Bild

- ▶ Prüfen Sie nach der Montage, ob die Torabdichtung funktioniert.

5 Betrieb

Je nach Ausstattung kann die Torabdichtung auf unterschiedliche Weise bedient werden:

- über einen Taster der Ladebrückensteuerung
- über separate Schalter.

5.1 Bedienung aufblasbare Kissen

- ▶ Um die Kissen aufzublasen drücken Sie kurz den entsprechenden Taster oder Schalter.
- ▶ Um die Kissen zu entleeren drücken Sie wiederum kurz den entsprechenden Taster oder Schalter.

5.2 Bedienung abrollbare Kopfplane (bei entsprechender Ausstattung)

Je nach Ausführung und Ausstattung kann die abrollbare Plane auf unterschiedliche Weise bedient werden:

Typ RCH*Senken*

- ▶ Drücken Sie kurz den entsprechenden Taster der Ladebrückensteuerung bzw. den separaten Drucktaster, um die Plane gleichzeitig mit den aufblasbaren Seitenkissen zu bedienen.

Heben

- ▶ Drücken Sie den entsprechenden Taster und halten Sie ihn gedrückt bis die Endlage erreicht ist.

Typ RCP

- ▶ Senken und Heben der Kopfplane erfolgt gleichzeitig mit dem Ausblasen und Entleeren der Kissen.

6 EG-Konformitätserklärung

im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG,
Anhang II, Teil 1 A.

Hersteller:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Geschäftsführer: Axel Becker

Hiermit erklären wir, dass das nachfolgend bezeichnete
Produkt:

Hörmann Torabdichtung DAS(-G)3 / DAK3

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von
uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen
grundlegenden Sicherheits- und
Gesundheitsanforderungen der nachfolgenden
EG-Richtlinien entspricht:

- EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG
- EG-Richtlinie Niederspannung 2006/95 EG
- EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit
2004/108/EG

Angewandte und herangezogene Normen:

- EN ISO 13849-1, Sicherheit von Maschinen –
PL „C“ Sicherheitsbezogene Teile von
Steuerungen
- HD 60364-4-41 Errichten von
bzw. Niederspannungsanlagen – Teil 4–41:
- DIN VDE 0100- Schutzmaßnahmen – Schutz gegen
410 elektrischen Schlag
- EN 60335-1 Sicherheit von elektrischen Geräten
- EN 61000-6-3 Elektromagnetische Verträglichkeit –
Störaussendung
- EN 61000-6-2 Elektromagnetische Verträglichkeit –
Störfestigkeit

Wird eine der oben beschriebenen Kombinationen nach
unseren Vorgaben montiert und in Betrieb genommen, so
entspricht die Anlage den vorgenannten Normen. Bei einer
nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes
verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bevollmächtigter für das Zusammenstellen der technischen
Unterlagen ist der Geschäftsführer des oben genannten
Herstellers.

Steinhagen, den 01.01.2014



ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

Contents

Articles supplied	3 – 5
Tools needed for fitting	5



.....	84
-------	----

Dear Customer,

We are delighted that you have chosen a quality product from our company!

1 About These Instructions

These instructions are **original operating instructions** as outlined in the EC Directive 2006/42/EC. Read and follow these instructions carefully. They contain important information on the product. Please pay particular attention to all safety instructions and warnings.

Keep these instructions in a safe place for later reference!

2 Safety Instructions

2.1 Intended use Dock shelters seal the gap between the building and vehicle, thereby protecting goods and persons from adverse weather effects.

The inflatable cushions are filled with air after docking.

2.2 Non-intended use Dock shelters are not collision protection!

- Protect the loading bay with suitable buffers.

The manufacturer will not accept any responsibility if the product is not properly operated or if operators fail to observe these instructions.

2.3 Qualification of personnel

Fitting requires sufficient qualification for conducting mechanical and electrotechnical work.

The operator is responsible for the instruction and training of his personnel, the application of all safety instructions and the content of these operating instructions.

Observe the applicable national regulations governing occupational safety.

3 Product Description

Dock seals DAS(-G)3 or DAK3 serve to seal the space between the door opening and the vehicle. DAS(-G)3 dock seals have inflatable side and top cushions, optionally an electrically operated roll-up flap can also be used instead of a top cushion. The DAK3 variant has foam-filled side cushions.

3.1 Directives and standards

Dock seals DAS(-G)3 or DAK3 meet all relevant directives and standards and therefore have the CE mark; see EC Declaration of Conformity on page 11.

This declaration of conformity is not applicable under the following conditions:

- Operation in severe conditions, (e.g. extreme climates and temperatures, strong magnetic fields), as well as in special situations, e.g. with a danger of explosion.
- Handling of loads which could lead to dangerous situations (e.g. melted metal, acids, radioactive materials, particularly fragile loads).
- Hazards occurring during transportation, fitting and dismantling.
- Integration into other systems or machines, operation with more than one control panel or wireless control.

In any of these cases an individual risk assessment and CE marking in accordance with the applicable European Directives should be made.

4 Fitting

- Before fitting, check whether all of the parts listed in the delivery note are present.
- Secure the dock seal with a 16 A fuse.

NOTE:

This dock seal is not suitable to be put in place in one piece with a forklift.

Figure 1

- Tuck the flaps into the aluminium profile with the aid of the tubes. This works best if a second person holds the flaps taut. Use a piece of wood to exert pressure on the tube.

Figure 2

- Define the position of the dock seal on the wall.
- Mark the fitting points.

Figure 3

- Affix preformed gaskets to the reverse of the side assemblies and the top flap.

Figure 4

- Mount the side assemblies onto the wall:
 - Fitting on concrete
 - Fitting on steel/loading house
 - Fitting on sandwich panel/facade covering
 - Fitting on wood

Figure 5

- Mount the top flap to the wall.
- Use blind rivets to join the top flap with the side assemblies.
- Seal the top flap against the wall with the fitting putty.

Figure 6: Only DAS(-G)3

- ▶ Mount the bracket to the wall or alternatively, if there is not enough room, to the top flap. Make sure that the open side of the suspension faces upwards.
- ▶ Unscrew the screws on the ventilator so that it can be hung in the suspension.
- ▶ Mount the ventilator and screw the screws back in tightly.

Figure 7: Only DAS(-G)3

- ▶ Fit the 3 air hoses with the hose clamps.
- ▶ Connect the ventilator to the mains supply (secured with 16 A).

Figure 8

- ▶ When the top cushion is inflated, hang the counter weights on the cables.
- ▶ Place the counter weights in the highest position.
- ▶ Bend the S-hooks closed.

Figure 9

To fix the top cushion

- ▶ pull the 2 pulley blocks up to the top cushion,
- ▶ hook in the chain and
- ▶ bend the S-hooks closed.

Figure 10

- ▶ Optional: Fit the corner sealing cushions. Inflatable corner sealing cushions are already pre-assembled.

Figure 11

- ▶ Optional: Fit the roll-up flap.
- ▶ Observe the supplied wiring diagram for the connection.
- ▶ Set the end-of-travel positions.

Not shown

- ▶ After fitting, check the function of the dock seal.

5 Operation

Depending on the equipment, the dock seal can be operated in different ways:

- via a button on the dock leveller control
- via separate switches.

5.1 Operation of the inflatable cushions

- ▶ To inflate the cushions briefly press the corresponding button or switch.
- ▶ To deflate the cushions briefly press the corresponding button or switch again.

5.2 Operation of the roll-up top flap (with corresponding equipment)

Depending on the version and equipment, the roll-up flap can be operated in different ways:

RCH version

Lowering

- ▶ Briefly press the corresponding button on the dock leveller control or the separate push button to operate the flap simultaneously with the inflatable side cushions.

Lifting

- ▶ Press and hold the corresponding button until the end-of-travel position is reached.

RCP version

- ▶ Lowering and lifting the top flap is done at the same time as inflating and deflating the cushions.

6 EC Declaration of Conformity

As defined in EC Machinery Directive 2006/42/EC, annex II, part 1 A.

Manufacturer:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Managing Director: Axel Becker

We hereby declare that the product:

Hörmann dock seal DAS-(G-)3/DAK3

on the basis of its design and type and in the version marketed by us, meets the relevant safety and health requirements of the EC directives listed below:

- EC Machinery Directive 2006/42/EC
- EC Low-Voltage Directive 2006/95/EC
- EC Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC

Applied and consulted standards:

- EN ISO 13849-1, Safety of machinery – Safety-related parts of control systems
PL “c”
- HD 60364-4-41 Low-voltage electrical installations – Part 4 – 41:
or
• DIN VDE 0100-410 Protection for safety – Protection against electric shock
- EN 60335-1 Electrical appliances - Safety
- EN 61000-6-3 Electromagnetic compatibility – Interference emission
- EN 61000-6-2 Electromagnetic compatibility – Interference immunity

If any of the combinations described above is fitted and commissioned according to our requirements, the construction complies with these standards. Any modification made to this product without our express permission and approval shall render this declaration null and void.

The managing director of the above-mentioned manufacturer is the person authorised to compile the required technical documentation.

Steinhagen, 01.01.2014



Axel Becker
Management

Table des matières

Articles fournis.....	3-5
Outils nécessaires au montage.....	5



.....	84
-------	----

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité de notre société !

1 A propos de ce mode d'emploi

Ces instructions sont des **instructions d'utilisation originales** au sens de la directive 2006 / 42 / CE. Elles contiennent des informations importantes concernant le produit. Veuillez en particulier respecter toutes les consignes de sécurité et de danger.

Veillez conserver soigneusement les présentes instructions !

2 Consignes de sécurité

2.1 Utilisation appropriée

Les sas d'étanchéité obturent hermétiquement l'espace entre le bâtiment et le camion et protègent ainsi les marchandises et les personnes des intempéries délétères.

Après l'accostage, les bourrelets gonflables sont remplis d'air.

2.2 Utilisation non appropriée

Les sas d'étanchéité ne sont pas des protections anti-accident !

- ▶ Protégez le poste de chargement à l'aide de butoirs adaptés.

En cas d'utilisation inappropriée ou de non-respect des présentes consignes d'utilisation, le fabricant décline toute responsabilité.

2.3 Qualification du personnel

Le montage requiert une qualification suffisante pour pouvoir effectuer les travaux mécaniques et électrotechniques.

L'exploitant est responsable de l'instruction et de la formation du personnel, de l'observation des consignes de sécurité et du respect des instructions de service.

Respectez toutes les prescriptions nationales en matière de sécurité sur le lieu de travail.

3 Description produit

Les sas d'étanchéité DAS(-G)3 et DAK-3 servent à obturer l'espace vide entre l'ouverture de porte et le véhicule. Les sas d'étanchéité DAS(-G)3 sont dotés de bourrelets gonflables sur les côtés et en haut ; en option, le bourrelet

supérieur peut être remplacé par une toile déroulante. Le type DAK-3 est, quant à lui, équipé de bourrelets latéraux remplis de mousse.

3.1 Directives et normes

Les sas d'étanchéité DAS(-G)3 et DAK-3 satisfont aux principales directives et normes en vigueur et portent donc le label CE, voir Déclaration de conformité CE à la page 14.

Cette déclaration de conformité n'est pas valable dans les conditions suivantes :

- Exploitation dans des conditions climatiques extrêmes, dans des champs magnétiques de forte intensité, ainsi que dans des situations spéciales, par ex. en cas de risque d'explosion
- Transport de substances nocives telles que métaux en fusion, acides, substances radioactives, biens particulièrement fragiles
- Dangers pendant le transport, le montage et le démontage
- Pose dans d'autres systèmes ou machines, commande avec plus d'un boîtier de commande ou sans fil Pour ces conditions, des analyses de risque et des procédures de conformité propres doivent être exécutées conformément aux directives européennes applicables.

4 Montage

- ▶ Avant le montage, assurez-vous que toutes les pièces sont présentes conformément au bon de livraison.
- ▶ Equipez le sas d'étanchéité d'un fusible de 16 A.

REMARQUE :

Le sas d'étanchéité n'est pas conçu pour être positionné en bloc à l'aide d'un chariot élévateur.

Figure 1

- ▶ Bloquez les toiles à l'aide des tubes dans le profilé en aluminium. Afin d'accomplir au mieux cette tâche, une seconde personne doit maintenir les toiles tendues. Exercez une pression sur le tube à l'aide d'un bois de transport.

Figure 2

- ▶ Déterminez la position du sas d'étanchéité sur la façade.
- ▶ Marquez les points de montage.

Figure 3

- ▶ Collez une bande couvre-joint à l'arrière des parties latérales et de la partie supérieure.

Figure 4

- ▶ Montez les parties latérales sur la façade :
 - a. Montage sur béton
 - b. Montage sur acier / abri de quai
 - c. Montage sur panneau sandwich / revêtement de façade
 - d. Montage sur bois

Figure 5

- ▶ Montez la toile supérieure sur la façade.
- ▶ Utilisez des rivets aveugles afin de relier la partie supérieure aux parties latérales.
- ▶ Etanchez la toile supérieure à l'aide d'un kit de montage contre la façade.

Figure 6 : uniquement DAS(-G)3

- ▶ Montez l'étrier sur la façade ou, en cas de manque de place, sur la partie supérieure. Assurez-vous que le côté ouvert de la suspension est bien orienté vers le haut.
- ▶ Dévissez les vis du ventilateur de manière à ce que celui-ci puisse être suspendu dans la suspension.
- ▶ Montez le ventilateur et resserrez les vis à fond.

Figure 7 : uniquement DAS(-G)3

- ▶ Montez les 3 flexibles à air à l'aide des colliers de serrage.
- ▶ Raccordez le ventilateur au réseau électrique (protégé par un fusible de 16 A).

Figure 8

- ▶ Lorsque le bourrelet supérieur est gonflé, suspendez les contrepoids aux câbles.
- ▶ Placez les contrepoids dans la position la plus haute.
- ▶ Fermez les crochets en S.

Figure 9

Pour fixer le bourrelet supérieur :

- ▶ Tirez les 2 mofles vers le haut en direction du bourrelet supérieur
- ▶ Accrochez les chaînes
- ▶ Fermez les crochets en S

Figure 10

- ▶ Option : montez les coussins d'étanchéité bas. Les coussins d'étanchéité bas gonflables sont prémontés.

Figure 11

- ▶ Option : montez la toile déroulante.
- ▶ Pour le raccordement, observez le schéma électrique fourni.
- ▶ Réglez les positions finales.

Aucune figure

- ▶ Après le montage, assurez-vous que le sas d'étanchéité fonctionne correctement.

5 Fonctionnement

Selon l'équipement, le sas d'étanchéité peut être exploité de différentes manières :

- Par l'un des boutons-poussoirs de la commande de niveleur de quai
- Par contacteur séparé

5.1 Commande des bourrelets gonflables

- ▶ Pour gonfler les bourrelets, appuyez sur le bouton-poussoir ou sur le contacteur.
- ▶ Pour dégonfler les bourrelets, appuyez de nouveau sur le bouton-poussoir ou sur le contacteur.

5.2 Commande de la toile déroulante (en cas d'équipement adapté)

Selon l'exécution et l'équipement, la toile déroulante peut être exploitée de différentes manières :

Type RCH*Abaissement*

- ▶ Afin d'actionner la toile conjointement aux bourrelets latéraux gonflables, appuyez brièvement sur le bouton-poussoir correspondant de la commande de niveleur de quai ou sur le contacteur séparé.

Soulèvement

- ▶ Appuyez sur le bouton-poussoir correspondant et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que la position finale soit atteinte.

Type RCP

- ▶ L'abaissement et le soulèvement de la toile supérieure ont lieu en même temps que le gonflage et le dégonflage des bourrelets.

6 Déclaration de conformité CE

Suivant la directive CE sur les machines 2006 / 42 / CE,
annexe II, partie 1 A Fabricant :

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

Upheider Weg 94 – 98

D-33803 Steinhagen

Directeur : Axel Becker

Nous déclarons par la présente que le produit
désigné ci-dessous :

Sas d'étanchéité Hörmann DAS(-G)3 / DAK-3

du fait de sa conception et de sa construction
ainsi que de l'exécution que nous commercialisons,
répond aux exigences essentielles de sécurité
et de protection sanitaire applicables conformément
aux directives CE suivantes :

- Directive CE Machines 2006/42/CE
- Directive CE Basse tension 2006/95/CE
- Directive CE Compatibilité électromagnétique
2004/108/CE

Normes appliquées et utilisées :

- EN ISO 13849-1, Sécurité des machines – Parties
PL « c » des systèmes de commande
relatives à la sécurité
- HD 60364-4-41 Pose d'installations électriques
et à basse tension – Partie 4 – 41 :
- DIN VDE 0100-410 mesures de protection – Protection
contre les décharges électriques
- EN 60335-1 Sécurité des appareils électriques
- EN 61000-6-3 Compatibilité électromagnétique –
Emissions parasites
- EN 61000-6-2 Compatibilité électromagnétique –
Résistance aux parasitages

Lorsque l'une des combinaisons indiquées ci-dessus
est montée et mise en service selon nos indications,
l'installation répond aux normes indiquées. Toute
modification du produit non approuvée par nous annule
la validité de la présente déclaration.

La personne chargée de rassembler la documentation
technique est le directeur du fabricant mentionné ci-dessus.

Steinhagen, le 01.01.2014



p.p. Axel Becker
Direction générale

Inhoudsopgave

Meegeleverde artikelen	3-5
Benodigd gereedschap voor de montage.....	5



.....	84
-------	----

Geachte klant,

Wij zijn blij dat u gekozen hebt voor een kwaliteitsproduct van ons bedrijf!

1 Over deze handleiding

Deze handleiding is een **originele gebruiksaanwijzing** zoals bedoeld in de EG-richtlijn 2006/42/EG. Lees de handleiding goed door en volg de instructies op. Deze bevatten belangrijke informatie over het product. Neem met name alle veiligheids- en waarschuwingsinstructies in acht.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig!

2 ⚠ Veiligheidsrichtlijnen

2.1 Gebruiksdoel

Dockshelters dichtten de opening af tussen gebouwen en vrachtwagens en beschermen zo goederen en personen tegen schadelijke weersomstandigheden.

Na het aandocken worden de opblaasbare kussens met lucht gevuld.

2.2 Ongeoorloofd gebruik

Dockshelters zijn geen aanrijbeveiliging!

- Bescherm het laad- en losstation door middel van geschikte parkeerbuffers.

Als de dockleveller niet juist wordt gebruikt of als de gebruiksvorschriften niet in acht worden genomen, vervalt de aansprakelijkheid van de fabrikant.

2.3 Kwalificatie van het personeel

Voor de montage is een voldoende kwalificatie voor de uitvoering van mechanische en elektrotechnische werkzaamheden vereist.

De klant is verantwoordelijk voor de scholing van zijn personeel, het opvolgen van alle veiligheidsvoorschriften en het in acht nemen van deze handleiding.

Gelieve de geldende nationale voorschriften voor de arbeidsveiligheid in acht te nemen.

3 Productbeschrijving

Dockshelters DAS(-G)3 of DAK3 zijn bedoeld voor het afdichten van de opening tussen deuropening en voertuig. Dockshelters DAS(-G)3 hebben aan de zij- en bovenkant opblaasbare kussens en als optie een afrolbare flap in plaats van het kussen

aan de bovenkant. Type DAK3 heeft met schuimstof gevulde zijkussens.

3.1 Richtlijnen en normen

Deurafdichtingen DAS(-G)3 of DAK3 voldoen aan alle relevante richtlijnen en normen en dragen dienovereenkomstig de CE-markering, zie de EG-conformiteitsverklaring op pagina 17.

Deze conformiteitsverklaring geldt niet onder de volgende omstandigheden:

- bij gebruik onder extreme klimatologische omstandigheden, sterke magnetische velden evenals in speciale situaties, bijv. bij explosiegevaar,
- bij het transport van schadelijke stoffen zoals gesmolten metaal, zuren, radioactieve stoffen, met name breekbare goederen,
- bij gevaren die ontstaan tijdens transport, montage en demontage,
- bij montage in andere systemen of machines, bediening met meer dan één schakelkast of draadloze bediening.

Indien bovengenoemde omstandigheden van toepassing zijn, moeten eigen risicoanalyses en conformiteitsprocedures worden uitgevoerd conform de van toepassing zijnde Europese richtlijnen.

4 Montage

- Controleer vóór de montage of alle onderdelen volgens het afleveringsbewijs voorhanden zijn.
- Beveilig de dockshelter met 16 ampère.

OPMERKING:

Deze dockshelter is niet geschikt om in zijn geheel geplaatst te worden met een vorkheftruck.

Afbeelding 1

- Klem de flappen met behulp van de kokers in het aluminium profiel. Dit lukt het best, wanneer een tweede persoon de flap strak gespannen houdt. Gebruik een stuk hout om druk uit te oefenen op de koker.

Afbeelding 2

- Bepaal de positie van de dockshelter op de gevel.
- Markeer de montagepunten.

Afbeelding 3

- Plak het voegband aan de rugzijde van de zijdelen en van het bovendeel.

Afbeelding 4

- Monteer de zijdelen op de gevel:
 - a. Montage op beton
 - b. Montage op staal / voorzetluis
 - c. Montage op sandwichpaneel / gevelbekleding
 - d. Montage op hout

Afbeelding 5

- Monteer het bovendeel op de gevel.
- Gebruik popnagels om het bovendeel met de zijdelen te verbinden.
- Dicht het bovendeel tegen de gevel af met montagekit.

Afbeelding 6: alleen DAS(-G)3

- ▶ Monteer de beugel op de gevel of bij ruimtegebrek op het bovendeel, als alternatief. Let erop dat de open zijde van de ophanging naar boven wijst.
- ▶ Draai de schroeven op de ventilator los, zodat deze in de ophanging kan worden gehangen.
- ▶ Monteer de ventilator en draai de schroeven weer vast.

Afbeelding 7: alleen DAS(-G)3

- ▶ Monteer de 3 luchtslangen met de klemmen voor gummidichting.
- ▶ Sluit de ventilator op het stroomnet aan (beveiligd met 16 A).

Afbeelding 8

- ▶ Hang de tegengewichten aan de kabels nadat de topflap is opgeblazen.
- ▶ Plaats de tegengewichten in de hoogste positie.
- ▶ Knijp de S-haken dicht.

Afbeelding 9

Om de topflap vast te zetten

- ▶ trekt u de 2 takels omhoog naar de topflap,
- ▶ haakt u de kettingen in en
- ▶ knijpt u de S-haken dicht.

Afbeelding 10

- ▶ Optioneel: monteer de hoekafdichtingskussens. Opblaasbare hoekafdichtingskussens zijn al voorgegemonteerd.

Afbeelding 11

- ▶ Optioneel: monteer de afrolbare flap.
- ▶ Neem het bijgeleverde schakelschema in acht voor de aansluiting.
- ▶ Stel de eindposities in.

Zonder afbeelding

- ▶ Controleer na de montage of de dockshelter werkt.

5 Bediening

Afhankelijk van de uitrusting kan de dockshelter op verschillende wijzen worden bediend:

- via een toets van de docklevellerbesturing,
- via een aparte schakelaar.

5.1 Bediening opblaasbare kussens

- ▶ Om de kussens op te blazen, drukt u kort op de desbetreffende toets of schakelaar.
- ▶ Om de kussens leeg te laten lopen, drukt u wederom kort op de desbetreffende toets of schakelaar.

5.2 Bediening afrolbare topflap (bij overeenkomstige uitrusting)

Afhankelijk van de uitvoering en uitrusting kan de afrolbare flap op verschillende wijzen worden bediend:

Type RCH

Dalen

- ▶ Druk kort op de desbetreffende toets van de docklevellerbesturing of op de aparte schakelaar, om de flap tegelijkertijd met het opblaasbare zijkussen te bedienen.

Heffen

- ▶ Druk op de desbetreffende toets en houd deze ingedrukt totdat de eindpositie bereikt is.

Type RCP

- ▶ Dalen en heffen van de topflap vindt gelijktijdig plaats met het opblazen en leeglopen van de kussens.

6 EG-conformiteitsverklaring

zoals bedoeld in de machinerichtlijn 2006/42/EG, bijlage II, deel 1 A.

Fabrikant:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Bedrijfsleider: Axel Becker

Hiermee verklaren wij dat het onderstaand genoemde product:

Hörmann dockshelter DAS(-G)3 / DAK3

op grond van zijn ontwerp en constructietype evenals in de door ons in de handel gebrachte uitvoering overeenstemt met de relevante fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de hieronder vermelde EG-richtlijnen:

- EG-richtlijn machines 2006/42/EG
- EG-richtlijn laagspanning 2006/95 EG
- EG-richtlijn elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG

Toegepaste en geldende normen:

- EN ISO 13849-1, Veiligheid van machines – PL „c” veiligheidsrelevante componenten van besturingen
- HD 60364-4-41 Inrichten van elektrische laagspanningsinstallaties – resp. deel 4 – 41:
- DIN VDE 0100-410 Veiligheidsmaatregelen – Beveiliging tegen elektrische schokken
- EN 60335-1 Veiligheid van elektrische apparaten
- EN 61000-6-3 Elektromagnetische compatibiliteit – stooremisatie
- EN 61000-6-2 Elektromagnetische compatibiliteit – immuniteit

Wanneer één van de bovenstaand beschreven combinaties volgens onze richtlijnen wordt gemonteerd en in werking gesteld, voldoet deze installatie aan de bovenstaande normen. Bij een niet met ons afgestemde wijziging van het product verliest deze verklaring haar geldigheid.

Gevolmachtigde voor het samenstellen van de technische documentatie is de bedrijfsleider van bovenvermelde fabrikant.

Steinhagen, 01-01-2014



pp. Axel Becker
Bedrijfsleiding

Índice

Artículos suministrados	3-5
Herramientas necesarias para el montaje	5



.....	84
-------	----

Estimada cliente, estimado cliente:

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de calidad de nuestra casa.

1 Acerca de estas instrucciones

Las presentes instrucciones son un **manual original** según la directiva CE 2006/42/CE. Lea y siga las presentes instrucciones. Contienen informaciones importantes sobre el producto. Tenga en cuenta en particular todas las indicaciones de seguridad y de advertencia.

Guarde estas instrucciones cuidadosamente.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Uso apropiado

Los abrigos de muelle sellan las ranuras entre el edificio y el camión, protegiendo de esta manera la mercancía y las personas de influencias meteorológicas dañinas.

Después del acoplamiento, las almohadillas inflables se llenan de aire.

2.2 Uso no apropiado

Los abrigos de muelle no ofrecen protección contra colisión.

- Proteja la estación de carga y descarga mediante topes de goma apropiados.

El fabricante no asume responsabilidad alguna en caso de utilización incorrecta o no observancia de estas instrucciones de uso.

2.3 Cualificación del personal

El montaje requiere una cualificación suficiente para la realización de trabajos mecánicos y electrotécnicos.

El propietario es responsable de la instrucción y formación del personal, la observancia de las normas relativas a la seguridad y el seguimiento de las instrucciones de funcionamiento.

Siga las normas vigentes nacionales en materia de seguridad laboral.

3 Descripción

Los abrigos de muelle DAS(-G)3 y DAK3 sirven para estanqueizar el espacio entre el hueco de la puerta y el vehículo. Los abrigos de muelle DAS(-G)3 cuentan con almohadillas laterales y superiores inflables, opcionalmente con una lona enrollable en lugar de la almohadilla superior. El tipo DAK3 cuenta con almohadillas laterales rellenas de espuma PU.

3.1 Normas y directivas

Los abrigos de muelle DAS(-G)3 y DAK3 cumplen todas la directivas y normas pertinentes, y por ello llevan la marca CE, ver Declaración CE de conformidad en la página 20.

Esta declaración de conformidad no es válida bajo las siguientes circunstancias:

- Funcionamiento bajo condiciones climáticas extremas, campos magnéticos intensos, así como para requerimientos especiales, p. ej. en caso de peligro de explosión
- Transporte de sustancias nocivas, como metal fundido, ácidos, materiales radioactivos, mercancías especialmente frágiles
- Peligros durante el transporte, el montaje y el desmontaje
- Montaje en otros sistemas o máquinas, manejo con más de una caja de mando o con tecnología inalámbrica.

Bajo estas circunstancias se deben realizar análisis de riesgo y procedimientos de conformidad propios de acuerdo con las correspondientes directivas europeas aplicables.

4 Montaje

- Antes del montaje compruebe que todas las piezas estén presentes según el albarán de entrega.
- Asegure el abrigo de muelle con un fusible de 16 A.

INDICACIÓN:

Este abrigo de muelle no es adecuado para ser colocado en una sola pieza con la carretilla elevadora eléctrica.

Ilustr. 1

- Con ayuda de los tubos introduzca las lonas en el perfil de aluminio.
Esto es más fácil si otra persona sujeta la lona de forma que quede tensada. Use una madera de transporte para ejercer presión sobre el tubo.

Ilustr. 2

- Determine la posición del abrigo de muelle en la fachada.
- Marque los puntos de montaje.

Ilustr. 3

- Adhiera la cinta de sellado en la parte posterior de los laterales y de la parte superior.

Ilustr. 4

- Monte los laterales en la fachada:
 - a. Montaje sobre hormigón
 - b. Montaje sobre acero / túnel isotérmico
 - c. Montaje sobre panel sándwich / revestimiento de la fachada
 - d. Montaje sobre madera

Ilustr. 5

- Monte la parte superior en la fachada.
- Utilice remaches ciegos para unir la parte superior y los laterales.
- Selle la parte superior con cola de montaje contra la fachada.

Ilustr. 6: Sólo DAS(-G)3

- ▶ Monte el estribo en la fachada o, si no hay espacio suficiente, alternativamente en la parte superior. Preste atención a que el lado abierto de la suspensión esté dirigido hacia arriba.
- ▶ Afloje los tornillos en el ventilador para que pueda colgarse en la suspensión.
- ▶ Monte el ventilador y vuelva a ajustar los tornillos.

Ilustr. 7: Sólo DAS(-G)3

- ▶ Monte las 3 mangueras de aire con las abrazaderas para manguera.
- ▶ Conecte el ventilador a la red eléctrica (asegurado con un fusible de 16 A).

Ilustr. 8

- ▶ Con la almohadilla superior inflada cuelgue los contrapesos a los cables.
- ▶ Coloque los contrapesos en la posición más alta.
- ▶ Apriete los ganchos S hasta cerrarlos.

Ilustr. 9

Para fijar la almohadilla superior

- ▶ eleve las 2 poleas diferenciales hacia la almohadilla superior,
- ▶ enganche las cadenas, y
- ▶ apriete los ganchos S hasta cerrarlos.

Ilustr. 10

- ▶ Opcional: Monte las almohadillas angulares de estanqueidad. Las almohadillas angulares de estanqueidad inflables ya están premontadas.

Ilustr. 11

- ▶ Opcional: Monte la lona enrollable.
- ▶ Tenga en cuenta para la conexión el esquema de conexiones adjunto.
- ▶ Ajuste las posiciones finales.

Sin ilustración

- ▶ Después del montaje compruebe si el abrigo de muelle funciona.

Tipo RCH

Bajar

- ▶ Presione brevemente el correspondiente pulsador del cuadro de maniobra de la rampa niveladora o el pulsador separado para accionar la lona junto con las almohadillas laterales inflables.

Subir

- ▶ Presione brevemente el correspondiente pulsador y manténgalo presionado hasta que se haya alcanzado la posición final.

Tipo RCP

- ▶ La lona superior se baja y eleva al mismo tiempo que se inflan y vacían las almohadillas.

5 Funcionamiento

En función del equipamiento, el abrigo de muelle puede accionarse de diferentes modos:

- mediante un pulsador del cuadro de maniobra para rampas niveladoras
- mediante un interruptor separado.

5.1 Accionamiento de las almohadillas inflables

- ▶ Para inflar las almohadillas presione brevemente el correspondiente pulsador o interruptor.
- ▶ Para vaciar las almohadillas vuelva a presionar brevemente el correspondiente pulsador o interruptor.

5.2 Accionamiento de la lona superior enrollable (con el correspondiente equipamiento)

En función de la versión y del equipamiento, la lona enrollable puede accionarse de diferentes modos:

6 Declaración CE de conformidad

Según la directiva CE para máquinas 2006/42/CE,
Anexo II, Parte 1 A.

Fabricante:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Gerente: Axel Becker

Con la presente declaramos que el producto denominado
a continuación:

Abrigo de muelle DAS(-G)3 / DAK3 Hörmann

corresponde según su concepto y tipo de construcción,
así como en la versión comercializada por nosotros,
a las exigencias básicas de seguridad y salud pertinentes
a las siguientes directivas CE:

- Directiva CE relativa a las máquinas 2006/42/CE
- Directiva CE sobre baja tensión 2006/95/CE
- Directiva CE sobre compatibilidad electromagnética
2004/108/CE

Normas aplicadas y consultadas:

- EN ISO 13849-1, Seguridad de máquinas – Partes
PL “c” de los cuadros de maniobra
relevantes para la seguridad
- HD 60364-4-41 Creación de instalaciones de baja
o tensión – Parte 4 – 41:
- DIN VDE 0100-
410 Medidas de protección – Protección
contra descargas eléctricas
- EN 60335-1 Seguridad de aparatos eléctricos
- EN 61000-6-3 Compatibilidad electromagnética –
Emisión de interferencias
- EN 61000-6-2 Compatibilidad electromagnética –
Resistencia a interferencias

Si una de las combinaciones descritas sobre estas líneas
ha sido motada y puesta en marcha según nuestras
indicaciones, la instalación cumple las normas mencionadas.
En caso de una modificación del producto no autorizada
por nosotros, pierde validez la presente declaración.

La persona autorizada para la composición
de la documentación técnica el el gerente del fabricante
indicado arriba.

Steinhagen, 01/01/2014



ppa. Axel Becker
Dirección

Indice

Articoli in dotazione	3-5
Attrezzi necessari per il montaggio	5



.....	84
-------	----

Gentile cliente,
siamo lieti che Lei abbia scelto un prodotto di qualità
di nostra produzione!

1 Su queste istruzioni

Queste istruzioni sono **istruzioni per l'uso originali** ai sensi della Direttiva CE 2006/42/CE. Legga attentamente le seguenti istruzioni, che Le forniranno importanti informazioni sul prodotto. Osservi in particolar modo le indicazioni e le avvertenze di sicurezza.

La preghiamo di conservare queste istruzioni con cura!

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Uso a norma

I sigillanti perimetrali chiudono ermeticamente la fessura tra edificio e autocarro, proteggendo così merci e persone da agenti atmosferici nocivi.

I cuscini gonfiabili vengono riempiti d'aria dopo l'attracco.

2.2 Uso non a norma

I sigillanti perimetrali non costituiscono una protezione contro la collisione!

- Proteggere il punto di attracco per carico-scarico con respingenti antiurto adatti.

Il costruttore non è responsabile per eventuali danni causati da un uso improprio o dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.

2.3 Qualifica del personale

Il montaggio richiede una qualifica sufficiente per l'esecuzione di interventi meccanici ed elettrotecnici.

L'operatore è responsabile dell'addestramento del personale, come pure del rispetto delle norme di sicurezza e delle istruzioni per l'uso.

Rispettare le norme nazionali vigenti relative alla sicurezza sul lavoro.

3 Descrizione del prodotto

I sigillanti perimetrali DAS(-G)3 o DAK3 servono per chiudere ermeticamente lo spazio tra varco e veicolo. I sigillanti perimetrali DAS(-G)3 dispongono lateralmente e sul lato superiore di cuscini gonfiabili, su richiesta un telo srotolabile al posto del materassino. Il tipo DAK3 presenta cuscini laterali imbottiti di espanso.

3.1 Norme e direttive

I sigillanti perimetrali DAS(-G)3 o DAK3 soddisfano tutte le direttive e norme fondamentali e portano per questo il marchio CE, vedere Dichiarazione CE di conformità a pagina 23.

Questa dichiarazione di conformità non è valida in presenza delle seguenti condizioni:

- funzionamento in condizioni climatiche estreme, in presenza di forti campi magnetici nonché in situazioni speciali, ad es. in caso di rischio di esplosione
- trasporto di materie nocive come metallo fuso, acidi, sostanze radioattive, merce molto fragile
- pericoli durante il trasporto, il montaggio e lo smontaggio
- montaggio su altri sistemi o macchine, uso con più di un quadro di comando o senza fili.

Per queste condizioni devono essere effettuate analisi del rischio e procedimenti di conformità separati in base alle direttive europee di competenza.

4 Montaggio

- Controllare prima del montaggio, se tutte le parti sono presenti come riportato sulla bolla di consegna.
- Proteggere il sigillante perimetrale con un fusibile di 16 Ampere.

NOTA:

Questo sigillante perimetrale non è adatto per essere posizionato in un pezzo con il carrello elevatore.

Figura 1

- Bloccare i teli nel profilo di alluminio con l'aiuto dei tubi.
L'operazione si effettua al meglio se una seconda persona tiene i teli tesi. Utilizzare legno per il trasporto per esercitare pressione sul tubo.

Figura 2

- Definire la posizione del sigillante perimetrale sulla facciata.
- Segnare il punto di montaggio.

Figura 3

- Incollare il nastro per giunti sul lato posteriore degli elementi laterali e dell'elemento superiore.

Figura 4

- Montare gli elementi laterali sulla facciata:
 - a. Montaggio su calcestruzzo
 - b. Montaggio su acciaio / boccaporto prefabbricato
 - c. Montaggio su pannello sandwich / rivestimento facciata
 - d. Montaggio su legno

Figura 5

- Montare l'elemento superiore sulla facciata.
- Utilizzare rivetti ciechi per unire l'elemento superiore agli elementi laterali.
- Chiudere ermeticamente l'elemento superiore con il mastice di montaggio contro la facciata.

Figura 6: solo DAS(-G)3

- ▶ Montare la staffa sulla facciata o, in alternativa, in caso di mancanza di spazio, sull'elemento superiore. Fare attenzione che il lato aperto della sospensione sia rivolto verso l'alto.
- ▶ Svitare le viti sul ventilatore, in modo che questo possa essere appeso nella sospensione.
- ▶ Montare il ventilatore e serrare nuovamente le viti.

Figura 7: solo DAS(-G)3

- ▶ Montare le 3 camere d'aria con le fascette per tubi flessibili.
- ▶ Collegare il ventilatore alla rete elettrica (con fusibile di 16 A).

Figura 8

- ▶ Con il materassino gonfiato appendere i contrappesi alle funi.
- ▶ Posizionare i contrappesi nel punto più elevato.
- ▶ Stringere i ganci ad S.

Figura 9

Per fissare il materassino

- ▶ tirare i 2 paranchi in alto verso il materassino,
- ▶ agganciare le catene e
- ▶ stringere i ganci ad S.

Figura 10

- ▶ Opzionale: montare i cuscini angolari di tamponamento. I cuscini angolari di tamponamento gonfiabili sono già premontati.

Figura 11

- ▶ Opzionale: montare il telo srotolabile.
- ▶ Per il collegamento osservare lo schema elettrico in dotazione.
- ▶ Regolare le posizioni di finecorsa.

Senza figura

- ▶ Dopo il montaggio verificare se il sigillante perimetrale funziona.

5 Funzionamento

In base all'equipaggiamento, il sigillante perimetrale può essere comandato in diversi modi:

- tramite un tasto della centralina di comando per pedana di carico
- tramite un interruttore separato.

5.1 Comando cuscini gonfiabili

- ▶ Per gonfiare i cuscini premere brevemente il tasto o l'interruttore corrispondente.
- ▶ Per sgonfiare i cuscini premere di nuovo brevemente il tasto o l'interruttore corrispondente.

5.2 Comando telo superiore srotolabile (con equipaggiamento corrispondente)

In base all'esecuzione e all'equipaggiamento, il telo srotolabile può essere comandato in diversi modi:

Tipo RCH*Abbassamento*

- ▶ Premere brevemente il relativo tasto della centralina di comando per pedana di carico o la pulsantiera separata per comandare contemporaneamente il telo con i cuscini laterali gonfiabili.

Sollevamento

- ▶ Premere il tasto corrispondente e tenerlo premuto fino a raggiungere la posizione di finecorsa.

Tipo RCP

- ▶ L'abbassamento e il sollevamento del telo superiore avviene contemporaneamente al gonfiaggio e allo sgonfiaggio dei cuscini.

6 Dichiarazione CE di conformità

ai sensi della Direttiva Macchine CE 2006/42/CE,
appendice II, parte 1 A.

Produttore:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Amministratore: Axel Becker

Con la presente dichiariamo che il prodotto di seguito
indicato:

Hörmann sigillante perimetrale DAS(-G)3 / DAK3

è conforme nella struttura, nel tipo di costruzione e nella
versione da noi messa in circolazione, ai requisiti
fondamentali pertinenti di igiene e sicurezza delle seguenti
Direttive CE:

- Direttiva Macchine CE 2006/42/CE
- Direttiva CE Bassa tensione 2006/95/CE
- Direttiva CE Compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE

Norme applicate o consultate:

- EN ISO 13849-1, Sicurezza delle macchine – Parti
PL “c” dei sistemi di comando correlati
con la sicurezza
- HD 60364-4-41 Installazione di impianti a bassa
o tensione – Parte 4 – 41:
- DIN VDE 0100-410 Misure protettive – Protezione contro
scosse elettriche
- EN 60335-1 Sicurezza degli apparecchi elettrici
- EN 61000-6-3 Compatibilità elettromagnetica –
Emissione di segnali di disturbo
- EN 61000-6-2 Compatibilità elettromagnetica –
immunità alle interferenze

Se una delle combinazioni sopra descritte viene montata
e messa in funzione in base alle nostre indicazioni,
l'impianto è conforme alle norme sopra menzionate.
In caso di modifica del prodotto non concordata
con il produttore, la presente dichiarazione perde validità.

La persona autorizzata alla compilazione della
documentazione tecnica è l'amministratore dell'azienda
produttrice sopra indicata.

Steinhagen, 01/01/2014



p.p. Axel Becker
Direttore amministrativo

Índice

Artigos fornecidos.....	3-5
Ferramentas necessárias para a montagem	5



.....	84
-------	----

Exma. cliente, Exmo. cliente,

Agradecemos ter optado por um dos nossos produtos de qualidade!

1 Relativamente a estas instruções

Estas instruções são **instruções de funcionamento originais**, de acordo com a diretiva comunitária 2006/42/CE. As mesmas contêm informações importantes acerca do produto. Cumpra sobretudo as instruções de segurança e de aviso.

Guarde cuidadosamente estas instruções!

2 Instruções de segurança

2.1 Utilização segundo as disposições

As vedações de porta vedam a fenda entre o edifício e o veículo pesado e protegem, desta forma, mercadorias e pessoas de influências atmosféricas adversas.

As almofadas insufláveis são preenchidas com ar depois de acostar ao cais.

2.2 Utilização, que não cumpre as disposições

As vedações de porta não são proteções contra colisões!

- ▶ Proteja o cais de carga com batentes de aproximação adequados.

No caso de uma utilização indevida ou de incumprimento destas normas de utilização, o fabricante não poderá ser responsabilizado.

2.3 Qualificação do pessoal

A montagem exige qualificação suficiente para a realização de trabalhos mecânicos e eletrotécnicos.

O operador é responsável pela instrução e formação do pessoal, pelo cumprimento das normas de segurança e pela observância das instruções de funcionamento.

Cumpra as normas nacionais vigentes relativas à segurança no trabalho.

3 Descrição do produto

As vedações de porta DAS(-G)3 ou DAK3 servem para vedar o espaço existente entre a abertura da porta e o veículo. As vedações de porta DAS(-G)3 dispõem, lateralmente e em cima, de almofadas insufláveis, opcionalmente uma tela que pode ser desenrolada em vez da almofada superior. O modelo DAK3 dispõe de almofadas laterais preenchidas com espuma.

3.1 Diretivas e normas

As vedações de porta DAS(-G)3 ou DAK3 correspondem a todas as diretivas e normas aplicáveis e ostentam a respetiva marcação CE, ver Declaração de conformidade CE na página 26.

Esta declaração de conformidade não se aplica nas seguintes condições:

- No caso de um funcionamento sob condições climáticas extremas, campos magnéticos fortes, bem como, em situações especiais, p. ex., aquando de perigo de explosão
- No caso de transporte de matérias nocivas, tais como metal fundido, lixívias, materiais radioativos, em especial mercadorias frágeis
- No caso de perigos durante o transporte, montagem e desmontagem
- No caso da montagem noutros sistemas ou máquinas, acionamento com mais do que uma caixa de comando ou sem fios.

Para estas condições, têm de ser efetuadas análises de risco e procedimentos de conformidade, de acordo com as respetivas diretivas europeias.

4 Montagem

- ▶ Antes da montagem, verifique a existência de todas as peças, de acordo com a guia de remessa.
- ▶ Proteja a vedação de porta com 16 amperes.

NOTA:

Esta vedação de porta não está preparada para ser movimentada com um empilhador, como se de um volume se tratasse.

Ilustração 1

- ▶ Entale a lona com a ajuda dos tubos no perfil de alumínio.
Isto resulta melhor, se uma segunda pessoa esticar a lona. Utilize uma cunha de madeira para exercer pressão sobre o tubo.

Ilustração 2

- ▶ Determine a posição da vedação de porta na fachada.
- ▶ Assinale os pontos de montagem.

Ilustração 3

- ▶ Cole a cinta de juntas no lado posterior das peças laterais e da peça superior.

Ilustração 4

- ▶ Monte as peças laterais na fachada:
 - a. Montagem em betão
 - b. Montagem em aço / loading house
 - c. Montagem em painel sanduíche / revestimento da fachada
 - d. Montagem em madeira

Ilustração 5

- ▶ Monte a peça superior na fachada.
- ▶ Utilize rebites cegos para unir a peça superior às peças laterais.
- ▶ Vede a peça superior com o kit de montagem face à fachada.

Ilustração 6: apenas DAS(-G)3

- ▶ Monte o estribo na fachada ou, aquando da falta de espaço e como alternativa, na peça superior. Tenha em atenção, que o lado aberto da suspensão aponte para cima.
- ▶ Desatarraxe os parafusos do ventilador, de forma a que este possa ser pendurado à suspensão.
- ▶ Monte o ventilador e atarraxe novamente os parafusos.

Ilustração 7: apenas DAS(-G)3

- ▶ Monte as 3 mangueiras de ar com as braçadeiras apropriadas.
- ▶ Ligue o ventilador à rede elétrica (protegido com 16 A).

Ilustração 8

- ▶ Quando as almofadas superiores estiverem insufladas, suspenda os contrapesos nos cabos.
- ▶ Coloque os contrapesos na posição mais elevada.
- ▶ Aperte os ganchos S.

Ilustração 9

Para fixar a almofada superior

- ▶ puxe as 2 talhas para cima em direção à almofada superior,
- ▶ engate as correntes e
- ▶ aperte os ganchos S.

Ilustração 10

- ▶ Opcional: Monte as almofadas de vedação angular. As almofadas de vedação angular insufláveis já se encontram pré-montadas.

Ilustração 11

- ▶ Opcional: Monte a tela que pode ser desenrolada.
- ▶ Para a ligação, tenha em atenção o esquema de ligações fornecido.
- ▶ Ajuste as posições finais.

Sem ilustração

- ▶ Depois da montagem verifique, se a vedação de porta funciona.

Modelo RCH*Rebaixar*

- ▶ Prima brevemente o respetivo interruptor do comando do nivelador de cais ou o interruptor manual separado para acionar simultaneamente a tela com as almofadas laterais insufláveis.

Elevar

- ▶ Prima o respetivo interruptor e mantenha-o premido até que seja atingida a posição final.

Modelo RCP

- ▶ O rebaixamento e a elevação da tela superior é feito simultaneamente com o enchimento e esvaziamento das almofadas.

5 Funcionamento

Dependendo do equipamento, a vedação de porta pode ser acionada de diversas formas:

- através de um interruptor do comando do nivelador de cais
- através de interruptores separados.

5.1 Acionamento de almofadas insufláveis

- ▶ Para insuflar as almofadas, prima brevemente a respetiva tecla ou interruptor.
- ▶ Para esvaziar as almofadas prima, de novo, brevemente a respetiva tecla ou interruptor.

5.2 Acionamento da tela superior que pode ser desenrolada (aquando do respetivo equipamento)

Dependendo do modelo e do equipamento, a tela que pode ser desenrolada pode ser acionada de diversas formas:

6 Declaração de conformidade CE

no âmbito da diretiva europeia relativa a máquinas
2006/42/CE, anexo II, parte 1 A.

Fabricante:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Gerente: Axel Becker

Vimos por este meio declarar que o produto a seguir designado:

Vedação de porta DAS(-G)3 / DAK3 da Hörmann

devido à sua conceção, ao tipo de construção, bem como
à execução das seguintes diretivas, cumpre as exigências
de segurança e de saúde das seguintes diretivas
europeias:

- Diretiva comunitária 2006/42/CE relativa a máquinas
- Diretiva CE respeitante à baixa tensão 2006/95/CE
- Diretiva comunitária respeitante à compatibilidade eletromagnética 2004/108/CE

Normas relacionadas e aplicadas:

- EN ISO 13849-1, Segurança de máquinas – peças PL “c” relativas à segurança dos comandos
- HD 60364-4-41 Montagem de dispositivos de baixa tensão – Parte 4 – 41:
ou
- DIN VDE 0100-410 Medidas de proteção – proteção contra choque elétrico
- EN 60335-1 Segurança em equipamento elétrico
- EN 61000-6-3 Compatibilidade eletromagnética – emissão de interferências
- EN 61000-6-2 Compatibilidade eletromagnética – resistência a interferências

Se uma das combinações acima descritas for montada,
de acordo com as nossas instruções e colocada
em funcionamento, o equipamento corresponderá
às normas mencionadas. Esta declaração perde
a validade, se for feita qualquer alteração no produto
sem o nosso consentimento prévio.

A pessoa responsável pela compilação da documentação
técnica é o gerente do fabricante acima referido.

Steinhagen, 01.01.2014



pp. Axel Becker
Direção

Spis treści

Załączone materiały	3–5
Narzędzia potrzebne do montażu.....	5



.....	84
-------	-----------

Szanowni Klienci,
cieszymy się, że wybraliście Państwo wysokiej jakości produkt naszej firmy!

1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji

Niniejsza instrukcja jest **Instrukcją oryginalną** w rozumieniu dyrektywy 2006/42/WE. Prosimy o przeczytanie i stosowanie się do niniejszej instrukcji. Zawiera ona ważne informacje na temat produktu. Prosimy stosować się do wszystkich ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję!

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

2.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Uszczelnienia bram zamykają przerwę powstającą między budynkiem a samochodem ciężarowym, chroniąc towary i ludzi przed szkodliwym wpływem warunków atmosferycznych.

Po zadokowaniu samochodu ciężarowego pneumatyczne poduszki są wypełniane powietrzem.

2.2 Stosowanie niezgodne z przeznaczeniem

Uszczelnienia bram nie stanowią zabezpieczenia przeciwkolidyjnego!

- ▶ Do ochrony stacji przeładunkowej prosimy stosować odpowiednie odbojnice najazdowe.

Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego użytkowania urządzenia lub nieprzestrzegania wytycznych eksploatacyjnych.

2.3 Kwalifikacje personelu

Wykonanie montażu wymaga odpowiednich kwalifikacji do prowadzenia prac mechanicznych i elektrotechnicznych.

Użytkownik odpowiada za poinstruowanie i przeszkolenie personelu, przestrzeganie przepisów bezpieczeństwa oraz instrukcji obsługi.

Należy przestrzegać przepisów BHP obowiązujących w danym kraju.

3 Opis produktu

Uszczelnienia DAS(-G)3 lub DAK3 służą do uszczelnienia przestrzeni między otworem na bramę o pojeździe. Uszczelnienia bram DAS(-G)3 posiadają boczne i górne poduszki pneumatyczne, opcjonalnie rolowany fartuch zamiast poduszki górnej. Typ DAK3 posiada boczne poduszki wypełnione materiałem piankowym.

3.1 Dyrektywy i normy

Uszczelnienia bram DAS(-G)3 i DAK3 spełniają wszystkie właściwe dyrektywy i normy, w związku z czym są oznakowane znakiem CE, patrz Deklaracja zgodności WE na stronie 29.

Powyższa deklaracja zgodności traci moc w przypadku:

- eksploatacji w ekstremalnych warunkach klimatycznych, w polach silnego oddziaływania magnetycznego oraz w szczególnych sytuacjach, np. zagrożenia wybuchem
- przewozu materiałów szkodliwych, takich jak metale płynne, kwasy, substancje radioaktywne, towary łatwo łatliwe
- zagrożeń powstałych podczas transportu, montażu i demontażu
- montażu w innych systemach lub maszynach, eksploatacji z zastosowaniem więcej niż jednej skrzynki sterującej lub bezprzewodowego sterowania.

Dla wyżej wymienionych warunków należy we własnym zakresie zlecić wykonanie analizy ryzyka i procedury oceny zgodności zgodnie z przepisami właściwych dyrektyw europejskich.

4 Montaż

- ▶ Przed rozpoczęciem montażu prosimy sprawdzić kompletność dostawy zgodnie z listem przewozowym.
- ▶ Do zabezpieczenia uszczelnienia bramy należy stosować bezpieczniki 16 A.

UWAGA:

To uszczelnienie bramy nie nadaje się do zamontowania w całości przy użyciu wózka widłowego.

Ilustracja 1

- ▶ Zaciśnąć fartuchy uszczelniające na profilu aluminiowym, używając do tego celu profili zamkniętych. Najlepiej wykonać to we dwie osoby, przy czym jedna powinna napinać fartuch. Zastosować drewniane podkładki transportowe do wywierania nacisku na profil zamknięty.

Ilustracja 2

- ▶ Określić położenie uszczelnienia bramy względem fasady budynku.
- ▶ Zaznaczyć punkty montażowe.

Ilustracja 3

- ▶ Przyklej taśmę do fug od spodu elementów bocznych i elementu górnego.

Ilustracja 4

- ▶ Zamontuj elementy boczne do fasady:
 - a. Montaż do betonu
 - b. Montaż do stali / domku przeładunkowego
 - c. Montaż do paneli warstwowych / obudowy elewacji
 - d. Montaż do drewna

Ilustracja 5

- ▶ Zamontuj górny element do fasady.
- ▶ Zastosuj nity jednostronne do połączenia części górnej z bocznymi.
- ▶ Szczelinę między elementem górnym a fasadą budynku uszczelnij kitem montażowym.

Ilustracja 6: tylko DAS(-G)3

- ▶ Przymocuj wspornik do fasady lub - w razie braku miejsca - do górnego elementu. Zwróć przy tym uwagę, aby podwieszenie było skierowane w górę otwartą stroną.
- ▶ Odkręć śruby na wentylatorze tak, aby można go było zawiesić na podwieszeniu.
- ▶ Zamontuj wentylator i ponownie dokręć śruby.

Ilustracja 7: tylko DAS(-G)3

- ▶ Zamontuj 3 przewody doprowadzające powietrze wraz z obręczami.
- ▶ Podłącz wentylator do sieci elektrycznej (z bezpiecznikiem 16 A).

Ilustracja 8

- ▶ Przeciwwagi zawieś na linach przy nadmuchanej górnej poduszce.
- ▶ Umieść przeciwwagi w najwyższym położeniu.
- ▶ Zamknij hak napinający.

Ilustracja 9

Aby zamocować górną poduszkę

- ▶ podciągnij 2 wielokrążki w górę do górnej poduszki,
- ▶ zahacz łańcuchy i
- ▶ zamknij hak napinający.

Ilustracja 10

- ▶ Opcjonalnie: zamontuj narożne poduszki doszczelniające. Pneumatyczne narożne poduszki doszczelniające są już zamontowane fabrycznie.

Ilustracja 11

- ▶ Opcjonalnie: Zamontuj rolowany fartuch.
- ▶ Podczas wykonywania podłączenia należy przestrzegać załączonego schematu podłączeń.
- ▶ Ustaw położenia krańcowe bramy.

Brak ilustracji

- ▶ Po zakończeniu montażu sprawdzić działanie uszczelnienia bramy.

5 Eksploatacja

Uszczelnienie bramy może być obsługiwane w różny sposób w zależności od wyposażenia:

- za pomocą przycisku sterowania rampy przeładunkowej
- za pomocą oddzielnego sterownika.

5.1 Obsługa poduszek pneumatycznych

- ▶ Aby nadmuchać poduszki, naciśnij krótko odpowiedni przycisk lub sterownik.
- ▶ Aby opróżnić poduszki, ponownie naciśnij krótko odpowiedni przycisk lub sterownik.

5.2 Obsługa rolowanego fartuch czołowego (uszczelnienie z odpowiednim wyposażeniem)

Rolowany fartuch może być obsługiwany w różny sposób w zależności od wersji wykonania i wyposażenia:

Typ RCH*Opuszczanie*

- ▶ Naciśnij krótko odpowiedni przycisk sterowania rampy przeładunkowej lub oddzielny sterownik na przycisk, aby obsługiwać fartuch jednocześnie z pneumatycznymi poduszkami bocznymi.

Podnoszenie

- ▶ Naciśnij i przytrzymaj wciśnięty odpowiedni przycisk do momentu, w którym fartuch osiągnie położenie krańcowe.

Typ RCP

- ▶ Opuszczanie i podnoszenie fartucha czołowego odbywa się jednocześnie z nadmuchiwaniami i opróżnianiami poduszek.

6 Deklaracja zgodności WE

w rozumieniu dyrektywy 2006/42/WE w sprawie maszyn,
załącznik II, część 1 A Producent:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

Upheider Weg 94 – 98

33803 Steinhagen

Członek zarządu: Axel Becker

Niniejszym oświadczamy, że poniższy produkt:

Uszczelnienie bramy DAS-(G-)3 / DAK-3 Hörmann

ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania
wprowadzoną przez nas do obrotu spełnia właściwe
wymogi z zakresu bezpieczeństwa i higieny zawarte w niżej
wymienionych dyrektywach WE:

- dyrektywa 2006/42/WE w sprawie maszyn
- dyrektywa 2006/95 WE w sprawie niskiego napięcia
- dyrektywa 2004/108/WE w sprawie
kompatybilności elektromagnetycznej

Stosowane i powoływane normy:

- EN ISO 13849-1, Bezpieczeństwo maszyn – Elementy
PL „c” systemów sterowania związane
z bezpieczeństwem
- HD 60364-4-41 Instalacje elektryczne niskiego
lub napięcia – Część 4 – 41:
- DIN VDE 0100-410 Ochrona dla zapewnienia
bezpieczeństwa – Ochrona przed
porażeniem elektrycznym
- EN 60335-1 Bezpieczeństwo urządzeń
elektrycznych
- EN 61000-6-3 Kompatybilność elektromagnetyczna –
Emisja
- EN 61000-6-2 Kompatybilność elektromagnetyczna –
Odporność

Urządzenie spełnia powyższe normy, jeśli zostało
zamontowane i uruchomione w jednej z wyżej
wymienionych kombinacji zgodnie z naszymi wytycznymi.
Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku
dokonania nieuzgodnionej z nami zmiany wyrobu.

Osobą upoważnioną do zbierania dokumentacji technicznej
jest członek zarządu wyżej wymienionego producenta.

Steinhagen, dnia 01.01.2014 r.



Axel Becker, prokurent

Kierownictwo spółki

Tartalomjegyzék

Szállított termékek	3 – 5
A szereléshez szükséges szerszámok	5



.....	84
-------	----

Kedves vásárló!

Örömkre szolgál, hogy cégünk minőségi terméke mellett döntött.

1 Néhány szó ezen utasításhoz

Ezen utasítás a 2006/42/EG EK-irányelv értelmében egy **eredeti üzemeltetési utasítás**. Olvassa végig figyelmesen ezt az utasítást. Fontos információk vannak benne a termékről. Különösen figyeljen a biztonsági és figyelmeztető utasításokra.

Gondosan őrizze meg ezt az utasítást!

2 Biztonsági utasítások

2.1 Előírás szerinti alkalmazás

A kaputömítések letömítik az épület és a gépkocsi közti rést, valamint védik az árut és a személyeket az időjárás hatására bekövetkező károktól.

A felfújható párnák a dokkolást követően levegővel töltődnek fel.

2.2 Nem rendeltetésszerű használat

A kaputömítés nem ütközésvédelem!

- ▶ Védje a rakodóállást arra alkalmas ütközőpufferrel.

Szakszerűtlen használat vagy ezen kezelési utasítás figyelembe nem vétele esetén a gyár nem vonható felelősségre.

2.3 A személyzet szakképzettsége

A szerelés mechanikai és elektrotechnikai munkálatait csak megfelelő kvalifikációval rendelkező szakember végezheti.

Az üzemeltető felelőssége, hogy a kezelő személyzetet kioktassa a biztonsági előírások és a kezelési utasítás betartására.

Figyeljen az érvényes nemzeti munkabiztonsági előírások betartására.

3 Termékleírás

A DAS(-G)3 ill. a DAK3 kaputömítések a jármű és a kapunyílás közötti tér letömítését szolgálják. A DAS(-G)3 kaputömítés oldalt és felül felfújható párnákkal rendelkezik, a felső párna helyett opcionálisan letekerhető felsőponyvával is kapható. A DAK3 típus habanyaggal töltött oldalpárnákkal rendelkezik.

3.1 Irányelvek és szabványok

A DAS(-G)3 ill. a DAK3 kaputömítés megfelel az összes mértékadó irányelvnek és szabványnak, és ennek megfelelően CE-jelöléssel rendelkezik, lásd az EK – megfelelőségi nyilatkozatot a 32. oldalon.

Ez a nyilatkozat érvényét veszti a következő feltételek fennállása esetén:

- extrém klimatikus feltételek mellett, erős mágneses mezőben, valamint speciális szituációkban, pl. robbanásveszélyes térben történő üzemeltetésnél
- olyan károsító anyagok szállítása esetén, mint pl. olvadt acél, savak, radioaktív anyagok, különösen törekeny anyagok
- a szállítás, szerelés és kiszerelés veszélyei során
- más rendszerbe vagy gépbe történő beépítésnél, több mint egy vezérlőszekrényvel történő vagy drót nélküli működtetésnél.

Ezen körülmények fennállása esetén saját kockázatelemzést, és a vonatkozó európai irányelvekkel való egyezőséget igazoló megfelelőségi eljárásokat kell végezni.

4 Szerelés

- ▶ Ellenőrizze a szerelés előtt, hogy valamennyi szállítólevél szerinti alkatrész megvan-e.
- ▶ Biztosítsa a kaputömítést 16 amperes biztosítókkal.

MEGJEGYZÉS:

Ez a kaputömítés nem alkalmas arra, hogy egy darabban (összeszerelve) villástargoncával mozgassák.

1. ábra

- ▶ Szorítsa a ponyvát a cső segítségével az alumíniumprofilba. Ez akkor sikerül könnyebben, ha egy segítő személy a ponyvát feszesen tartja. Használja a csomagolás faanyagát, hogy a csőre nyomást gyakoroljon.

2. ábra

- ▶ Határozza meg a kaputömítés helyzetét a homlokzaton.
- ▶ Jelölje fel a szerelési pontokat.

3. ábra

- ▶ Ragassza fel a fugaszalagot az oldalelemek és a felső rész hátoldalára.

4. ábra

- ▶ Szerelje fel az oldalelemeket a homlokzatra:
 - Szerelés betonra
 - Szerelés acélra / elötétzsilipre
 - Szerelés szendvicspanelre / homlokzatburkolatra
 - Szerelés fára

5. ábra

- ▶ Szerelje fel a felső elemet a homlokzatra.
- ▶ Használjon vakszegecset, hogy a felső részt az oldalelemekkel összekapcsolja.
- ▶ Tömítse le a felső elemet a homlokzatnál szerelőkittel.

6. ábra: Csak DAS(-G)3

- ▶ Szerelje fel a kengyelt a homlokzatra vagy helyhiány esetén a felső elemre.
Figyeljen eközben arra, hogy a felfüggesztés nyitott oldala felfelé nézzen.
- ▶ Lazítsa meg a csavarokat a ventilátoron úgy, hogy azok a felfüggesztésbe akadhassanak.
- ▶ Szerelje fel a ventilátort és húzza meg újra a csavarokat erősen.

7. ábra: Csak DAS(-G)3

- ▶ Szerelje fel a 3 légtömlőt a csőbilincsekkel.
- ▶ Csatlakoztassa a ventilátort a hálózati áramra (16 A-es biztosítékkal).

8. ábra

- ▶ Felfűjt felsőpárnánál akassza az ellensúlyokat a kötelekre.
- ▶ Helyezze az ellensúlyokat a legmagasabb pontra.
- ▶ Szorítsa össze az S-kampókat.

9. ábra

Hogy a felsőpárnát rögzítse,

- ▶ húzza fel a 2 csigasort a felsőpárnához,
- ▶ akassza be a láncot és
- ▶ csíptesse rá az S-kampókat.

10. ábra

- ▶ Opcionális: szerelje fel a saroktömítő párnákat.
A felfújható saroktömítő párnák elő vannak szerelve.

11. ábra

- ▶ Opcionális: szerelje fel a letekerhető felsőponyvát
- ▶ A csatlakoztatáshoz vegye figyelembe a leszállított kapcsolási rajzot.
- ▶ Állítsa be a végállásokat.

Ábra nélkül

- ▶ A szerelést követően ellenőrizze, hogy a kaputömítés működik-e.

5 Üzemeltetés

Felszereltségtől függően a kaputömítés különböző módon működtethető:

- a rámpavezérlésen lévő nyomógommbal
- külön kapcsolóval

5.1 A felfújható párnák használata

- ▶ A párnák felfújásához nyomja meg röviden a megfelelő nyomógombot vagy kapcsolót.
- ▶ A párnák leeresztéséhez ismét nyomja meg röviden a megfelelő nyomógombot vagy kapcsolót.

5.2 A letekerhető felsőponyva használata (megfelelő felszereltség esetén)

Felszereltségtől és kialakítástól függően a letekerhető felsőponyva különböző módon működtethető:

RCH típus**Süllyesztés**

- ▶ Nyomja meg röviden a rámpavezérlés megfelelő gombját vagy a külön nyomógombot, hogy a ponyvát a felfújható oldalpárnákkal egyidejűleg működtesse.

Emelés

- ▶ Nyomja meg a megfelelő gombot és tartsa nyomva, amíg a ponyva el nem éri a felső végállást.

RCP típus

- ▶ A felsőponyva emelése és süllyesztése egyidejűleg történik a párnák felfújásával és leeresztésével.

6 EK – megfelelőségi nyilatkozat

a 2006/42/EK Gépek irányelve II. függeléke,
1 A részének értelmében

Gyártó:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Cégvezető: Axel Becker

Ezennel kijelentjük, hogy az alább megnevezett termék:

Hörmann DAS(-G)3 / DAK3 kaputömítés

tervezése és felépítése, valamint az általunk forgalomba hozott kivitele megfelel az alábbi EK-irányelvekben megfogalmazott alapvető biztonsági és egészségvédelmi követelményeknek:

- 2006/42/EK Gépek irányelve
- 2006/95/EK Kisfeszültség irányelve
- 2004/108/EK Elektromágneses összeférhetőség irányelve

Alkalmazott és felhasznált szabványok:

- EN ISO 13849-1, Gépek biztonsága – Vezérlések PL „c” biztonsági vonatkozásai
- HD 60364-4-41 Kisfeszültségű rendszerek ill. létrehozása – 4 – 41. rész:
- DIN VDE 0100-410 Védelmi intézkedések – áramütéssel szembeni védelem
- EN 60335-1 Elektromos készülékek biztonsága
- EN 61000-6-3 Elektromágneses összeférhetőség – zavarkibocsátás
- EN 61000-6-2 Elektromágneses összeférhetőség – zavartűrés

Ha a fent leírt kombinációban az általunk előírt módon kerül beépítésre és üzembe helyezésre, akkor a berendezés megfelel az előbb említett szabványoknak. Ha a terméken velünk nem egyeztetett változtatást hajtanak végre, ez a nyilatkozat érvényességét veszti.

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott a fent nevezett gyártó cégvezetője.

Steinhagen, 2014. 01. 01.



ppa. Axel Becker
Cégvezető

Obsah

Zboží dodávané s výrobkem	3–5
Nářadí potřebné k montáži	5



.....	84
-------	-----------

Vážení zákazníci,
těší nás, že jste se rozhodl pro kvalitní výrobek z našeho podniku.

1 K tomuto návodu

Tento návod je **původní návod k používání** ve smyslu směrnice ES 2006/42/ES. Přečtěte si prosím tento návod a dodržujte jej. Jsou v něm uvedeny důležité informace o výrobku. Dodržujte zejména bezpečnostní a výstražné pokyny.

Tento návod pečlivě uschovejte!

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Řádné používání

Těsnicí límce utěsňují šterbinu mezi budovou a nákladním automobilem a chrání tak zboží a osoby před škodlivými povětrnostními vlivy.

Nafukovací polštáře se po přistavení vozidla naplní vzduchem.

2.2 Používání v rozporu s řádným používáním

Těsnicí límce vrat nejsou ochranou proti kolizi!

- Chraňte nakládací stanici vhodnými nájezdovými nárazníky.

V případě nepřiměřeného použití nebo při nerespektování těchto předpisů k použití nelze činit výrobce zodpovědným.

2.3 Kvalifikace personálu

Montáž vyžaduje kvalifikaci dostatečnou k provádění mechanických a elektrotechnických prací.

Provozovatel je odpovědný za poučení a výškolení personálu, dodržování bezpečnostních předpisů a respektování návodu k použití.

Dodržujte všechny platné národní předpisy bezpečnosti práce.

3 Popis výrobku

Těsnicí límce vrat DAS(-G)3 a DAK3 slouží k utěsnění prostoru mezi otvorem vrat a vozidlem. Těsnicí límce vrat DAS(-G)3 mají na bocích a nahoře nafukovací polštáře, volitelně odvinovací plachtu místo horního polštáře. Typ DAK3 má boční polštáře plněné pěnovou hmotou

3.1 Směrnice a normy

Těsnicí límce vrat DAS(-G)3 a DAK3 odpovídají všem příslušným směrnici a normám a podle toho nesou označení CE, viz Prohlášení o shodě EU na straně 35.

Toto prohlášení o shodě neplatí pro následující podmínky:

- při provozu za extrémních klimatických podmínek, v silných magnetických polích a ve speciálních situacích, např. při nebezpečí výbuchu,
- při transportu škodlivých látek - roztaveného kovu, kyselin, radioaktivních látek, obzvláště křehkého zboží,
- při nebezpečí během dopravy, montáže a demontáže,
- při montáži do jiných systémů nebo strojů, obsluze s více než jednou ovládací skříní nebo bezdrátově.

Pro tyto podmínky se musí provést vlastní rizikové analýzy a proces shody v souladu s odpovídajícími evropskými směrnici.

4 Montáž

- Před montáží zkontrolujte, zda máte k dispozici všechny díly podle dodacího listu.
- Těsnicí límec vrat jistěte pojistkou 16 A.

UPOZORNĚNÍ:

Tento těsnicí límec vrat není vhodný k umístění vysokozdvížným vozíkem jako jeden kus.

Obrázek 1

- Zamáčkněte plachty pomocí trubky do hliníkového profilu. Nejlépe se to daří, když druhá osoba drží plachtu napnutou. K působení tlakem na trubku použijte transportní dřevo.

Obrázek 2

- Určete polohu těsnicího límce na fasádě.
- Označte montážní body.

Obrázek 3

- Nalepte těsnicí pásku na zadní stranu bočních dílů a horního dílu.

Obrázek 4

- Namontujte boční díly na fasádu:
 - a. Montáž na beton
 - b. Montáž na ocel / předsazenou komoru
 - c. Montáž na sendvičový panel / obložení fasády
 - d. Montáž na dřevo

Obrázek 5

- Namontujte horní díl na fasádu.
- Ke spojení horního dílu s bočními díly použijte slepé nýty.
- Utěsněte horní díl vůči fasádě pomocí montážní soupravy.

Obrázek 6: Jen DAS(-G)3

- ▶ Namontujte třmen na fasádu nebo při nedostatku místa alternativně na horní díl. Dbejte na to, aby otevřená strana závěsu směřovala nahoru.
- ▶ Uvolněte šrouby na ventilátoru, aby bylo možné jej zavěsit do závěsu.
- ▶ Namontujte ventilátor a šrouby opět utáhněte.

Obrázek 7: Jen DAS(-G)3

- ▶ Namontujte 3 vzduchové hadice pomocí hadicových spojek.
- ▶ Připojte ventilátor na napájecí síť (jištěno pojistkou 16 A).

Obrázek 8

- ▶ Při nafouknutém horním polštáři pověste na lano protizávaží.
- ▶ Umístěte protizávaží do nejvyšší polohy.
- ▶ Připněte S háky.

Obrázek 9

K upevnění horního polštáře

- ▶ vytáhněte 2 kladkostroje nahoru k hornímu polštáři,
- ▶ zahákněte řetězy a
- ▶ připněte S háky.

Obrázek 10

- ▶ Volitelně: Namontujte rohové těsnicí polštáře. Nafukovací rohové těsnicí polštáře jsou již předmontované.

Obrázek 11

- ▶ Volitelně: Namontujte odvinovací plachtu.
- ▶ Při připojování berte v úvahu přiložené schéma zapojení.
- ▶ Nastavte koncové polohy.

Bez obrázku

- ▶ Po montáži vyzkoušejte, zda těsnicí límec vrat funguje.

5 Provoz

V závislosti na výbavě je možno těsnicí límec vrat obsluhovat různými způsoby:

- pomocí tlačítka řídicí jednotky nakládacího můstku
- pomocí samostatného spínače.

5.1 Obsluha nafukovacích polštářů

- ▶ Chcete-li polštáře nafouknout, stiskněte krátce odpovídající tlačítko nebo spínač.
- ▶ Chcete-li polštáře vyprázdnit, stiskněte opět krátce odpovídající tlačítko nebo spínač.

5.2 Obsluha odvinovací horní plachty (při odpovídající výbavě)

V závislosti na provedení a výbavě je možno odvinovací plachtu obsluhovat různými způsoby:

Typ RCH

Spouštění

- ▶ Chcete-li plachtu obsluhovat současně s nafukovacími polštáři, stiskněte krátce odpovídající tlačítko řídicí jednotky nakládacího můstku nebo samostatné tlačítko.

Zvedání

- ▶ Stiskněte odpovídající tlačítko a držte je stisknuté, dokud nebude dosaženo koncové polohy.

Typ RCP

- ▶ Spouštění a zvedání horní plachty se provádí současně s nafukováním a vypouštěním polštářů.

6 Prohlášení o shodě EU

ve smyslu směrnice pro stroje ES 2006/42/ES, dodatek II, část 1 A.

Výrobce:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Jednatel: Axel Becker

Tímto prohlašujeme, že následující označený výrobek:

Těsnicí límec vrat Hörmann DAS(-G)3 / DAK3

odpovídá na základě své koncepce a konstrukce v provedení, které uvádíme do oběhu, příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům následně uváděných směrnic ES:

- směrnice ES 2006/42/ES pro stroje
- směrnice ES 2006/95/ES pro nízké napětí
- Směrnice ES 2004/108/ES o elektromagnetické kompatibilitě

Použité a zohledněné normy:

- EN ISO 13849-1, Bezpečnost strojních zařízení – PL „c“ Bezpečnostní části ovládacích systémů
- HD 60364-4-41 Zřizování zařízení na nízké napětí – popř. Část 4 – 41:
- DIN VDE 0100-410 Ochranná opatření – ochrana před úrazem elektrickým proudem
- EN 60335-1 Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a jiné účely
- EN 61000-6-3 Elektromagnetická kompatibilita – Emise
- EN 61000-6-2 Elektromagnetická kompatibilita – Odolnost pro průmyslové prostředí

Pokud je podle našich zadání namontována a uvedena do provozu jedna z výše uvedených kombinací, odpovídá zařízení uvedeným normám. Při námi neodsouhlasené změně výrobku ztrácí toto prohlášení platnost.

Zplnomocněncem pro sestavování technické dokumentace je jednatel výše uvedeného výrobce.

Steinhagen dne 1. 1. 2014



ppa. Axel Becker
Vedení společnosti

Содержание

Поставляемые изделия.....	3–5
Необходимый инструмент для монтажа.....	5



.....	84
-------	----

Уважаемые покупатели!

Мы рады Вашему решению приобрести качественное изделие нашей компании!

1 Введение

Данное руководство является **оригинальным руководством по эксплуатации** в соответствии с директивой ЕС 2006/42/ЕС. В нем содержатся важные сведения об изделии. Примите во внимание все требования по безопасности и способы предупреждения об опасности.

Бережно храните данное руководство!

2 Указания по безопасности

2.1 Использование по назначению

Герметизаторы ворот уплотняют зазор между зданием и грузовиком и защищают таким образом товары и персонал от воздействия неблагоприятных погодных условий.

Надувные подушки заполняются воздухом после пристыковки грузовика.

2.2 Использование не по назначению

Герметизаторы ворот не обеспечивают защиту от столкновений!

- ▶ Защитите Вашу перегрузочную станцию при помощи специально приспособленных подъездных буферов.

В случае использования не по назначению или несоблюдения инструкций настоящего руководства по эксплуатации изготовитель изделия не несет никакой ответственности.

2.3 Квалификация персонала

Для проведения монтажа персонал должен иметь достаточную квалификацию по механическим и электротехническим работам.

Эксплуатирующая сторона несет ответственность за инструктаж и профессиональную подготовку персонала, а также за соблюдение правил техники безопасности и изложенных в руководстве инструкций.

Соблюдайте все действующие в Вашей стране правила техники безопасности.

3 Описание изделия

Герметизаторы ворот DAS(-G)3 или DAK3 служат для герметизации пространства между проёмом и транспортным средством. Герметизаторы ворот DAS(-G)3 оснащены по бокам и сверху надувными подушками, в качестве опции возможно оснащение разматывающимся тентом вместо верхней подушки. Тип DAK3 оснащён боковыми подушками, наполненными вспененным полиуретаном.

3.1 Стандарты и директивы

Герметизаторы ворот DAS(-G)3 или DAK3 отвечают требованиям всех действующих директив и стандартов и имеют соответствующую маркировку CE, см. Заявление о соответствии требованиям ЕС на стр. 38.

Данный сертификат о соответствии теряет силу в следующих случаях:

- При эксплуатации в условиях сурового климата, при сильном магнитном поле, а также в особых ситуациях, например, в условиях взрывоопасности;
- При транспортировке вредных веществ, например, расплавленного металла, кислот, радиоактивных материалов, особо хрупких грузов;
- При опасности, которая может возникнуть во время транспортировки, монтажа и демонтажа;
- При монтаже в других системах или машинах, при управлении с более чем одним шкафом управления или с беспроводной системой управления.

Для этих условий необходимо осуществить собственный анализ риска и осуществить проверку соответствия действующим европейским Директивам.

4 Монтаж

- ▶ Перед монтажом проверьте, на месте ли все детали, указанные в накладной.
- ▶ Обезопасьте герметизатор ворот при помощи предохранителя 16 ампер.

УКАЗАНИЕ:

Данный герметизатор ворот не может быть установлен целиком при помощи вилочного погрузчика.

Рис. 1

- ▶ Зажмите тенты в алюминиевый профиль с помощью труб. Лучше всего это получится, если кто-то другой будет держать тент натянутым. Используйте транспортировочный поддон для оказания давления на трубу.

Рис. 2

- ▶ Определите положение герметизатора ворот на фасаде.
- ▶ Отметьте точки крепления.

Рис. 3

- ▶ Наклейте ленту для уплотнения швов на обратную сторону боковых элементов и верхней части.

Рис. 4

- ▶ Установите боковые элементы на фасаде здания:
 - а. Монтаж на бетон
 - б. Монтаж на сталь / шлюз-тамбур
 - в. Монтаж на сэндвичные панели / облицовку фасада
 - г. Монтаж на дерево

Рис. 5

- ▶ Установите верхнюю часть на фасаде.
- ▶ Используйте глухие заклепки для соединения верхнего элемента с боковыми элементами.
- ▶ Изолируйте место примыкания верхней части к фасаду здания монтажной мастикой.

Рис. 6: только DAS(-G)3

- ▶ Установите скобу к фасаду или альтернативно, в случае нехватки места, к верхней части. Обратите внимание на то, что открытая сторона подвески смотрит вверх.
- ▶ Выкрутите винты на вентиляторе так, чтобы можно было повесить его в подвеску.
- ▶ Установите вентилятор и вновь крепко затяните винты.

Рис. 7: только DAS(-G)3

- ▶ Произведите монтаж трех воздушных шлангов при помощи зажимов для шлангов.
- ▶ Подключите вентилятор к электросети (с предохранителем 16 А).

Рис. 8

- ▶ При надутой верхней подушке повесьте противовесы скобу.
- ▶ Разместите противовесы в самом верхнем положении.
- ▶ Сожмите S-образные крюки.

Рис. 9

Для фиксации верхней подушки следует:

- ▶ подтянуть 2 полиспаста вверх к верхней подушке,
- ▶ зацепить цепи и
- ▶ сжать S-образные крюки.

Рис. 10

- ▶ Опция: произведите монтаж подушек угловых герметизаторов. Надувные подушки угловых герметизаторов уже установлены.

Рис. 11

- ▶ Опция: установите разматывающийся тент.
- ▶ При подключении к сети соблюдайте прилагаемую схему электрических соединений.
- ▶ Настройте конечные положения.

Без рис.

- ▶ После монтажа проверьте функционирование герметизатора ворот.

5 Эксплуатация

В зависимости от оснащения герметизатор ворот может управляться по-разному:

- при помощи клавиши блока управления перегрузочного моста
- при помощи отдельного переключателя.

5.1 Управление надувными подушками

- ▶ Для надувания подушек коротко нажмите соответствующую клавишу или переключатель.
- ▶ Для сдувания подушек снова коротко нажмите соответствующую клавишу или переключатель.

5.2 Управление разматывающегося верхнего тента (при соответствующем оснащении)

Разматывающийся тент может управляться по-разному, в зависимости от исполнения и оснащения:

Тип RCH

Опускание

- ▶ Для управления тентом одновременно с надувными боковыми подушками коротко нажмите соответствующую клавишу блока управления перегрузочного моста или отдельный клавишный выключатель.

Поднятие

- ▶ Нажмите соответствующую клавишу и держите ее нажатой до тех пор, пока не будет достигнуто конечное положение.

Тип RCP

- ▶ Опускание и поднятие верхнего тента происходит одновременно с надуванием и спуском подушек.

6 Заявление о соответствии требованиям ЕС

согласно Директиве ЕС по машинному оборудованию 2006/42/ЕС, приложение II, часть 1 А.

Изготовитель:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

Upheider Weg 94 – 98

33803 Steinhagen

Руководитель предприятия: Axel Becker

Мы подтверждаем, что указанное далее изделие:

Герметизатор ворот DAS(-G)3 / DAK3 Hörmann

благодаря принципам, лежащим в основе его конструкции, и изготовлению на нашей фирме соответствует основополагающим требованиям по безопасности (в т.ч. для здоровья) и указанных ниже директив Евросоюза:

- Директива ЕС 2006/42/ЕС в отношении машин
- Директива ЕС «Низкое напряжение» 2006/95 ЕС
- Директива ЕС «Электромагнитная совместимость» 2004/108/ЕС

При этом мы руководствовались следующими стандартами:

- EN ISO 13849-1, Безопасность и надежность PL «с» машинного оборудования – детали блоков управления, обеспечивающие безопасность
- HD 60364-4-41 или DIN VDE 0100-410 Монтаж низковольтных установок – часть 4 – 41: обеспечение техники безопасности – защита от электрического удара
- EN 60335-1 Безопасность электроприборов
- EN 61000-6-3 Электромагнитная совместимость – излучение помех
- EN 61000-6-2 Электромагнитная совместимость – Помехоустойчивость

Если одна из описанных выше комбинаций монтируется и эксплуатируется в соответствии с нашими данными, то установка соответствует вышеназванным нормам и стандартам. Это заявление утрачивает силу в случае не согласованного с нами изменения изделия.

Ответственным за составление технической документации является исполнительный директор вышеуказанного производителя изделия. Только он наделен соответствующими полномочиями.

Steinhagen, 01.01.2014



Axel Becker

Руководитель предприятия

Kazalo

Dobavljeni deli	3–5
Potrebno orodje za montažo	5



.....	84
-------	----

Spoštovana stranka,
veseli nas, da ste se odločili za kakovosten proizvod
iz našega programa!

1 O navodilih

Ta navodila so **izvirna navodila** v smislu Direktive ES 2006/42/ES. V njih boste našli pomembne informacije o proizvodu. Upoštevajte še posebno varnostna navodila in opozorila.

Navodila skrbno hranite!

2 Varnostna navodila

2.1 Namensko pravilna uporaba

Tesnilne zavese tesnijo režo med zgradbo in tovornjakom in tako ščitijo blago in osebe pred neprijaznimi vremenskimi vplivi.

Napihnjene blazine se po pripojitvi tovornjaka na rampo napolnijo z zrakom.

2.2 Nenamenska uporaba

Tesnilne zavese niso zaščita pred trki!

- ▶ Zaščitite nakladalno postajo z ustreznimi blažilci trkov.

V primeru nestrokovne uporabe ali ob neupoštevanju teh navodil za uporabo proizvajalec ne prevzema odgovornosti.

2.3 Usposobljenost montažnega osebja

Montaža zahteva ustrezno kvalifikacijo za izvedbo mehanskih in elektrotehničnih del.

Uporabnik je odgovoren za usposabljanje in poučevanje oseb ter upoštevanje varnostnih predpisov in navodil za delovanje.

Upoštevajte veljavne nacionalne predpise za varnost in zdravje pri delu.

3 Opis proizvoda

Tesnilne zavese DAS(-G)3 oz. DAK3 so namenjene zatesnitvi vmesnega prostora med odprtino vrat in vozilom. Tesnilne zavese DAS(-G)3 imajo ob straneh in zgoraj napihljive blazine, opcijsko tudi navojno ponjavo namesto zgornje blazine. Pri tipu DAK3 so stranske blazine napolnjene s penasto maso.

3.1 Smernice in standardi

Tesnilne zavese DAS(-G)3 oz. DAK3 ustrezajo vsem zadevnim smernicam in standardom ter nosijo tako tudi oznako CE, glej ES izjava o skladnosti na strani 41.

Ta izjava o skladnosti ne velja pri naslednjih pogojih:

- pri delovanju v ekstremnih klimatskih pogojih, močnih magnetnih poljih ter posebnih situacijah, npr. pri nevarnosti eksplozije
- pri prevozu škodljivih snovi, kot so staljene kovine, kisline, radioaktivne snovi in prevozu izjemno lomljivega blaga
- v primeru nevarnosti v času prevoza, montaže in demontaže
- pri vgradnji v druge sisteme ali stroje in pri upravljanju z več kot eno krmilno omarico ali daljinskem upravljanju

Za te pogoje je potrebno izvesti posebne analize rizika in postopke usklajenosti v skladu z ustreznimi zadevnimi evropskimi smernicami.

4 Montaža

- ▶ Preverite pred montažo, če so dobavljeni vsi deli skladno z dobavnico.
- ▶ Zavarujte tesnilno zaveso z varovalko 16A.

NAVODILO:

Ta tesnilna zavesa ni primerna, da bi jo lahko namestili z viličarjem z enim samim korakom.

Slika 1

- ▶ Vpnite ponjave v aluminijasti profil s pomočjo cevi. Ta postopek ne uspe najbolje, če druga oseba drži ponjavo preveč napeto. Uporabite del lesa, da pritisnete na cev.

Slika 2

- ▶ Določite položaj tesnilne zavese na fasadi.
- ▶ Označite točke montaže.

Slika 3

- ▶ Prilepite tesnilni trak za fuge na zadnjo stran stranskih in zgornjih delov.

Slika 4

- ▶ Montirajte stranske dele na fasado:
 - a. montaža na beton
 - b. montaža na jeklo / vezno komoro
 - c. montaža na sendvič panel / fasadno oblogo
 - d. montaža na les

Slika 5

- ▶ Montirajte zgornji del na fasado.
- ▶ Uporabite slepe kovice, da povežete zgornji del s stranskimi deli.
- ▶ Zatesnite zgornji del na fasado z montažnim kitom.

Slika 6: samo DAS(-G)3

- ▶ Montirajte lok na fasado ali v primeru pomanjkanja prostora na zgornji del. Pazite, da je odprta stran konzole obrnjena navzgor.
- ▶ Odvijte vijake na ventilatorju, tako da ga lahko obesite na konzolo.
- ▶ Montirajte ventilator in znova privijte vijake.

Slika 7: samo DAS(-G)3

- ▶ Montirajte 3 zračne cevi s cevniimi objemkami.
- ▶ Priključite ventilator na električno omrežje (zavarujte z varovalko 16A).

Slika 8

- ▶ Ko je zgornja blazina napihnjena, obesite protiuteži na žične vrvi.
- ▶ Namestite protiuteži na najvišji položaj.
- ▶ Stisnite S-kavlje.

Slika 9

Da bi lahko pritrdili zgornjo blazino,

- ▶ potegnite 2 škripca navzgor proti zgornji blazini,
- ▶ obesite verige in
- ▶ stisnite S-kavlje.

Slika 10

- ▶ Opcijsko: Montirajte kotne tesnilne blazine. Napihljive kotne tesnilne blazine so že predmontirane.

Slika 11

- ▶ Opcijsko: Montirajte navojno ponjavo.
- ▶ Upoštevajte pri priključitvi dobavljeni stikalni načrt.
- ▶ Končni položaj vrat nastavite kot sledi:

Brez slike

- ▶ Preverite po montaži, če tesnilna zavesa deluje.

Tip RCH*Spuščanje*

- ▶ Na kratko pritisnite ustrezno tipko krmiljenja nakladalne ploščadi oz. ločeno potisno tipko, da bi s ponjavo upravljali istočasno kot z napihnjenimi stranskimi blazinami.

Dvigovanje

- ▶ Pritisnite na ustrezno tipko in jo zadržite tako dolgo, da je dosežen končni položaj.

Tip RCP

- ▶ Spuščanje in dvigovanje čelne ponjave se izvaja istočasno kot napihovanje in izpihovanje blazin.

5 Delovanje

Glede na opremo je mogoče s tesnilno zaveso upravljati na več načinov:

- s tipko na krmiljenju nakladalne ploščadi
- z ločenimi stikali.

5.1 Upravljanje z napihljivimi blazinami

- ▶ Da bi napihnili blazine, pritisnite na kratko ustrezno tipko ali stikalo.
- ▶ Da bi blazine znova izpraznili, znova na kratko pritisnite ustrezno tipko ali stikalo.

5.2 Upravljanje z navojno čelno ponjavo (pri ustrezni opremi)

Glede na izvedbo in opremo je mogoče z navojno ponjavo upravljati na več načinov:

6 ES izjava o skladnosti

v smislu Direktive ES za stroje 2006/42/ES, dodatek II,
del 1 A Proizvajalec:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

Upheider Weg 94 – 98

33803 Steinhagen

Direktor: Axel Becker

Izjavljamo, da v nadaljevanju navedeni proizvod:

Hörmann tesnilna zavesa DAS(-G)3 / DAK3

s svojo zasnovo, konstrukcijo in našo končno izvedbo
v posredovani tržni obliki ustreza zadevnim osnovnim
zahtevam varnosti in zdravja pri delu spodaj navedenih
direktiv ES:

- Direktiva ES za stroje 2006/42/ES
- Direktiva ES o nizki napetosti 2006/95/ES
- Direktiva ES o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES

Uporabljeni in upoštevani standardi:

- EN ISO 13849-1, Varnost strojev – Varnostno
PL „c“ relevantni deli za krmiljenja
- HD 60364-4-41 Priprava dokumentacije
oz. za nizkonapetostne naprave – Del 4–41:
- DIN VDE 0100- Zaščitni ukrepi – zaščita pred
410 udarom električnega toka
- EN 60335-1 Varnost električnih naprav
- EN 61000-6-3 Elektromagnetna združljivost –
Oddajanje motenj
- EN 61000-6-2 Elektromagnetna združljivost –
Imunost na motnje

Če se katera od zgoraj opisanih kombinacij montira
in da v pogon skladno z našimi navodili, potem naprava
ustreza zgoraj navedenim standardom. V primeru
spreminjanja proizvoda, ki ni v skladu z našo zasnovo,
ta izjava ne velja.

Pooblaščen oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije
je direktor zgoraj navedenega proizvajalca.

Steinhagen, 1. 1. 2014



ppa. Axel Becker

Uprava podjetja

Innhold

Artikler som følger med	3–5
Verktøy som er nødvendig til monteringen.....	5



.....	84
-------	----

Kjære kunde!

Takk for at du valgte et kvalitetsprodukt fra oss!

1 Om denne veiledningen

Denne bruksanvisningen er en **original bruksanvisning** i henhold til EF-direktivet 2006/42/EF. Les og følg denne bruksanvisningen. Den inneholder viktig informasjon om produktet. Legg særlig merke til alle sikkerhetsanvisninger og advarsler.

Oppbevar denne håndboken på et sikkert sted!

2 Sikkerhetsmerknader

2.1 Forskriftsmessig bruk

Porttettingene tetter spalten mellom bygningen og lastebilen og beskytter gjenstander og personer mot skadelig påvirkning fra vær og vind.

De oppblåsbare putene fylles med luft etter innkjøring.

2.2 Ikke forskriftsmessig bruk

Porttettingene er ikke noen kollisjonsbeskyttelse!

- Beskytt lastestasjonen med egnede buffere.

Produsenten kan ikke trekkes til ansvar dersom lastebryggen brukes på en måte som ikke er i samsvar med tiltenkt bruk eller dersom disse bruksforskriftene ikke overholdes.

2.3 Personalets kvalifikasjon

Monteringen forutsetter tilstrekkelige kvalifikasjoner når det gjelder utførelse av mekanisk og elektroteknisk arbeid.

Driftsansvarlig er ansvarlig for at personalet blir instruert og får opplæring, at sikkerhetsforskriftene overholdes og at driftshåndboken blir fulgt.

Ta hensyn til gjeldende nasjonale forskrifter vedrørende arbeidssikkerhet.

3 Produktbeskrivelse

Porttettingene DAS(-G)3 eller DAK3 brukes til å tette mellomrommet mellom portåpning og kjøretøy. Porttettingene DAS(-G)3 er utstyrt med oppblåsbare puter på siden og oppe, som ekstrautstyr kan en avrullbar presenning leveres i stedet for overputen. Typen DAK3 er utstyrt med sideputer med skumstoff-fylling.

3.1 Direktiver og standarder

Porttettingene DAS(-G)3 eller DAK3 tilsvarer alle gjeldende direktiver og standarder, og er derfor utstyrt med CE-merket, se EF-samsvarserklæring på side 44.

Denne samsvarserklæringen gjelder ikke ved følgende forhold:

- ved drift under ekstreme klimatiske forhold, sterke magnetiske felt samt i situasjoner som stiller spesielle krav, f.eks. ved eksplosjonsfare
- ved transport av skadelige stoffer, som smeltet metall, syrer, radioaktive stoffer og særlig skjørt gods
- ved farer under transport, montering og demontering
- ved installasjon i andre systemer eller maskiner, trådløs betjening, eller betjening med mer enn én styreboks.

For slike betingelser må det gjennomføres en egen risikoanalyse og samsvarsprosedyre i overensstemmelse med de relevante europeiske direktivene.

4 Montering

- Før montering må du kontrollere at alle deler på pakkseddelen er på plass.
- Porttettingen må sikres med 16 ampere.

MERK:

Denne porttettingen egner seg ikke til å plasseres i ett stykke ved hjelp av gaffeltrucken.

Bilde 1

- Klem presenningene inn i aluminiumsprofilen ved hjelp av rørene.
Dette er lettest hvis en annen person holder presenningen stram. Bruk et trestykke for å utøve trykk på røret.

Bilde 2

- Bestem porttettingens posisjon på fasaden.
- Marker monteringspunktene.

Bilde 3

- Kleb fugetape på sidebeslagenes og overdelens bakside.

Bilde 4

- Monter sideelementene på fasaden:
 - a. Montering på betong
 - b. Montering på stål / lastehus
 - c. Montering på sandwichpanel / fasadekledning
 - d. Montering på tre

Bilde 5

- Monter overdelen på fasaden.
- Bruk blindnagling for å forbinde overdelen med sideelementene.
- Isoler overdelen mot fasaden med monteringskitt.

Bilde 6: Kun DAS(-G)3

- ▶ Monter bøylen på fasaden, eller på overdelen dersom det er for lite plass.
Pass på at den åpne siden på opphenget peker oppover.
- ▶ Skru løs skruene på ventilatoren slik at den kan henges i opphenget.
- ▶ Monter ventilatoren og skru fast skruene igjen.

Bilde 7: Kun DAS(-G)3

- ▶ Monter de tre luftslangene med slangeklemmene.
- ▶ Koble ventilatoren til strømmettet (sikret med 16 A).

Bilde 8

- ▶ Heng motvekt på wirene når overputen er blåst opp.
- ▶ Plasser motvektene i høyeste posisjon.
- ▶ Knip til S-krokene.

Bilde 9

For å feste overputen

- ▶ trekker du de to taljene opp mot overputen,
- ▶ hekt inn kjedene og
- ▶ knip til S-krokene.

Bilde 10

- ▶ Ekstrautstyr: Monter hjørnetettingsputene.
Oppblåsbare hjørnetettingsputer er allerede formontert.

Bilde 11

- ▶ Ekstrautstyr: Monter den avrullbare presenningen.
- ▶ Følg det medleverte koplingsskjemaet for tilkopling.
- ▶ Still inn endeposisjonene.

Uten bilde

- ▶ Kontroller om porttettingen fungerer etter monteringen.

Type RCH**Senke**

- ▶ Trykk kort på den tilsvarende tasten på lasterampestyringen, eller på den separate trykknappen, for å betjene presenningen samtidig med de oppblåsbare sideputene.

Løfte

- ▶ Trykk på den tilsvarende tasten og hold den inne, helt til endeposisjonen er nådd.

Type RCP

- ▶ Senking og heving av topp-presenningen skjer samtidig med oppblåsing og tømning av putene.

5 Drift

Porttettingen kan betjenes på forskjellige måter, avhengig av utstyret:

- via en tast i lasterampestyringen
- via en separat bryter.

5.1 Betjening av oppblåsbare puter

- ▶ For å blåse opp putene trykker du kort på den tilsvarende tasten eller bryteren.
- ▶ For å tømme putene, trykker du enda en gang kort på den tilsvarende tasten eller bryteren.

5.2 Betjening av den avrullbare topp-presenningen (ved tilsvarende utstyr)

Avhengig av utførelse og utstyr, kan den avrullbare presenningen betjenes på forskjellige måter:

6 EF-samsvarserklæring

i henhold til EF-maskindirektiv 2006/42/EF, vedlegg II, del 1 A.

Produsent:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Daglig leder: Axel Becker

Hermed erklærer vi, at produktet angitt nedenfor:

Hörmann porttetting DAS(-G)3 / DAK3

tilsvarer markedsført modell i konstruksjon og utførelse og er i overensstemmelse med de gjeldende, grunnleggende sikkerhets- og helsekravene i de følgende EF-direktivene:

- EF-maskindirektiv 2006/42/EF
- EF-lavspenningsdirektiv 2006/95/EF
- EF-direktiv for elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EF

Anvendte standarder:

- EN ISO 13849-1, Maskinsikkerhet – Sikkerhetsrelaterte PL «c» deler i styresystemer
- HD 60364-4-41 Elektriske lavspenningsinstallasjoner – eller Del 4 – 41:
- DIN VDE 0100-410 Beskyttelsestiltak – Beskyttelse mot elektrisk sjokk
- EN 60335-1 Sikkerhet til elektriske apparater
- EN 61000-6-3 Elektromagnetisk kompatibilitet – Emisjoner
- EN 61000-6-2 Elektromagnetisk kompatibilitet – Immunitet

Blir den ovenfor nevnte kombinasjonen montert og tatt i bruk i overensstemmelse med våre anvisninger, så tilsvarende anlegget de nevnte standardene. Dersom produktet endres uten godkjenning fra oss, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Daglig leder for ovennevnte produsent er ansvarlig for sammensetningen av den tekniske dokumentasjonen.

Steinhagen, 01.01.2014



e.f. Axel Becker
Daglig leder

Innehåll

Artiklar i leveransen	3–5
Verktyg för montering	5



.....	84
-------	----

Bästa kund,
tack för att du har valt en kvalitetsprodukt ur vårt sortiment.

1 Om denna bruksanvisning

Denna anvisning är en **originalbruksanvisning** enligt EG-direktiv 2006/42/EG. Läs igenom den noggrant, den innehåller viktig information om produkten. Läs i synnerhet alla säkerhets- och varningsanvisningar.

Vi ber dig läsa och följa denna anvisning noga.

2 Säkerhetsföreskrifter

2.1 Korrekt användning

Med porttätningar tätas mellanrummet mellan byggnaden och lastbilen, vilket skyddar gods och personer från skadlig väderpåverkan.

De uppblåsbara kuddarna fylls med luft efter dockningen.

2.2 Inkorrekt användning

Porttätningar är inga kollisionsskydd!

- Skydda laststationen med lämpligt påkörningsskydd.

Tillverkaren tar ej ansvar för olämplig användning, eller om dessa användningsföreskrifter ej beaktas.

2.3 Förkunskapskrav

Monteringen kräver tillräckliga kvalifikationer för utförande av mekaniska och elektroniska arbeten.

Driftföretaget är ansvarigt för att instruera och utbilda sin personal, utfärda säkerhetsföreskrifter och se till att bruksanvisningen följs.

Följ gällande nationella arbetssäkerhetsföreskrifter.

3 Produktbeskrivning

Porttätning DAS(-G)3 resp. DAK3 används för att täta mellanrummet mellan portöppning och fordon. Porttätning DAS(-G)3 har i sidor och upptill uppblåsbara kuddar, på beställning även en upprullningsbar duk istället för överkudden. Typ DAK3 har skumfyllda sidokuddar.

3.1 Normer och riktlinjer

Porttätning DAS(-G)3 resp. DAK3 motsvarar alla relevanta riktlinjer och normer och har därför CE-märkning, se EG-försäkran om överensstämmelse på sida 47.

Denna försäkran om överensstämmelse gäller inte under följande förutsättningar:

- under användning i extrema klimatförhållanden, starka magnetfält och i speciella situationer, exempelvis vid explosionsrisk
- vid transport av skadliga ämnen som smält metall, syror, radioaktiva ämnen, särskilt ömtåligt gods
- vid faror under transport, montering och demontering
- vid inbyggnad i andra system eller maskiner, körning med mer än två styrboxar eller trådlöst

För dessa förhållanden måste egna riskanalyser och konformitetsmetoder genomföras i överensstämmelse med motsvarande gällande europeiska riktlinjer.

4 Montering

- Kontrollera före montering att alla delar finns med enligt följeseideln.
- Säkra porttätningen med 16 A.

ANMÄRKNING:

Det är inte lämpligt att transportera denna porttätning i ett stycke med en gaffeltruck.

Bild 1

- Kläm fast duken i aluminiumprofilen med hjälp av rören.
Bäst resultat får man om en medhjälpare håller duken spänd. Använd en träregel för att utöva tryck på röret.

Bild 2

- Fastställ porttätningens position på fasaden.
- Markera monteringspunkterna.

Bild 3

- Klistra fogbanden på baksidan av sidodelar och överdel.

Bild 4

- Montera sidodelarna på fasaden:
 - a. Montering på betong
 - b. Montering på stål/dockningshus
 - c. Montering på sandwichpanel/fasadbeklädnad
 - d. Montering på trä

Bild 5

- Montera överdelen på fasaden.
- Använd blindnitar, för att sammanfoga överdelen med sidodelarna.
- Täta överdelen mot fasaden med monteringskitt.

Bild 6: Endast DAS(-G)3

- Montera bygeln på fasaden, alternativt på överdelen vid platsbrist.
Se till att den öppna sidan av upphängningsanordningen pekar uppåt.
- Lossa skruvarna på fläkten, så att den kan sättas fast i upphängningsanordningen.
- Montera fläkten och dra åt skruvarna igen.

Bild 7: Endast DAS(-G)3

- Montera de 3 luftslangarna med slangklämmorna.
- Anslut fläkten till strömnätet (säkrat med 16 A).

Bild 8

- Häng motvikterna på linorna när överkudden är uppblåst.
- Placera motvikterna i det högsta läget.
- Knip ihop S-krokarna.

Bild 9

För att fixera överkudden

- drag upp de 2 lyftblocken mot överkudden
- haka i kedjorna
- knip ihop S-krokarna.

Bild 10

- Alternativ: Montera hörntättningskuddarna.
Uppblåsbara hörntättningskuddar är redan förmonterade.

Bild 11

- Alternativ: Montera den upprullningsbara duken.
- Observera medföljande kopplingsschema vid anslutning.
- Ställ in ändlägen.

Ej på bild

- Kontrollera att porttätningen fungerar efter monteringen.

5 Drift

Beroende på utrustning kan porttätningen manövreras på olika sätt:

- med en knapp på lastbryggsstyrningen
- med en separat brytare.

5.1 Manövrering av uppblåsbara kuddar

- För att blåsa upp kuddarna trycker du snabbt på motsvarande knapp eller brytare.
- För att tömma kuddarna trycker du snabbt ännu en gång på motsvarande knapp eller brytare.

5.2 Manövrering av upprullbar toppduk (om sådan finns)

Beroende på utförande och utrustning kan den upprullbara duken manövreras på olika sätt:

Typ RCH**Sänkning**

- Tryck snabbt på motsvarande knapp på lastbryggsstyrningen resp. den separata tryckknappen, för att manövrera duken tillsammans med de uppblåsbara sidokuddarna.

Lyft

- Tryck på motsvarande knapp och håll den intryckt tills ändläget uppnåtts.

Typ RCP

- Sänkning och lyftning av toppduken sker samtidigt som kuddarna blåses upp eller töms.

6 EG-försäkran om överensstämmelse

enligt EG-maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del 1 A

Tillverkare:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Verkställande direktör: Axel Becker

Härmed försäkras vi att nedanstående produkt:

Hörmann Porttätning DAS(-G)3 / DAK3

till sina principer och till sin konstruktion och i
det utförande som den säljs av oss uppfyller de gällande
grundläggande säkerhets- och hälsokraven i nedan
angivna EG-direktiv:

- EG-direktiv maskiner 2006/42/EG
- EG-direktiv lågspänning 2006/95 EG
- EG-direktiv elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG

Tillämpade och åberopade normer:

- EN ISO 13849-1, Maskinsäkerhet –
PL "c" Säkerhetsrelaterade delar
av styrsystem
- HD 60364-4-41 Uppförande av lågspänningssystem –
resp. del 4 – 41:
- DIN VDE 0100- skyddsåtgärder – skydd mot elchock
410
- EN 60335-1 Säkerhet för elektriska apparater
- EN 61000-6-3 Elektromagnetisk kompatibilitet –
störningssignal
- EN 61000-6-2 Elektromagnetisk kompatibilitet –
störningssäkerhet

Om en av ovan beskrivna kombinationer monteras
och drivs enligt våra anvisningar, motsvarar anläggningen
ovannämnda direktiv. Om produkten ändras utan vårt
medgivande förlorar denna förklaring sin giltighet.

Verkställande direktör för ovannämnda tillverkare
med ansvar för sammanställning av tekniska underlag.

Steinhagen, den 2014-01-01



ppa. Axel Becker
Företagsledningen

Sisältö

Toimitetut osat	3–5
Asennukseen tarvittavat työkalut	5



.....	84
-------	----

Hyvä asiakas,
kiitos, että valitsit korkealaatuisen tuotteemme.

1 Käyttöohjetta koskevia ohjeita

Tämä käyttöohje on EY-direktiivin 2006/42/EY mukainen **alkuperäiskäyttöohje**. Lue käyttöohje huolellisesti läpi. Se sisältää tärkeää tuotetietoa. Noudata erityisesti kaikkia turvallisuusohjeita ja varoituksia.

Säilytä tämä ohje huolellisesti!

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Määräysten mukainen käyttö

Ovitiivisteet tiivistävät rakennuksen ja kuorma-auton välisen raon ja suojaavat siten tavaroita ja henkilöitä sään vaikutuksilta.

Ilmatäytteiset törmäyssuojat täyttyvät kiinnittämisen jälkeen.

2.2 Määräysten vastainen käyttö

Ovitiivisteet eivät ole törmäyssuojat!

- Suojaa kuorma-asema sopivalla puskimella.

Mikäli laitetta käytetään ohjeista poikkeavalla tai asiattomalla tavalla tai näitä käyttöohjeita ei noudateta, valmistajan vastuu raukeaa.

2.3 Henkilökunnan pätevyys

Asennuksessa tarvitaan riittävä koulutus, jotta asentaja pystyy suorittamaan vaadittavat mekaaniset ja sähkötekniset työt.

Käyttäjäyritys on vastuussa henkilökunnan työnohjauksesta ja koulutuksesta, samoin kuin turvallisuusohjeiden ja käyttöohjeiden noudattamisesta.

Noudata voimassa olevia kansallisia työturvallisuusohjeita.

3 Tuotteen kuvaus

Ovitiivisteitä DAS(-G)3 ja/tai DAK3 käytetään oviaukon ja ajoneuvon väliin jäävän tilan tiivistämiseen. Ovitiivisteissä DAS(-G)3 on sivulla ja ylhäällä puhallettavat tyynyt, vaihtoehtoisesti aukirullattava suojapressu ylätyynyn sijaan. Tyypissä DAK3 on vaahtomuovilla täytetyt sivutyynyt.

3.1 Standardit ja direktiivit

Ovitiivisteet DAS(-G)3 ja/tai DAK3 ovat kaikkien noudatettavien direktiivien ja standardien mukaisia ja niissä on vastaavasti CE-merkintä, ks. Y-vaatimustenmukaisuusvakuutus sivulla 50.

Kyseinen vaatimustenmukaisuusvakuutus ei päde seuraavissa olosuhteissa:

- käyttö ilmastollisissa ääriolosuhteissa, voimakkaiden magneettikenttien vaikutuspiirissä tms. tai erityisolosuhteiden kuten räjähdysvaaran vallitessa
- kuljetettaessa vahingollisia aineita, kuten esim. sulatettua metallia, happoja, radioaktiivisia aineita tai erityisen helposti särkyviä tuotteita
- kuljetuksen, asennuksen ja purkamisen aikana esiintyvissä vaaratilanteissa
- asennus muihin järjestelmiin tai koneisiin, käyttö useammalla kuin yhdellä ohjauskotelolla tai johdoton käyttö jne.

Riskit on analysoitava kyseisissä tapauksissa erikseen ja vaatimustenmukaisuus todettava kyseistä tilannetta vastaavien eurooppalaisten direktiivien mukaisesti.

4 Asennus

- Tarkista ennen asennusta, ovatko kaikki lähetylistan mukaiset osat olemassa.
- Suojaa ovitiiviste 16 ampeerin varokkeella.

OHJE:

Ovitiivistettä ei voi asettaa paikalleen haarukkatrukin avulla yhtenä osana.

Kuva 1

- Liitä pressut alumiiniprofiiliin putken avulla. Se onnistuu helpoiten, jos toinen henkilö pitää pressua pingottuneena. Käytä työntöpuuta putkea painaaksesi.

Kuva 2

- Määritä oveen tuleva ovitiivisteiden paikka.
- Merkitse asennuspisteet.

Kuva 3

- Liimaa saumanauha sivukappaleiden ja yläkappaleen taustapuolelle.

Kuva 4

- Asenna sivukappaleet rakennuksen julkisivuun:
 - a. asennus betoniin
 - b. Asennus teräkseen/kuormaustilaan
 - c. Asennus sandwich-paneeliin/julkisivuvuoraukseen
 - d. Asennus puuhun

Kuva 5

- Asenna yläkappale julkisivuun.
- Käytä umpiniittejä yläkappaleen liittämiseksi sivukappaleisiin.
- Tiivistä yläkappale julkisivuun asennustahnalla.

Kuva 6: vain DAS(-G)3

- ▶ Asenna salpa julkisivuun tai tilan puuttuessa vaihtoehtoisesti yläkappaleeseen. Varmista, että ripustuksen avoin puoli on suunnattu ylöspäin.
- ▶ Löysää ventilaattorin ruuveja siten, että se voidaan ripustaa ripustukseen.
- ▶ Asenna ventilaattori ja kierrä ruuvit jälleen kiinni.

Kuva 7: vain DAS(-G)3

- ▶ Asenna 3 ilmaletkua niiden kiristinpannoilla.
- ▶ Liitä ventilaattori verkkovirtaan (suojattu 16 A:lla).

Kuva 8

- ▶ Ripusta vastapainot köysiin ylätyynyn ollessa puhallettuna täyteen.
- ▶ Sijoita vastapainot korkeimpaan kohtaan.
- ▶ Purista S-koukut kiinni.

Kuva 9

Ylätyynyn kiinnittämiseksi

- ▶ Vedä 2 taljaa ylös ylätyynyn saakka,
- ▶ Kiinnitä ketjut ja
- ▶ Purista S-koukut kiinni.

Kuva 10

- ▶ Vaihtoehtoisesti: asenna nurkkatiivistetyynyt. Puhallettavat nurkkatiivistetyynyt on jo esiasennettu.

Kuva 11

- ▶ Vaihtoehtoisesti: asenna aukirullattava pressu.
- ▶ Noudata liitännässä toimitukseen sisältyvää kytkentäkaaviota.
- ▶ Aseta ääriasennot.

Ei kuvaa

- ▶ Tarkasta ovitiivisteiden toiminta asennuksen jälkeen.

5 Käyttö

Ovitiivistettä voi käyttää varustelusta riippuen eri tavoin:

- kuormaussillan ohjauksen painikkeella
- erillisellä kytkimellä.

5.1 Puhallettavien tyynyjen käyttö

- ▶ Paina lyhyesti vastaavaa painiketta tai kytkintä tyynyjen täyttämiseksi.
- ▶ Kun tyynyt halutaan tyhjentää, paina puolestaan lyhyesti vastaavaa painiketta tai kytkintä.

5.2 Aukirullattavan päätypressun käyttö (mikäli varuste on tilattu)

Aukirullattavaa pressua voi käyttää mallista ja varustelusta riippuen eri tavoin:

Tyyppi RCH*Laskeminen*

- ▶ Paina kuormaussillan ohjauksen vastaavaa painiketta ja/tai erillistä painiketta pressun käyttämiseksi yhtä aikaa puhallettavien sivutyynyjen kanssa.

Nostaminen

- ▶ Paina vastaavaa painiketta ja pidä sitä painettuna, kunnes pääteasento on saavutettu.

Tyyppi RCP

- ▶ Päätypressun laskeminen ja nostaminen tapahtuu samanaikaisesti tyynyjen täyteenpuhaltamisen ja tyhjentämisen kanssa.

6 Y-vaatimustenmukaisuusvakuutus

EY-konedirektiivin 2006/42/EY, liitteen II, osan 1
A mukaisesti.

Valmistaja:

HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Toimitusjohtaja: Axel Becker

Täten vakuutamme, että alla kuvattu tuote:

Hörmann-ovitiiviste DAS(-G)3 / DAK3

vastaa tehtaalta toimitetussa muodossa sekä malliltaan
ja rakennetyypiltään voimassa olevia, alla olevien
direktiivien mukaisia perusluonteisia turvallisuus-
ja terveysvaatimuksia:

- EY-konedirektiivi 2006/42/EY
- EY-pienjännitedirektiivi 2006/95 EY
- EY-direktiivi sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta
2004/108/EY

Sovellettavat ja tuotetta koskevat standardit:

- EN ISO 13849-1, Koneturvallisuus - Turvallisuuteen
PL "c" liittyvät ohjausjärjestelmien osat
- HD 60364-4-41 Pienjännitelaitteiden pystyttäminen –
ja/tai Osa 4 – 41:
- DIN VDE 0100- Suojatoimenpiteet –
410 Suojaus sähköiskulta
- EN 60335-1 Sähkölaitteiden turvallisuus
- EN 61000-6-3 Elektromagneettinen yhteensopivuus –
Häiriönpäästöt
- EN 61000-6-2 Sähkömagneettinen yhteensopivuus –
Häiriönkesto

Jos yllä kuvatut yhdistelmät asennetaan ja otetaan
käyttöön ohjeidemme mukaisesti, laite vastaa edellä
mainittuja standardeja. Mikäli laitteeseen tehdään
muutoksia niistä kanssamme sopimatta, tämä vakuutus
ei ole enää voimassa.

Yllä mainitun valmistajayrityksen toimitusjohtajalla
on valtuudet laatia tekniset dokumentit.

Steinhagen, 1.1.2014



ppa. Axel Becker
Toimitusjohtaja

Indholdsfortegnelse

Medleverede artikler	3-5
Nødvendigt værktøj til montering	5



.....	84
-------	----

Kære kunde,
tak for, at du har valgt et af vores kvalitetsprodukter!

1 Om denne vejledning

Denne vejledning er en **original brugsanvisning** iht. EF-direktivet 2006/42/EF. Du bedes læse og overholde denne vejledning. Den indeholder vigtige informationer om produktet. Du bør især overholde alle sikkerhedsanvisninger og advarsler.

Opbevar denne vejledning omhyggeligt!

2 Sikkerhedsanvisninger

2.1 Tilsigtet anvendelse

Porttætninger tætnet spalten mellem bygningen og lastvognen og beskytter dermed gods og personale mod skadeligt vejr.

Når lastvognen er kørt hen til rampen, fyldes de oppustelige puder med luft.

2.2 Ikke tilsigtet anvendelse

Porttætninger egner sig ikke som kollisionsbeskyttelse!

- Beskyt læssestationen med egnede gummibuffere.

I tilfælde af usagkyndig brug eller manglende overholdelse af forskrifterne fralægger producenten sig ethvert ansvar.

2.3 Personalets kvalifikationer

Monteringen kræver personale med kvalifikationer til udførelse af mekanisk og elektroteknisk arbejde.

Ejeren har ansvaret for at instruere og uddanne personalet, samt at sikkerhedsforskrifterne og brugsanvisningen overholdes.

Overhold de gældende nationale forskrifter vedrørende arbejdssikkerhed.

3 Produktbeskrivelse

Porttætningerne DAS(-G)3 eller DAK3 bruges til at tætnet mellemrummet mellem portåbningen og køretøjet. Porttætningen DAS(-G)3 har oppustelige puder i siderne og foroven. Som ekstraudstyr kan den leveres med en dug, der kan rulles ud, i stedet for toppuden. På modellen DAK3 er sidepuderne fyldt med skumstof.

3.1 Direktiver og standarder

Porttætningerne DAS(-G)3 og DAK3 opfylder alle gældende direktiver og standarder og er derfor CE-mærket, se EF-overensstemmelseserklæring på side 53.

Denne overensstemmelseserklæring gælder ikke under følgende forhold:

- Ved drift under ekstreme klimaforhold, stærke magnetiske felter samt i specielle situationer, fx eksplosionsfare
- I forbindelse med transport af skadelige stoffer som fx smeltet metal, syrer, radioaktive stoffer, særligt skrøbeligt materiale
- I tilfælde af farer under transport, montering og afmontering
- Ved indbygning i andre systemer eller maskiner, betjening med mere end én styrekasse eller trådløst.

For sådanne forhold skal der gennemføres særskilte risikoanalyser og overensstemmelsesprocedurer i henhold til de pågældende europæiske direktiver.

4 Montering

- Inden monteringen skal du kontrollere, om alle komponenter er til rådighed iht. følgesedlen.
- Sikr porttætningen med 16 A.

OBS:

Denne porttætning er ikke egnet til at anbringes i ét stykke med gaffeltruck.

Fig. 1

- Klem dugene ind i aluminiumsprofilen vha. rørene. Lad en anden person holde dugen stram; det er den bedste fremgangsmåde. Brug et stykke træ for at skabe tryk på røret.

Fig. 2

- Bestem positionen for porttætningen på facaden.
- Markér monteringspunkterne.

Fig. 3

- Klæb fugebånd på sidepartiernes bagside og på overdelen.

Fig. 4

- Montér sidepartierne på facaden:
 - a. Montering på beton
 - b. Montering på stål/portsluse
 - c. Montering på sandwichpanel / facadebeklædning
 - d. Montering på træ

Fig. 5

- Montér overdelen på facaden.
- Brug blindnitter for at forbinde overdelen med sidepartierne.
- Brug monteringssettet og sørg for, at overdelen sidder helt tæt til facaden.

Fig. 6: Kun DAS(-G)3

- ▶ Monter bøjlen på facaden; ved pladsproblemer kan den som et alternativ monteres på overdelen. Vær opmærksom på, at ophængningens åbne side peger opad.
- ▶ Løsn skruerne på ventilatoren, så den kan hænges fast i ophængningen.
- ▶ Monter ventilatoren og stram skruerne igen.

Fig. 7: Kun DAS(-G)3

- ▶ Monter de 3 luftslanger med slangespændebåndene.
- ▶ Tilslut ventilatoren til strømnettet (sikret med 16 A).

Fig. 8

- ▶ Hæng kontravægtene i wirerne, når toppuden er pustet op.
- ▶ Placer kontravægtene i den højeste position.
- ▶ Klem S-kroene sammen.

Fig. 9

Træk de 2 taljer op til toppuden

- ▶ For at fastgøre toppuden,
- ▶ Sæt kæderne i og
- ▶ Klem S-kroene sammen.

Fig. 10

- ▶ Ekstraudstyr: Monter aftætningspuderne til hjørnerne. Oppustelige aftætningspuder til hjørnerne er allerede færdigmonteret.

Fig. 11

- ▶ Ekstraudstyr: Monter dugen, der kan rulles ud.
- ▶ Overhold det medfølgende eldiagram i forbindelse med tilslutningen.
- ▶ Indstil yderstillingerne.

Ikke vist

- ▶ Efter monteringen skal du kontrollere, at porttætningen fungerer.

5 Drift

Afhængig af udstyret kan porttætningen betjenes på forskellige måder:

- Via en knap på læssebrostyringen
- Via separate kontakter.

5.1 Betjening af de oppustelige puder

- ▶ Tryk kort på den pågældende knap eller kontakt for at fylde puderne med luft.
- ▶ Tryk kort på den pågældende knap eller kontakt for at tømme puderne igen.

5.2 Betjening af dugen, der kan rulles ud (med tilsvarende udstyr)

Afhængig af udførelsen og udstyret kan dugen, der kan rulles ud, betjenes på forskellige måder:

Model RCH*Sænkning*

- ▶ Tryk kort på den pågældende knap på læssebrostyringen eller den separate trykknop for at betjene dugen på samme tid som de oppustelige sidepuder.

Løftning

- ▶ Tryk på den pågældende knap og hold den trykket ind, indtil yderstillingen er nået.

Model RCP

- ▶ Topdugen sænkes og løftes samtidig med oppustningen og tømningen af puderne.

6 EF-overensstemmelseserklæring

i henhold til EF-maskindirektivet 2006/42/EF, tillæg II, del 1 A.

Producent:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen
Direktør: Axel Becker

Hermed erklærer vi, at det nedenstående produkt:

Hörmann porttætning DAS(-G)3 / DAK3

på grundlag af dets udformning og konstruktionsmåde samt den udførelse, vi har bragt i omløb, stemmer overens med de i denne sammenhæng gældende sikkerheds- og helbredskrav i nedenstående EF-direktiver:

- EF-maskindirektivet 2006/42/EF
- EF-lavspændingsdirektivet 2006/95/EF
- EF-direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EF

Anvendte og inddragne standarder:

- DS / EN ISO 13849-1, PL "c" Maskinsikkerhed – Sikkerhedsrelaterede dele af styresystemer
- Hhv. HD 60364-4-41 eller DIN VDE 0100-410 Oprettelse af lavspændingsanlæg – del 4-41: Sikkerhedsforholdsregler – Beskyttelse mod elektrisk stød
- DS / EN 60335-1 Elektriske apparater til husholdningsbrug o.l. – Sikkerhed
- DS / EN 61000-6-3 Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) – Generiske standarder – Emissionsstandard for bolig-, erhvervs- og letindustri miljøer
- DS / EN 61000-6-2 Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) – Generiske standarder – Immunitetsstandard for industrielle miljøer

Hvis en af de ovenfor beskrevne kombinationer monteres og tages i brug efter vores anvisninger, opfylder anlægget de ovennævnte standarder. I tilfælde af ændringer på produktet, der ikke er udført med vort samtykke, mister denne erklæring sin gyldighed.

Fuldmagt til at sammensætte de tekniske dokumenter indehaves af ovennævnte producents direktør.

Steinhagen, 01.01.2014



p.p. Axel Becker
Forretningsfører

Obsah

Dodané výrobky	3–5
Náradie potrebné na montáž	5



.....	84
-------	-----------

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
teší nás, že ste sa rozhodli pre akostný výrobok
z nášho závodu.

1 K tomuto návodu

Tento návod je **prekladom originálneho návodu na použitie** v zmysle smernice ES 2006/42/ES. Prečítajte si a dodržiavajte tento návod. Nachádzajú sa v ňom dôležité informácie k výrobku. Dodržiavajte predovšetkým všetky bezpečnostné a výstražné upozornenia.

Tento návod starostlivo uschovajte!

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Určený spôsob použitia

Tesniace límce utesňujú štrbinu medzi budovou a nákladným autom a chránia tak tovar a osoby pred škodlivými vplyvmi počasia.
Nafukovacie vankúše sa po navinutí naplnia vzduchom.

2.2 Použitie v rozpore s určením

Tesniace límce nie sú ochranou proti kolízií!
► Chráňte nakladaciu stanicu vhodnými nájazdovými nárazníkmi.

V prípade neodborného používania alebo pri nedodržaní týchto predpisov pre používanie nemôže výrobca prevziať žiadnu záruku.

2.3 Kvalifikácia personálu

Montáž vyžaduje dostatočnú kvalifikáciu na vykonávanie mechanických a elektrotechnických prác.
Prevádzkovateľ je zodpovedný za poučenie a vyškolenie personálu, dodržiavanie bezpečnostných predpisov a návodu na prevádzku.

Dodržiujte platné národné predpisy týkajúce sa bezpečnosti práce.

3 Popis výrobku

Tesniace límce DAS(-G)3, resp. DAK3 slúžia na utesnenie medzipriestoru medzi otvorom brány a vozidlom. Tesniace límce DAS(-G)3 majú na boku a hore nafukovateľné vankúše, voliteľne plachtu s možnosťou odvinutia namiesto horného vankúša. Typ DAK3 má bočné vankúše vyplnené penou.

3.1 Smernice a normy

Tesniace límce DAS(-G)3, resp. DAK3 zodpovedajú všetkým príslušným smerniciam a normám a sú príslušne označené značkou CE, pozri ES Prehlásenie o zhode na strane 56.

Toto prehlásenie o zhode neplatí pre nasledujúce podmienky:

- pri prevádzke za extrémnych klimatických podmienok, pri silných magnetických poliach, ako aj v špeciálnych situáciách, napr. pri nebezpečenstve výbuchu
- pri preprave škodlivých látok, ako napr. tekutý kov, kyseliny, rádioaktívne látky, a pri preprave obzvlášť krehkého tovaru
- pri nebezpečenstve počas prepravy, montáže a demontáže
- pri zabudovaní do iných systémov alebo strojov, pri obsluhu s viac ako jedným ovládacím panelom alebo bezdrôtovo,

Pre tieto podmienky musia byť vykonané samostatné analýzy rizík a procesy overenia zhody s príslušnými európskymi smernicami.

4 Montáž

- Pred montážou skontrolujte, či sú k dispozícii všetky diely podľa dodacieho listu.
- Tesniaci límec istite poistkou s hodnotu 16 A.

UPOZORNENIE:

Tento tesniaci límec nie je vhodný na umiestnenie v jednom kuse pomocou vysokozdvížneho vozíka.

Obr. 1

- Upnite plachty pomocou rúrky do hliníkového profilu. Najlepšie sa to podarí, keď druhá osoba bude držať plachtu napnutú. Na vyvinutie tlaku na rúrku použite transportný drevený klát.

Obrázok 2

- Určite polohu tesniaceho límca na fasáde.
- Označte montážne body.

Obrázok 3

- Pás na škáry nalepte na zadnú stranu bočných dielov a horného dielu.

Obrázok 4

- Namontujte bočné diely na fasádu:
 - a. Montáž na betón
 - b. Montáž na oceľ / predsadenú komoru
 - c. Montáž na sendvičový panel / obloženie fasády
 - d. Montáž na drevo

Obrázok 5

- Namontujte horný diel na fasádu.
- Na spojenie horného dielu s bočnými dielmi použite slepé nity.
- Utesnite horný diel pri fasáde s montážnym tmelom.

Obrázok 6: iba DAS(-G)3

- ▶ Namontujte rameno na fasádu alebo pri nedostatku miesta alternatívne na horný diel. Dbajte na to, aby otvorená strana závesu smerovala nahor.
- ▶ Uvoľnite skrutky na ventilátore, tak aby zostal ventilátor zavesený v závese.
- ▶ Namontujte ventilátor a skrutky opäť pevne zaskrutkujte.

Obrázok 7: iba DAS(-G)3

- ▶ Namontujte 3 vzduchové hadice pomocou hadicových spôn.
- ▶ Pripojte ventilátor na elektrickú sieť (zaistiť so 16 A).

Obrázok 8

- ▶ Zaveste pri nafúknutom hornom vankúši protizávažie na lano.
- ▶ Umiestnite protizávažie do najvyššej polohy.
- ▶ Zatlačte háky S.

Obrázok 9

Pre zaistenie horného vankúša

- ▶ vytiahnite 2 kladkostroje hore k hornému vankúšu,
- ▶ reťaze zaistite na háky a
- ▶ zatlačte háky S.

Obr. 10

- ▶ Voliteľne: namontujte rohový tesniaci vankúš. Nafukovacie rohové tesniace vankúše sú už predmontované.

Obrázok 11

- ▶ Voliteľne: Namontujte plachtu s možnosťou odvinutia.
- ▶ Pri pripojení dodržte dodanú schému zapojenia.
- ▶ Nastavte koncové polohy.

Bez obrázku

- ▶ Po montáži skontrolujte, či tesniaci límec funguje.

5 Prevádzka

Podľa výbavy je možné tesniaci límec obsluhovať rôznym spôsobom.

- prostredníctvom tlačidla na ovládanie nakladacieho mostíka
- prostredníctvom samostatného spínača.

5.1 Obsluha nafukovacích vankúšov

- ▶ Pre nafúknutie vankúšov stlačte krátko príslušné tlačidlo alebo spínač.
- ▶ Pre vyprázdnenie vankúšov opätovne krátko stlačte príslušné tlačidlo alebo spínač.

5.2 Obsluha vrchnej plachty s možnosťou odvinutia (pri príslušnom vybavení)

Podľa vyhotovenia a vybavenia je možné plachtu s možnosťou odvinutia obsluhovať rôznym spôsobom.

Typ RCH

Spúšťanie

- ▶ Pre súčasnú obsluhu plachty s nafukovacími bočnými vankúšmi krátko stlačte príslušné tlačidlo ovládania nakladacieho mostíka resp. samostatný tlačidlový spínač.

Zdvíhanie

- ▶ Stlačte príslušné tlačidlo a podržte ho stlačené dovtedy, kým sa nedosiahne koncová poloha.

Typ RCP

- ▶ Spúšťanie a zdvíhanie vrchnej plachty sa realizuje súčasne s nafúknutím a vyprázdnením vankúšov.

6 ES Prehlásenie o zhode

v zmysle smernice ES o strojoch 2006/42/ES, príloha II, časť 1 A.

Výrobca:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Konateľ: Axel Becker

Týmto prehlasujeme, že nižšie označený výrobok:

Hörmann Tesniaci límec DAS(-G)3 / DAK3

zodpovedá svojou koncepciou a konštrukciou, ako aj vo vyhotovení, ktoré bolo nami uvedené na trh, príslušným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám nižšie uvedených smerníc ES:

- Smernica ES o strojoch 2006/42/ES
- Smernica ES o nízkom napätí 2006/95/ES
- Smernica ES Elektromagnetická zlučiteľnosť 2004/108/ES

Použité a vzťahujúce sa normy:

- EN ISO 13849-1, Bezpečnosť strojov – bezpečnostné PL „c“ diely ovládania
- HD 60364-4-41, Zriaďovanie nízkonapäťových resp. zariadení – časť 4 – 41:
- DIN VDE 0100-410 Ochranné opatrenia - ochrana proti úderu elektrickým prúdom
- EN 60335-1 Bezpečnosť elektrických zariadení
- EN 61000-6-3 Elektromagnetická zlučiteľnosť – Vyžarovanie
- EN 61000-6-2 Elektromagnetická zlučiteľnosť – Rušenie

Ak sa namontuje a uvedie do prevádzky jedna z vyššie popísaných kombinácií podľa našich pokynov, zodpovedá zariadenie vyššie uvedeným normám. Pri zmene produktu, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie platnosť.

Osobou splnomocnenou na zostavovanie technických podkladov je konateľ hore uvedeného výrobcu.

Steinhagen, dňa 01.01.2014



prokurista Axel Becker
Vedenie podniku

İçindekiler

Birlikte gönderilen ürünler 3-5

Montaj için gerekli aletler 5



.....84

Sayın Müşterimiz,

bizim kaliteli ürünümüzü seçtiğiniz için memnuniyet duymaktayız!

1 Bu kullanım kılavuzu hakkında

AB-Yönetmeliği 2006/42/EG anlamında bu kullanım kılavuz **Orijinal kullanım kılavuzudur**. Bu kılavuzu okuyunuz ve riayet ediniz. Ürün hakkında önemli bilgiler içermektedir. Özellikle tüm güvenlik ve uyarı bilgilere riayet ediniz.

Bu kullanım kılavuzunu iyi bir yerde muhafaza ediniz!

2 Emniyet uyarıları

2.1 Amacına uygun kullanım

Yanaşma körükleri bina ve ağır vasıta arasındaki boşluğu kapatıyor ve böylece malları ve kişileri olumsuz hava koşullardan korumaktadır.

Ağır vasıta yaklaştıktan sonra şişme yastıklar havayla şişiriliyor.

2.2 Amacına aykırı kullanım

Yanaşma körükleri çarpışma koruması değildir!

- ▶ Yükleme istasyonunu uygun yanaşma tamponlarla koruyunuz.

Uygun olmayan kullanım veya kullanım talimatlarına riayet edilmemesi halinde üreticinin mesuliyeti ortadan kalkar.

2.3 Personel kalifiyesi

Montaj işlemin mekanik elektro teknik çalışmaları için yeterli derecede kalifiye gerekmektedir.

İşletmeci, personelin eğitilmesinden, güvenlik yönergelerine uyulmasından ve kullanma talimatlara uyulmasından sorumludur.

İş güvenliği ile ilgili geçerli ulusal yönergelerle riayet ediniz.

3 Ürün tanımı

DAS(-G)3 yada DAK3 kapı açıklığı ve araç arasındaki alanı kapatmak için tasarlanmıştır. DAS(-G)3 yanaşma körükler yan ve üst şişme yastıklara ve üst yastık yerine opsiyonel olarak sarılabilen tenteye sahiptir. Tip DAK3 köpük dolgulu yan taraf yastıklara sahiptir.

3.1 Yönergeler ve standartlar

DAS(-G)3 yada DAK3 yanaşma körükler tüm ilgili yönerge ve standartlara uygundur ve bundan dolayı CE işaretine sahiptir, bkz. AB Uygunluk Beyanı sayfa 59.

Bu uygunluk beyanatı aşağıdaki hususlar için geçerli değildir:

- Aşırı hava koşullarda işletilmesi, güçlü manyetik alanlarda ve de özel durumlarda, örn. patlama tehlikesi
- Erimiş metal, asit, radyoaktif maddeler gibi zararlı maddelerin, özellikle kırılabilir malların taşınmasında çalıştırılması
- Taşıma, montaj ve sökme sırasında tehlikeler
- Başka sistemlere veya makinelere montaj edilmesi, birden fazla kumanda kutusu veya telsiz kullanımı.

Bu koşullar için, ilgili Avrupa direktiflerine uygun olarak özel risk analizleri yapılmalıdır ve uygunluk kontrol yöntemi uygulanmalıdır.

4 Montaj

- ▶ Montaj'dan önce, irsaliyedeki parçaların eksiksiz olduklarını kontrol ediniz.
- ▶ Yanaşma körüğü 16 Amper ile koruma altına alınız.

NOT:

Bu yanaşma körüğü, Fork-Lift ile tek parça halinde taşınması için uygun değildir.

Resim 1

- ▶ Borular yardımıyla tenteyi alüminyum profiline sıkıştırınız. Bu işlemi kolaylaştırılması için, bir yardımcı tarafından tente gerilmesi gerekmektedir. Boruya basınç uygulamak için, ahşap takoz kullanınız.

Resim 2

- ▶ Yanaşma körüğü cephedeki konumunu belirtiniz / saptayınız.
- ▶ Montaj noktaları işaretleyiniz.

Resim 3

- ▶ Derz bantı yan parça ve üst parçanın arka yüzüne yapıştırınız.

Resim 4

- ▶ Yan parçaları cepheye monte ediniz:
 - a. Beton'a montaj
 - b. Sac/yükleme odacığa montaj
 - c. Sandviç panel/cephe kaplamaya montaj
 - d. Ahşap'a montaj

Resim 5

- ▶ Cepheye üst bölümü monte ediniz.
- ▶ Üst parçayı yan parçalar ile birleştirmek için perçin kullanınız.
- ▶ Üst bölümün cephe tarafına montaj kiti ile sabitleyiniz.

Resim 6: Sadece DAS(-G)3

- ▶ Askıyı cepheye veya yetersiz yer nedeniyle alternatif olarak üst bölümüne monte ediniz. Askının açık kısmı yukarıya bakacak şekilde yerleşmiş olmasına dikkat ediniz.
- ▶ Askıya monte edilmesi için, vantilatör'deki vidaları gevşetiniz.
- ▶ Vantilatörü monte ediniz ve vidaları tekrar sıkınız.

Resim 7: Sadece DAS(-G)3

- ▶ Hortum kelepçeleriyle 3 hortumu monte ediniz.
- ▶ Vantilatörü prize takınız (16 A blendajlı).

Resim 8

- ▶ Şişmiş vaziyetteki üst yastıkta ters ağırlıkları yana takınız.
- ▶ Ters ağırlıkları bir sonraki konuma yerleştiriniz.
- ▶ S kancayı sıkıştırınız.

Resim 9

Üst yastığı sabitlemek için

- ▶ 2 palangayı üst yastığa yukarıya çekiniz,
- ▶ zinciri takınız ve
- ▶ S kancayı sıkıştırınız.

Resim 10

- ▶ Opsiyonel: Köşe körük yastıkları monte ediniz. Şişme köşe körük yastıklar ön montajlıdır.

Resim 11

- ▶ Opsiyonel: Sarılabilen tenteyi monte ediniz.
- ▶ Bağlantı için birlikte gönderilen devre şemaya dikkat ediniz.
- ▶ Bitiş konumları ayarlayınız.

Resim yok

- ▶ Montaj'dan sonra yanaşma körüğün fonksiyonunu kontrol ediniz.

5 İşletim

Modele göre yanaşma körüğü farklı şekilde kullanmak mümkündür:

- Köprü kumanda butonu ile
- Ayrı şalter ile

5.1 Şişme yastık kullanımı

- ▶ Yastıkları şişirmek için ilgili buton veya şalteri kullanınız.
- ▶ Yastıkların havasını almak için ilgili buton veya şalteri kullanınız.

5.2 Sarılabilen alınlık tente kullanımı (uygun donanım ile)

Model ve donanıma bağlı sarılabilen tente farklı şekillerde kullanılabilir:

Tip RCH**İndirme**

- ▶ Tenteyi şişme yan taraf yastığı ile eş zamanlı kullanmak için ilgili köprü kumanda butonuna yada ayrı butona kısaca basınız.

Kaldırma

- ▶ İlgili butona basınız ve bitiş konumuna ulaşana kadar butonu basılı tutunuz.

Tip RCP

- ▶ Alınlık tentenin indirilmesi ve kaldırılması, yastıkların şişirilmesi ve havasının alınmasıyla eş zamanlı gerçekleştirilmektedir.

6 AB Uygunluk Beyanı

AB-Makine Yönetmeliği 2006/42/EG, Ek II,
Bölüm 1 A anlamında.

İmalatçı:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Müdür: Axel Becker

Aşağıda adı geçen ürünü:

Hörmann yanaşma körüğü DAS(-G)3 / DAK3

Konsept, yapı ve de tarafımızdan piyasaya sürülen
model AB-Yönetmeliğin temel güvenlik ve sağlık
gereksimlere uygundur:

- AB-Makineler için 2006/42/EG Yönetmeliği
- AB-Düşük Voltaj 2006/95/EG Yönetmeliği
- AB-Yönergeler Elektro Manyetik Uygunluk 2004/108/
EG

Aşağıdaki Standartlar Uygulanmış ve Temel Alınmıştır:

- EN ISO 13849-1, Makinelerin güvenliği – Kumandaların
PL “c” güvenlik parçaları
- HD 60364-4-41 Düşük gerilim sistemlerin kurulması –
yada Bölüm 4 – 41:
- DIN VDE 0100-410 Koruma tedbirler – Elektrik
çarpmasına karşı koruma
- EN 60335-1 Elektrikli cihazların güvenliği
- EN 61000-6-3 Elektromanyetik zararlar – Parazit
- EN 61000-6-2 Elektromanyetik zararlar –
Parazitlere karşı koruma

Yukarıda açıklanan kombinasyonlardan biri
açıklamalarımıza monte edilip işletmeye alınırsa, tesis
açıklanan standartlara uygundur. Ürün üzerinde onayımız
olmadan yapılacak değişiklikler, bu vaadimizin geçersiz
kılmasına neden olur.

Teknik belgelerin hazırlanması için yetkili kişi yukarıda
açıklanan imalatçı'nın Müdürü'dür.

Steinhagen, tarih 01.01.2014



Temsilci Axel Becker
Firma Yönetimi

Turinys

Tiekiami komponentai.....	3–5
Montavimui reikalingi įrankiai	5



.....	84
-------	----

Gerbiami pirkėjai,

Džiaugiamės, kad jūs pasirinkote mūsų bendrovėje pagamintą kokybišką gaminį!

1 Apie šią instrukciją

Ši instrukcija yra **originali naudojimo instrukcija** pagal EB direktyvą 2006/42/EB. Perskaitykite šią instrukciją atidžiai ir iki galo. Perskaitykite šią instrukciją atidžiai ir iki galo. Joje pateikiama svarbi informacija apie gaminį. Ypač laikykitės visų saugos ir įspėjamųjų nurodymų.

Rūpestingai saugokite šią instrukciją!

2 Saugos nurodymai

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Vartų sandariklis sandarina tarpelį tarp pastato ir sunkvežimio bei apsaugo prekes ir žmones nuo žalingo atmosferos reiškinių poveikio.

Į pripučiamąsias pagalves po prisijungimo pripučiama oro.

2.2 Naudojimas ne pagal paskirtį

Vartų sandariklis nėra apsauga nuo susidūrimo!

► Pakrovimo stotį apsaugokite tinkamu privažiavimo buferiu.

Jei gaminys bus eksploatuojamas neteisingai arba jei nebus laikomasi šios naudojimo instrukcijos, gamintojas pretenzijų nepriims.

2.3 Personalo kvalifikacija

Montuojant reikalinga pakankama kvalifikacija, kad būtų galima atlikti mechaninius ir elektrotechninius darbus.

Ekspluatuojanti įmonė atsako už darbuotojų instruktavimą ir mokymą, saugos reikalavimų ir šios eksploatacijos instrukcijos laikymąsi.

Laikykitės visų galiojančių nacionalinių darbo saugos reikalavimų.

3 Gaminio aprašymas

Vartų sandarikliai DAS(-G)3 arba DAK3 skirti tarpinei, erdvei tarp vartų angos ir transporto priemonės užsandarinti. Vartų sandariklių DAS(-G)3 šonuose ir viršuje yra pripučiamos pagalvės, pasirinktinai išvyniojamas brezentas vietoj viršutinės pagalvės. Tipe DAK3 yra putų pripildytos šoninės pagalvės.

3.1 Direktyvos ir standartai

Vartų sandarikliai DAS(-G)3 arba DAK3 atitinka visas pagrindines direktyvas ir standartus bei atitinkamai yra su CE ženklu, žr. EB atitikties deklaracija 62 psl.

Ši atitikties deklaracija negalioja tokiomis sąlygomis:

- eksploatuojant ekstremaliomis klimatinėmis sąlygomis, veikiant stipriems elektromagnetiniams laukams ir specialiose situacijose, pvz., kylant sprogimo pavojui;
- transportuojant pavojingas medžiagas, pvz., lydytą metalą, rūgštis, radioaktyvias medžiagas, labai dužius produktus;
- kylant pavojams transportavimo, montavimo ar išmontavimo metu;
- įmontuojant į kitas sistemas ar mašinas, valdant daugiau nei viena valdymo dėže arba nuotoliniu būdu.

Šiais atvejais reikia patiems parengti procedūras dėl rizikos analizės ir atitikties atitinkamoms galiojančioms Europos direktyvoms.

4 Montavimas

- Prieš montuodami patikrinkite, kad būtų visos dalys, kaip nurodyta pristatymo lape.
- Vartų sandariklį apsaugokite 16 amperų saugikliu.

NURODYMAS

Nenumatyta, kad vartų sandariklį būtų galima šakiniu krautuvu sumontuoti visą surinktą.

1 pav.

- Brezentus pritvirtinkite aliuminio profilio vamzdžiu. Tai geriausiai galima atlikti, jei kitas asmuo laiko brezentą įtemptą. Vamzdžiui prispausti naudokite transportavimo medieną.

2 pav.

- Nuspręskite, kurioje fasado vietoje bus vartų sandariklis.
- Pažymėkite montavimo taškus.

3 pav.

- Priklijuokite siūlių sandarinimo juostą galinėje šoninių ir viršutinės dalių pusėje.

4 pav.

- Sumontuokite šonines dalis ant fasado:
 - a. Montavimas ant betono
 - b. Montavimas ant plieno / krovimo namelio
 - c. Montavimas ant daugiasluoksnės plokštės / fasado apdailos
 - d. Montavimas ant medžio

5 pav.

- Viršutinę dalį montuokite ant fasado.
- Naudokite aklinašias kniedes, kad viršutinę dalį sujungtumėte su šoninėmis dalimis.
- Viršutinę dalį su fasadu užsandarinkite montavimo glaistu.

6 pav. Tik DAS(-G)3

- Prie fasado primontuokite pakabą arba, jei trūksta vietos, pasirinkite viršutinę dalį. Atkreipkite dėmesį, kad atviroji pakabos pusė būtų nukreipta į viršų.
- Išsukite ventiliatoriaus varžtus, kad jį būtų galima pakabinti į pakabą.
- Sumontuokite ventiliatorių ir vėl priveržkite varžtus.

7 pav. Tik DAS(-G)3

- Sumontuokite 3 oro žarnas su pavalkėliais.
- Ventiliatorių prijunkite prie elektros tinklo (su 16 A saugikliu).

8 pav.

- Pripūtę viršutines pagalves, ant lynų pakabinkite atsvarus.
- Atsvarus nustatykite į aukščiausią padėtį.
- Užspauskite S kablius.

9 pav.

Norėdami užfiksuoti viršutinę pagelvę,

- patraukite 2 gerves į viršų viršutinės pagelvės link,
- užkabinkite grandines ir
- užspauskite S kablius.

10 pav.

- Pasirinktinai: sumontuokite kampų sandarinimo pagalves. Pripučiamos kampų sandarinimo pagalvės sumontuotos iš anksto.

11 pav.

- Pasirinktinai: sumontuokite išvyniojamą brezentą.
- Norėdami prijungti, laikykitės pridėamos jungčių schemos.
- Nustatykite galines padėtis.

Paveikslėlio nėra

- Sumontavę patikrinkite, ar vartų sandariklis veikia.

5 Eksploatavimas

Priklausomai nuo įrangos, vartų sandariklį galima valdyti skirtingais būdais:

- aukščio išlyginimo aikštelės valdymo mygtuku;
- atskiru jungikliu.

5.1 Pripučiamų pagalvių valdymas

- Norėdami pripūsti pagalves, trumpai paspauskite atitinkamą mygtuką arba jungiklį.
- Norėdami iš pagalvių išleisti orą, vėl trumpai paspauskite atitinkamą mygtuką arba jungiklį.

5.2 Išvyniojamo viršutinio brezentų valdymas (esant atitinkamai įrangai)

Priklausomai nuo modelio ir įrangos, išvyniojamą brezentą galima valdyti skirtingais būdais:

Tipas RCH**Nuleidimas**

- Trumpai paspauskite atitinkamą aukščio išlyginimo aikštelės arba atskirą mygtuką, kad brezentas būtų valdomas tuo pačiu metu su pripučiamomis šoninėmis pagalvėmis.

Kėlimas

- Paspauskite atitinkamą mygtuką ir laikykite jį paspaudę, kol bus pasiekta galinė padėtis.

Tipas RCP

- Viršutinis brezentas nuleidžiamas ir pakeliamas tuo pačiu metu, kai pagalvės pripučiamos ir išleidžiamas iš jų oras.

6 EB atitikties deklaracija

pagal EB Mašinų direktyvos 2006/42/EB II priedo 1 A dalį.

Gamintojas:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Vadovas: Axel Becker

Šiuo mes deklaruojame, kad toliau nurodyto gaminio

Hörmann vartų sandariklio DAS(-G)3 / DAK3

konstrukcija ir mūsų į apyvartą išleistas modelis atitinka atitinkamus pagrindinius toliau nurodytų EB direktyvų reikalavimus, keliamus sveikatai ir saugai:

- EB Mašinų direktyvos 2006/42/EB;
- EB Žemosios įtampos direktyvos 2006/95/EB;
- EB Elektromagnetinio suderinamumo direktyvos 2004/108/EB.

Pritaikyti ir naudoti standartai:

- EN ISO 13849-1, Mašinų sauga. Valdymo sistemų PL „C“ dalys, susijusios su sauga
- HD 60364-4-41 Žemosios įtampos sistemų arba įrengimas. 4 – 41 dalis.
- DIN VDE 0100-410 Apsauginės priemonės. Apsauga nuo elektros smūgio
- EN 60335-1 Elektrinių prietaisų sauga
- EN 61000-6-3 Elektromagnetinis suderinamumas. Trikdžių spinduliavimas
- EN 61000-6-2 Elektromagnetinis suderinamumas. Atsparumas trikdžiams

Jeigu pirmiau aprašyti deriniai sumontuojami ir pradedami eksploatuoti pagal mūsų nurodymus, tuomet sistema atitinka išvardytus standartus. Atlikus su mumis nesuderintus gaminio pakeitimus, ši deklaracija tampa negaliojanti.

Už techninės dokumentacijos parengimą atsakingas asmuo yra pirmiau nurodyto gamintojo paskirtas vadovas.

Steinhagenas, 2014-01-01



Įgaliojtinis Axel Becker
Bendrovės vadovas

Sisukord

Tarnekomplekti kuuluvad artiklid.....	3–5
Paigaldamiseks vajalikud tööriistad	5



.....	84
-------	----

Austatud klient,
meil on hea meel, et Te olete otsustanud meie
kvaliteettoote kasuks!

1 Käesoleva juhendi kohta

Käesolev kasutusjuhend on **algupärane kasutusjuhend** EÜ-direktiivi 2006/42/EÜ mõistes. Juhendist leiata olulist informatsiooni toote kohta. Järgige eelkõige kõiki ohutusalasid ja hoiatavaid märkusi.

Hoidke see juhend hoolikalt alles!

2 Ohutusjuhised

2.1 Otstarbekohane kasutamine

Laadimistihendid tihendavad hoone ja veoauto vahele jääva vahe ning kaitsevad nõnda nii kaupa kui inimesi kahjulike ilmastikumõjude eest.

Täispuhutavad padjad täidetakse pärast paika manööverdamist õhuga.

2.2 Mitteotstarbekohane kasutamine

Laadimistihendid ei paku kaitset vastu sõitmise vastu!

- ▶ Kaitske laadimiskohta sobivate kummipuhvritega.

Mitteotstarbekohasest kasutamisest või käesoleva kasutusjuhendi juhistest mittekinnipidamise tagajärjel tekkinud kahjude eest tootja ei vastuta.

2.3 Töötajate kvalifikatsioon

Paigaldamiseks peab paigaldajal olema piisav kvalifikatsioon mehaaniliste ja elektrotehniliste tööde teostamiseks.

Käitaja vastutab töötajate juhendamise ja koolitamise, ohutuseeskirjade täitmise ja kasutusjuhendist kinnipidamise eest.

Järgige kehtivaid tööohutuse alaseid eeskirju.

3 Tootekirjeldus

Laadimistihend DAS(-G)3 või DAK3 on mõeldud ukse ava ja sõiduki vahele jääva ruumi tihendamiseks. Laadimistihenditel DAS(-G)3 on külgedel ja ülal täispuhutavad padjad, lisavarustusena on ülemise padja asemel võimalik tellida allalastav kate. Laadimistihendi tüübil DAK3 on külgedel vahtplastiga täidetud külgpadjad.

3.1 Direktiivid ja normid

Laadimistihendid DAS(-G)3 ja DAK3 vastavad kõikidele asjakohastele direktiividele ja normidele ning on sellest tulenevalt tähistatud CE-vastavusmärgiga, vaata EÜ vastavusdeklaratsioon leheküljel 65.

Käesolev vastavusdeklaratsioon ei kehti järgmistel tingimustel:

- kasutamisel ekstreemsetes ilmastikutingimustes, tugevates magnetväljades ning ka spetsiaalsetes situatsioonides nagu näiteks plahvatusoht
- kahjustavate ainete nagu sulametalli, hapete, radioaktiivsete ainete, kergesti purunevate toodete transportimisel
- transpordi, paigaldamise ja demonteerimisega kaasnevatele ohtudele
- muudesse süsteemidesse või masinatesse integreerimisel, rohkem kui ühe juhtimiskeskuse või traadita juhtimissüsteemi kasutamisel.

Nimetatud tingimustes töötamiseks tuleb teostada ise riskianalüüsid ja vastavuse kontrollimise kord Euroopa Liidu asjakohastele direktiivide alusel.

4 Paigaldus

- ▶ Kontrollige enne paigaldama asumist saatelehe alusel, et kõik detailid oleksid olemas.
- ▶ Varustage laadimistihend kaitsmega 16 A.

MÄRKUS:

Käesolev laadimistihend ei ole sobilik selleks, et kahveltõstukiga ühes tükis paika tõsta.

Joonis 1

- ▶ Asetage tihendi kardinad torude abil alumiiniumprofiili. See õnnestub kõige paremini kui keegi hoiab kardinat pingul. Kasutage torule vajaliku surve avaldamiseks puutükki.

Joonis 2

- ▶ Määrake laadimistihendi asend hoone fassaadil.
- ▶ Markeerige kinnituspunktid.

Joonis 3

- ▶ Kleepige vuugi tihenduslint küljeosade ja ülaosa tagaküljele.

Joonis 4

- ▶ Paigaldage küljeosad hoone seinale:
 - a. paigaldus betoonile
 - b. paigaldus terasele / laadimismaja külge
 - c. paigaldus sandwich-paneeli / fassaadikatte peale
 - d. paigaldus puidule

Joonis 5

- ▶ Paigaldage ülaosa hoone seina külge.
- ▶ Kasutage ülaosa ja küljeosade kokku ühendamiseks tõmbeneete.
- ▶ Tihendage ülaosa ja hoone seina vahele jääv vuuk sobiva hermeetikuga.

Pilt 6: Ainult DAS(-G)3

- ▶ Paigaldage kaared hoone seina külge või vajaliku ruumi puudumisel ka ülaosa külge. Jälgige seejuures seda, et riputite avatud ots näitaks üles poole.
- ▶ Keerake ventilaatori kruvid lahti, nii et selle saab riputite külge panna.
- ▶ Paigaldage ventilaator ja keerake kruvid uuesti kinni.

Pilt 7: Ainult DAS(-G)3

- ▶ Paigaldage kõik 3 õhuvoolikut ja kinnitage need vooliku klambritega.
- ▶ Ühendage ventilaator vooluvõrku (kaitsmega 16 A).

Joonis 8

- ▶ Puhuge laadimistihendi ülapadi täis ja asetage siis vastukaalud nõõride külge.
- ▶ Asetage vastukaalud kõige kõrgemasse asendisse.
- ▶ Pigistage S-kujulised konksud kinni.

Joonis 9

Ülapadja fikseerimiseks

- ▶ Tõmmake 2 plokiratast üles padja juurde ja
- ▶ Pange ketid külge ning
- ▶ Pigistage S-kujulised konksud kinni.

Joonis 10

- ▶ Lisavarustus: paigaldage nurgatihenduspadjad. Täispuhutavad nurgatihenduspadjad on vastava varustuse korral juba eelpaigaldatud.

Joonis 11

- ▶ Lisavarustus: monteeri allalastav ülakate.
- ▶ Järgige ühendamiseks kaasas olevat elektriskeemi.
- ▶ Seadistage lõppasendid.

Ilma jooniseta

- ▶ Kontrollige pärast paigaldust, kas laadimistihend ka toimib.

5 Kasutamine

Sõltuvalt varustusest saab laadimistihendit kasutada mitmel viisil:

- laadimissilla juhtseadmel oleva nupu kaudu
- eraldi lüliti kaudu

5.1 Täispuhutavate patjade kasutamine

- ▶ Patjade täispuhumiseks vajutage vastavale nupule või lülitile.
- ▶ Patjade tühjendamiseks vajutage jällegi vastavat nuppu või lülitit.

5.2 Allalastava ülakatte kasutamine (vastava varustuse korral)

Sõltuvalt mudelist ja varustusest saab allalastavat ülakatet kasutada erinevat viisi:

Tüüp RCH*Alla laskmine*

- ▶ Vajutage laadimissilla juhtseadmel või eraldi lülitil vastavat nuppu, et ülakate samaaegselt koos täispuhutavate patjadega kasutada.

Tõstmine

- ▶ Vajutage vastavale nupule ja hoidke seda vajutatuna kuni lõppasend on saavutatud.

Tüüp RCP

- ▶ Ülakatte alla laskmine ja tõstmine käib samaaegselt patjade täispuhumise ja tühjaks laskmisega.

6 EÜ vastavusdeklaratsioon

EÜ masinadirektiivi 2006/42/EÜ, lisa II, osa 1 A mõistes.

Tootja:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Tegevjuht: Axel Becker

Käesolevaga deklareerime, et alljärgnevalt
nimetatud toode:

Hörmanni laadimistihend DAS(-G)3 / DAK3

vastab oma ülesehituselt ja tüübilt ning meie poolt
ringlusse lastud teostuses allpool toodud EÜ-direktiivide
vastavatele ohutus- ja tervisekaitseõuetele:

- EÜ masinadirektiiv 2006/42/EÜ
- EÜ madalpingedirektiiv 2006/95/EÜ
- EÜ elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ

Kasutatud ja harmoneeritud normid:

- EN ISO 13849-1, Masinate ohutus – Ohutust
PL „c” mõjutavad osad juhtimissüsteemides
- HD 60364-4-41 Madalpingeseadiste püstitamine –
või Osa 4 – 41:
- DIN VDE 0100-410 Kaitsemeetmed –
Kaitse elektrilöögi eest
- EN 60335-1 Elektriseadmete ohutus
- EN 61000-6-3 Elektromagnetiline ühilduvus –
häirete tekitamine
- EN 61000-6-2 Elektromagnetiline ühilduvus –
häirekindlus

Kui üks eelnevalt kirjeldatud kombinatsioonidest vastavalt
meie juhiste paigaldatakse ja kasutusse võetakse, siis
vastab seade eelnevalt nimetatud normidele. Kui toodet
muudetakse meiega kooskõlastamata, kaotab käesolev
deklaratsioon kehtivuse.

Volitatud isik tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks
on ülal nimetatud tootja tegevjuht.

Steinhagen, 01.01.2014



ppa. Axel Becker
juhatuse liige

Saturs

Piegādes komplektā iekļautās detaļas.....	3–5
Montāžai nepieciešamie instrumenti	5



.....	84
-------	----

L. cien. kliente, a. god. klient!

Priecājamies, ka esat izvēlēties mūsu uzņēmumā ražoto izstrādājumu, kas izceļas ar īpaši augstu kvalitāti!

1 Par šo instrukciju

Šī instrukcija ir **oriģinālās ekspluatācijas instrukcijas tulkojums** EK Direktīvas 2006/42/EK izpratnē. Izlasiet un ņemiet vērā instrukcijā sniegtās norādes. Tās satur svarīgu informāciju par izstrādājumu. Īpašu uzmanību pievēršiet drošības un brīdinājuma norādījumiem.

Lūdzam šo instrukciju rūpīgi uzglabāt!

2 Drošības norādījumi

2.1 Noteikumiem atbilstošs pielietojums

Vārtu blīvējumi noblīvē spraugas starp ēku un kravas transportlīdzekli, tādējādi aizsargājot preces un cilvēkus no bojājumus izraisošu laika apstākļu ietekmes.

Piepūšamie spilveni pēc piebraukšanas pie preču pārkraušanas stacijas piepildās ar gaisu.

2.2 Noteikumiem neatbilstošs pielietojums

Vārtu blīvējumi negarantē aizsardzību pret sadursmi ar preču pārkraušanas staciju!

- ▶ Aprīkojiet pārkraušanas staciju ar piemērotiem aizsargbuferiem, kas to pasargās no automašīnas radītiem bojājumiem.

Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies neprofesionālas ekspluatācijas vai šo lietošanas instrukciju neievērošanas dēļ.

2.3 Personāla kvalifikācija

Lai veiktu sistēmas montāžu, montierim ir nepieciešama attiecīga kvalifikācija, kas viņam ļauj izpildīt mehāniska un elektrotehniska rakstura darbus.

Ekspluatētājs atbild par personāla apmācīšanu un iepazīstināšanu ar iekārtas darbību, drošības norādījumu un ekspluatācijas instrukcijas ievērošanu.

Ievērojiet ekspluatācijas valstī spēkā esošos darba drošības noteikumus.

3 Izstrādājuma apraksts

Vārtu blīvējumi DAS(-G)3 vai attiecīgi DAK3 ir paredzēti starptelpas, kas izveidojas starp vārtu atvērumu un transportlīdzekli, noblīvēšanai. Vārtu blīvējumi DAS(-G)3 sānos un augšpusē ir aprīkoti ar piepūšamiem spilveniem; augšējā spilvena vietā pēc izvēles ir iespējams uzstādīt

uz leju norullējamu tentu. Modelim DAK3 ir ar putu materiālu piepildīti sāna spilveni.

3.1 Direktīvas un standarti

Vārtu blīvējumi DAS(-G)3 vai attiecīgi DAK3 atbilst visām svarīgākajām direktīvām un standartiem, un tāpēc tiem ir CE marķējums, skat. EK atbilstības deklarācija 68. lpp.

Šī atbilstības deklarācija neattiecas uz šādiem apstākļiem:

- ekspluatējot iekārtu ļoti ekstremālos klimatiskajos apstākļos, spēcīgu magnētisko lauku darbības zonā, kā arī specifiskos apstākļos, piem., pastāvot sprādzienbīstamībai;
- transportējot kaitīgas vielas, piem., kausētu metālu, skābes, radioaktīvas vielas, īpaši traušas kravas;
- pastāvot dažāda rakstura apdraudējumam transportēšanas, montāžas un demontāžas laikā;
- iebūvējot iekārtu citās sistēmās vai mašīnās, darbinot to ar vairāk nekā vienu vadības pultī vai bezvadu vadības sistēmu.

Attiecībā uz šiem apstākļiem ir nepieciešams veikt atsevišķas risku analīzes un atbilstības procedūras, kas atbilst attiecīgajām Eiropas Savienības direktīvām.

4 Montāža

- ▶ Pirms montāžas pārbaudiet, vai ir piegādātas visas detaļas atbilstoši piegādes dokumentiem.
- ▶ Aizsargājiet vārtu blīvējumu ar 16 ampēru drošinātāju.

NORĀDE:

Šis vārtu blīvējums nav piemērots vienlaidu novietošanai ar dakšu iekrāvēju.

1. att.

- ▶ Tentus ar cauruļu palīdzību iespiediet alumīnija profilā. Vislabāk tas ir izdarāms, ja kāds cits tentu tur nostieptu. Izmantojiet transportēšanas koka blokus, lai pakļautu cauruli spiedienam.

2. att.

- ▶ Izvēlieties vārtu blīvējuma atrašanās vietu uz fasādes.
- ▶ Atzīmējiet montāžas vietas.

3. att.

- ▶ Uzlīmējiet šuvju hermetizēšanas lenti sāna daļu un augšējās daļas aizmugurē.

4. att.

- ▶ Uzmontējiet sāna daļas uz fasādes:
 - a. montāža uz betona
 - b. montāža uz tērauda / papildu telpas
 - c. montāža uz „Sandwich“ tipa paneļa / fasādes apšuvuma
 - d. montāža uz koka

5. att.

- ▶ Veiciet augšējās daļas montāžu pie fasādes.
- ▶ Izmantojiet vienpusējās kniedes, lai savienotu augšējo daļu ar sāna daļām.
- ▶ Augšējo daļu ar montāžas ķīti noblīvējiet attiecībā pret fasādi.

6. att.: Tikai DAS(-G)3

- ▶ Aptveri piemontējiet pie fasādes vai - ja nav pietiekami daudz brīvas vietas - pie augšējās daļas. Raugieties, lai piekara vaļējā daļa būtu vērsta uz augšu.
- ▶ Atskrūvējiet skrūves pie ventilatora, lai to varētu iekarināt piekarā.
- ▶ Uzmontējiet ventilatoru un stingri pievelciet skrūves.

7. att.: Tikai DAS(-G)3

- ▶ Uzmontējiet visas 3 gaisa šļūtenes ar skavām.
- ▶ Pieslēdziet ventilatoru pie strāvas tīkla (aizsargāts ar 16 A drošinātāju).

8. att.

- ▶ Kad augšējais spilvens ir piepildījies ar gaisu, piekariniet pie trosēm pretsvarus.
- ▶ Novietojiet atsvarus augstākajā pozīcijā.
- ▶ Aizspiediet ciet S-veida āķus.

9. att.

- Lai nofiksētu augšējo spilvenu,
- ▶ velciet abus trīšus uz augšu augšējā spilvena virzienā,
 - ▶ iekabiniet āķos ķēdes un
 - ▶ aizspiediet ciet S-veida āķus.

10. att.

- ▶ Pēc izvēles: Uzmontējiet stūru blīvējuma spilvenus. Piepūšamie stūru blīvējuma spilveni ir uzmontēti jau rūpnīcā.

11. att.

- ▶ Pēc izvēles: Uzmontējiet norullējamo tentu.
- ▶ Ievērojiet klāt pievienotās pieslēgumu elektroshēmas.
- ▶ Iestatiet gala stāvokļus.

Bez attēla

- ▶ Pēc montāžas pabeigšanas pārbaudiet, vai vārtu blīvējums darbojas.

5 Lietošana

Atkarībā no aprīkojuma vārtu blīvējumu var darbināt dažādos veidos:

- ar izlīdzinošā tilta vadības ierīces palīdzību;
- ar atsevišķu slēdzi.

5.1 Piepūšamo spilvenu lietošana

- ▶ Lai ar gaisu piepūstu spilvenus, īsi nospiediet attiecīgo taustiņu vai slēdzi.
- ▶ Lai izlaistu gaisu no spilveniem, īsi nospiediet attiecīgo taustiņu vai slēdzi.

5.2 Norullējamā augšējā tenta lietošana (atbilstoša aprīkojuma gadījumā)

Atkarībā no izpildījuma un aprīkojuma norullējamo tentu var darbināt dažādi:

Modelis RCH*Nolaišana*

- ▶ Īsi nospiediet attiecīgo izlīdzinošā tilta vadības ierīces slēdzi vai atsevišķo nospiežamo slēdzi, lai tentu darbinātu vienlaikus ar piepūšamajiem spilveniem.

Pacelšana

- ▶ Nospiediet attiecīgo slēdzi un turiet to nospiestu tik ilgi, līdz ir sasniegts gala stāvoklis.

Modelis RCP

- ▶ Augšējā tenta nolaišana/pacelšana notiek vienlaicīgi ar spilvenu piepūšanu ar gaisu/gaisa izlaišanu.

6 EK atbilstības deklarācija

saskaņā ar EK Mašīnu direktīvas 2006/42/EK II pielikuma 1. A daļu.

Ražotājs:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Uzņēmuma vadītājs: Axel Becker

Ar šo mēs deklarējam, ka tālāk minētais izstrādājums:

Hörmann vārtu blīvējums DAS(-G)3 / DAK3

pamatojoties uz tā izstrādes koncepciju un esošo konstrukciju, kā arī tādā izpildījumā, kādā mēs to esam laiduši tirdzniecībā, atbilst attiecīgajām tālāk minētajās EK direktīvās iekļautajām drošības un veselības aizsardzības pamatprasībām:

- EK Mašīnu direktīva 2006/42/EK
- EK Zemsprieguma direktīva 2006/95/EK
- EK Direktīvu par elektromagnētisko saderību 2004/108/EK

Piemērotās un attiecinātās tiesību normas:

- EN ISO 13849-1, Mašīnu drošums - Ar drošumu PL „c” saistītās vadības ierīču detaļas
- HD 60364-4-41 Zemsprieguma iekārtu uzstādīšana – vai 4 – 41 daļa:
- DIN VDE 0100-410 Aizsargpasākumi – Aizsardzība pret elektriskās strāvas triecieniem
- EN 60335-1 Elektroierīču drošība
- EN 61000-6-3 Elektromagnētiskā saderība – Traucējumu emisija
- EN 61000-6-2 Elektromagnētiskā saderība – Traucējumnoturība

Kādu no augstāk aprakstītajām kombinācijām uzstādot un sākot tās ekspluatāciju atbilstoši mūsu sniegtajām norādēm, iekārta atbilst iepriekš minētajiem standartiem. Veicot izstrādājumā ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.

Persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehniskās dokumentācijas, ir augstāk minētā ražotāja uzņēmuma vadītājs.

Steinhagen, 2014. gada 1. janvārī



ppa. Axel Becker
Uzņēmuma vadītājs

Pregled sadržaja

Isporučeni artikli.....	3 – 5
Alat potreban za montažu.....	5



.....	84
-------	----

Cijenjeni kupci,
raduje nas što ste se odlučili za kvalitetan proizvod
iz naše kuće.

1 O ovoj uputi

Ova je uputa **originalna uputa za uporabu** u smislu smjernice EZ 2006/42/EZ. Pažljivo pročitajte i slijedite ove upute. Tu ćete naći važne informacije o proizvodu. Posebnu pažnju obratite na napomene vezane za sigurnost i upozorenja.

Pažljivo sačuvajte ovu uputu!

2 Napomene o sigurnosti

2.1 Namjenska uporaba

Brtve vrata brtve procjep između zgrade i kamiona te štite robu i osobe od štetnih vremenskih utjecaja.

Jastuci koje možete napuhati se nakon pristajanja pune zrakom.

2.2 Nenamjensko korištenje

Brtve vrata nisu zaštita od sudara!

- ▶ Zaštitite mjesto pretovara odgovarajućim navoznim odbojnicima.

U slučaju nenamjenske uporabe ili nepridržavanja ovih uputa za uporabu i propisa proizvođač ne preuzima odgovornost.

2.3 Kvalifikacije osoblja

Montaža zahtijeva odgovarajuće kvalifikacije za izvođenje mehaničkih i elektrotehničkih radova.

Korisnik je odgovoran za obuku i školovanje osoblja, pridržavanje sigurnosnih propisa i pridržavanje uputa za uporabu.

Pridržavajte se važećih nacionalnih propisa vezanih za sigurnost na radu.

3 Opis proizvoda

Brtve za vrata DAS(-G)3 odnosno DAK3 služe za izolaciju međuprostora između otvora vrata i vozila. Brtve za vrata DAS(-G)3 bočno i gore imaju jastuke na napuhavanje, a mogu se naručiti sa ceradom na namatanje umjesto gornjeg jastuka. Tip DAK3 ima pjenom ispunjene bočne jastuke.

3.1 Smjernice i norme

Brtve za vrata DAS(-G)3 odnosno DAK3 u skladu su sa svim propisanim direktivama i normama te sukladno tome nose oznaku CE, pogledajte EU-izjava o sukladnosti na stranici 71.

Ova izjava o sukladnosti ne vrijedi u sljedećim uvjetima:

- kod korištenja u ekstremnim klimatskim uvjetima, jakim magnetskim poljima te posebnim situacijama kao primjerice kad postoji opasnost od eksplozije
- pri transportu štetnih tvari, kao što su rastaljeni metal, kiseline, radioaktivne tvari, a posebice lomljiva roba
- kod opasnosti tijekom transporta, montaže i demontaže
- kod ugradnje u druge sustave ili strojeve, upravljanje s više od jednom upravljačkom kutijom ili bežično.

Za ove uvjete mora se provesti vlastita analiza rizika i postupak usklađivanja s odgovarajućim europskim direktivama za takve slučajeve.

4 Montaža

- ▶ Prije montaže provjerite jesu li isporučeni svi dijelovi navedeni u dostavnici.
- ▶ Zaštitite brtvu vrata sa 16 A.

NAPOMENA:

Ova brtva vrata nije prikladna da je postavite viličarom u jednome komadu.

Slika 1

- ▶ Zategnite cerade pomoću cijevi u aluminijski profil. Ovo najbolje uspijeva ako druga osoba čvrsto drži ceradu. Koristite se transportnim drvetom kako biste pritisnuli cijev.

Slika 2

- ▶ Odredite položaj brtve vrata na fasadi.
- ▶ Označite točke za montažu.

Slika 3

- ▶ Traku zalijepite na poledinu bočnih dijelova i na gornji dio.

Slika 4

- ▶ Montirajte bočne dijelove na fasadu:
 - a. Montaža na beton
 - b. Montaža na čelik / veznu komoru
 - c. Montaža na sandwich panele / oblogu pročelja
 - d. Montaža na drvo

Slika 5

- ▶ Montirajte gornji dio na fasadu.
- ▶ Gornji dio varovima povežite s bočnim dijelovima.
- ▶ Zabrtvite gornji dio kompletom za montažu prema fasadi.

Slika 6: samo DAS(-G)3

- ▶ Montirajte okvir na fasadu, a u slučaju nedostatka mjesta na gornji dio. Pazite da otvorena strana ovjesa gleda prema gore.
- ▶ Otpustite vijke ventilatora kako biste ga mogli objesiti na ovjes.
- ▶ Montirajte ventilator i ponovo zategnite vijke.

Slika 7: samo DAS(-G)3

- ▶ Montirajte 3 cijevi za zrak s prstenima za cijev.
- ▶ Priključite ventilator na strujnu mrežu (zaštita od 16 A).

Slika 8

- ▶ Kod napuhanog gornjeg jastuka objesite protuutege na uže.
- ▶ Postavite protuutege u najviši položaj.
- ▶ Pričvrstite S kukice.

Slika 9

Za fiksiranje gornjeg jastuka

- ▶ 2 kolotura povucite skroz gore do jastuka,
- ▶ Pričvrstite lance i
- ▶ Zakvačite S-kukice.

Slika 10

- ▶ Opcija: montirajte brtveni kutni jastuk. Brtveni kutni jastuci već su unaprijed montirani.

Slika 11

- ▶ Opcija: montirajte ceradu na namatanje.
- ▶ Kod priključivanja uzmite u obzir priloženi nacrt s prekidačima.
- ▶ Podesite krajnje položaje.

Bez slike

- ▶ Nakon montaže provjerite funkcionira li brtva vrata.

5 Rad Brtvom vrata odnosno dock-shelterima se upravlja na različite načine, ovisno o opremi:

- Tipkom na daljinskom upravljaču za pretovarni most
- Pomoću posebnog prekidača.

5.1 Rukovanje jastucima na napuhavanje

- ▶ Kako biste napuhali jastuke kratko pritisnite odgovarajuću tipku ili prekidač.
- ▶ Za ispuhavanje jastuka ponovno pritisnite odgovarajuću tipku ili prekidač.

5.2 Rukovanje gornjom ceradom na namatanje (s odgovarajućom opremom)

Ovisno o izvedbi i opremi ceradom na namatanje može se upravljati na različite načine:

Tip RCH

Spuštanje

- ▶ Kratko pritisnite odgovarajuću tipku na upravljaču za pretovarni most odnosno pritisnite posebnu tipku, kako biste ceradom upravljali istovremeno kao i sa bočnim jastucima na napuhavanje.

Podizanje

- ▶ Pritisnite odgovarajuću tipku i držite ju sve dok se ne ostvari krajnji položaj.

Tip RCP

- ▶ Spuštanje i dizanje gornje cerade odvija se istovremeno s napuhavanjem i ispuhivanjem jastuka.

6 EU-izjava o sukladnosti

u smislu Smjernice EZ za strojeve 2006/42/EZ, prilog II, dio 1 A.

Proizvođač:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Generalni direktor: Axel Becker

Ovime izjavljujemo da naredno navedeni proizvod:

Hörmann brtva za vrata DAS(-G)3 / DAK3

na temelju svojeg koncepta i načina izrade u izvedbi koju smo stavili na tržište odgovara važećim osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u nastavku navedenih smjernica EZ:

- Direktiva 2006/42/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o strojevima
- Direktiva 2006/95/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o usklađivanju zakonodavstava država članica u odnosu na električnu opremu namijenjenu za uporabu unutar određenih naponskih granica
- Direktiva 2004/108/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o usklađivanju zakonodavstava država članica u odnosu na elektromagnetsku kompatibilnost

Primenjene i uvažene norme:

- EN ISO 13849-1, Sigurnost strojeva – za sigurnost PL „c” relevantni dijelovi upravljačkih jedinica
- HD 60364-4-41 Uspostava sustava pod niskim naponom – dio 4-41:
- DIN VDE 0100-410 Mjere zaštite – Zaštita od strujnog udara
- EN 60335-1 Sigurnost električnih uređaja
- EN 61000-6-3 Elektromagnetska snošljivost – Emitiranje smetnji
- EN 61000-6-2 Elektromagnetska snošljivost – Otpornost na smetnje

Ako se jedna od gore opisanih kombinacija montira prema našim postavkama tada je pogon u skladu s prethodno navedenim normama. Ova izjava gubi svoju valjanost ako se na proizvodu vrše izmjene bez naše suglasnosti.

Opunomoćeni za sastavljanje tehničke dokumentacije je generalni direktor gore navedenog proizvođača.

Steinhagen, dana 1.1.2014.



ppa. Axel Becker
Uprava

Sadržaj

Isporučeni artikli	3 – 5
Potreban alat za montažu	5



.....	84
-------	----

Poštovani kupci,
radujemo se, da ste se odlučili za kvalitetan proizvod
iz naše kuće!

1 O ovom uputstvu

Ovo uputstvo je **originalno uputstvo za rad** u smislu direktive EG 2006/42/EG. Pročitajte i obratite pažnju na ovo uputstvo. U njemu ćete naći važne informacije za proizvod. Naročito obratite pažnju na sva sigurnosna i upozoravajuća uputstva.

Pažljivo sačuvajte ovo uputstvo!

2 Sigurnosna uputstva

2.1 Upotreba u skladu sa namenom

Dihtung vrata zaptiva zazor između zgrade i teretnog vozila i na taj način štiti dobara i osobe od štetnih vremenskih uticaja.

Jastuk zavese se nakon pristajanja vozila naduvavaju vazduhom.

2.2 Nenamenska upotreba

Dihtung vrata ne služi za zaštitu od sudara!

- ▶ Zaštitite pretovarno mesto sa pogodnim odbojnikom.

U slučaju nenamenskog korišćenja ili kod nepoštovanja ovih propisa za upotrebu se od proizvođača ne može tražiti garancija.

2.3 Kvalifikacija osoblja

Montaža zahteva dovoljnu kvalifikaciju za sprovođenje mehaničkih i elektrotehničkih radova.

Korisnik je odgovoran za upućivanje i obučavanje personala, pridržavanje sigurnosnih propisa i poštovanje uputstva za upotrebu.

Morate se pridržavati važećim nacionalnim propisima o zaštiti na radu.

3 Opis proizvoda

Dihtunzi vrata DAS(-G)3 odn. DAK3 služe za dihtovanje međuprostora između otvora vrata i vozila. Dihtunzi vrata DAS(-G)3 poseduju bočno i sa gornje strane jastuk na naduvavanje, a opcionalno ceradu umesto gornje jastuk zavese. Tip DAK3 poseduje bočne jastuk zavese napunjene penom.

3.1 Smernice i norme

Dihtunzi vrata DAS(-G)3 odn. DAK3 odgovaraju svim merodavnim direktivama i standardima i nose CE oznaku, vidi EG-izjava o usaglašenosti na strani 74.

Ova izjava o usklađenosti ne važi za sledeće uslove:

- Kod upotrebe pod ekstremnim klimatskim uslovima, jakim magnetnim poljima kao i u specijalnim situacijama, npr. opasnost od eksplozije
- Kod prevoza štetnih materija kao što su topljeni metal, kiselina, radioaktivne materije, naročito lomljivih dobara.
- Kod opasnosti za vreme transporta, montaže i demontaže
- Kod ugradnje u druge sisteme ili mašina, rukovanja sa više od jedne upravljačke kutije ili bežično.

Za ove uslove se moraju sprovesti neke analize rizika i postupci konformnosti u saglasnosti sa odgovarajućim evropskim smernicama.

4 Montaža

- ▶ Pre početka montaže proverite da li su prisutni svi delovi u skladu sa dostavnicom.
- ▶ Osigurajte dihtung vrata sa 16 A.

NAPOMENA:

Ovaj dihtung vrata nije pogodan za nameštanje u komadu pomoću viljuškara.

Slika 1

- ▶ Pričvrstite arnjeve pomoću cevi u aluminijumki profil. To možete uraditi najbolje kada jedna osoba arnjevi drži zategnuto. Upotrebite transportnu klocnu da biste izvršili pritisak na cev.

Slika 2

- ▶ Odredite poziciju dihtunga vrata na fasadi.
- ▶ Obeležite tačke montiranja.

Slika 3

- ▶ Nalepite traku za fuge na poledini bočnih delova i gornjeg dela.

Slika 4

- ▶ Montirajte bočne delove na fasadu:
 - a. Montaža na beton
 - b. Montaža na čelik / utovarni tunel
 - c. Montaža na sendvič panele / oplate fasade
 - d. Montaža na drvo

Slika 5

- ▶ Montirajte gornji deo na fasadi.
- ▶ Koristite slepe zakivke za spajanje gornjeg dela sa bočnim delovima.
- ▶ Dihtujte gornji deo sa montažnim kitom naspram fasade.

Slika 6: samo DAS(-G)3

- ▶ Montirajte obruč na fasadi ili alternativno ako nemate dovoljno mesta na gornji deo. Obratite pažnju da je otvoreni deo zastora okrenut prema naviše.
- ▶ Odvijte vijke na ventilatoru tako da se ventilator može zakačiti u zastor.
- ▶ Montirajte ventilator i pritegnite ponovo vijke.

Slika 7: samo DAS(-G)3

- ▶ Montirajte 3 creva za vazduh sa šelnama.
- ▶ Priključite ventilator na strujnu mrežu (sa osiguračem od 16A).

Slika 8

- ▶ Kada je gornji jastuk zavesa naduvan zakačite protivtegove na užad.
- ▶ Postavite protivtegove u najvišoj poziciji.
- ▶ Ukopčajte S-kuke.

Slika 9

Za fiksiranje gornje jastuk zaveses

- ▶ povucite 2 čekrka uvis do gornje jastuk zaveses.
- ▶ zakačite lanac i
- ▶ ukopčajte S-kuke.

Slika 10

- ▶ Opcija: Montirajte ugaone navlake za dihtovanje. Jastuk zaveses koja dihtuje u uglovima je već fabrički montirana.

Slika 11

- ▶ Opcija: Montirajte ceradu.
- ▶ Za priključivanje obratite pažnju na isporučenu šemu.
- ▶ Podesite krajnje položaje.

Bez slike

- ▶ Nakon montaže proverite da li funkcioniše dihtung vrata.

5 Korišćenje

U zavisnosti od opreme, dihtung vrata se može koristiti na različite načine:

- preko tastera ne upravljačkoj kutiji utovarne rampe
- preko separatnog prekidača.

5.1 Rukovanje jastuk zavesom

- ▶ Za naduvavanje jastuk zaveses pritisnite na kratko odgovarajući taster ili prekidač.
- ▶ Za pražnjenje jastuk zaveses ponovo pritisnite na kratko odgovarajući taster ili prekidač.

5.2 Rukovanje ceradom (kod odgovarajuće opreme)

U zavisnosti od modela i opreme, cerada se može koristiti na različite načine:

Tip RCH**Spuštanje**

- ▶ Pritisnite na kratko odgovarajući taster na upravljačkoj kutiji utovarne rampe odn. separadni taster, za istovremeno rukovanje sa ceradom i bočnim jastuk zavesama.

Podizanje

- ▶ Pritisnite odgovarajući taster i držite ga pritisnutim dok ne postignete krajnji položaj.

Tip RCP

- ▶ Spuštanje i podizanje cerade se vrši istovremeno sa naduvavanjem i pražnjenjem jastuk zavesama.

6 EG-izjava o usaglašenosti

u smislu EG-smernice za mašine 2006/42/EG, prilog II,
deo 1 A Proizvođač:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

Upheider Weg 94 – 98

33803 Steinhagen

Poslovođa: Axel Becker

Ovim izjavljujemo da proizvod opisan u nastavku:

Hörmann dihtung vrata DAS(-G)3 / DAK3

odgovaraju na osnovu svoje koncepcije i konstrukcije
kao i modela puštenog u promet sa naše strane, prema
dotičnim osnovnim zahtevima za bezbednost i zdravlje
dole pomenutih EG smernica:

- EG-direktivom za mašine 2006/42/EG
- EG smernice za nizak napona 2006/95/ EG
- EG smernice za elektromagnetnu podnošljivost
2004/108/EG

Primenjene i uvažene norme:

- EN ISO 13849-1, Bezbednost mašina – delovi
PL „c“ upravljачke kutije relevantni
za bezbednost
- HD 60364-4-41 Direktiva za niskonaponske uređaje –
odn. Deo 4 – 41:
- DIN VDE 0100-410 Zaštitne mere – Zaštita
od električnog udara
- EN 60335-1 Bezbednost od električnih uređaja
- EN 61000-6-3 Elektromagnetska podnošljivost –
Emitovanje smetnji
- EN 61000-6-2 Elektromagnetska podnošljivost –
Otpornost na smetnje

U slučaju da se montira i pusti u rad jedna od gore
opisanih kombinacija, onda postrojenje odgovara
navedenim standardima. Prilikom neke promene koja nije
odobrena sa naše strane ova izjava gubi na važnosti.

Ovlašćeno lice za sastavljanje tehničke dokumentacije
je poslovođa gore navedenog proizvođača.

u Steinhagen, 1.1.2014



ppa. Axel Becker
Poslovodstvo

Πίνακας περιεχομένων

Μέρη παράδοσης.....	3-5
Απαιτούμενα εργαλεία για τη συναρμολόγηση	5



.....	84
-------	----

Αγαπητέ πελάτη/Αγαπητή πελάτισσα,
σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν ποιότητας
της εταιρείας μας!

1 Πληροφορίες για αυτές τις οδηγίες

Το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών αποτελεί **μετάφραση των οδηγιών χρήσης** σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2006/42/ΕΚ. Διαβάστε και τηρήστε αυτές τις οδηγίες. Εδώ θα βρείτε σημαντικές πληροφορίες για το προϊόν. Προσέχετε ιδιαίτερα όλες τις οδηγίες ασφαλείας και προειδοποίησης.

Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες με προσοχή!

2 Υποδείξεις ασφαλείας

2.1 Ενδεδειγμένη χρήση

Οι φυσούνες στεγανοποιούν το κενό μεταξύ κτιρίου και φορτηγού προστατεύοντας έτσι εμπορεύματα και άτομα από επιβλαβείς καιρικές επιδράσεις.
Τα φουσκωτά μαξιλάρια γεμίζουν μετά τη σύνδεση με αέρα.

2.2 Μη ενδεδειγμένη χρήση

Οι φυσούνες δεν αποτελούν προστατευτικό σύγκρουσης!
► Προστατεύστε την εγκατάσταση φορτοεκφόρτωσης με κατάλληλους αποσβεστήρες πρόσκρουσης.
Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης ή μη τήρησης αυτών των κανονισμών χρήσης, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη.

2.3 Προσόντα του προσωπικού

Για τη συναρμολόγηση απαιτούνται επαρκή προσόντα για την εκτέλεση μηχανικών και ηλεκτροτεχνικών εργασιών.
Ο ιδιοκτήτης φέρει την ευθύνη για την κατάρτιση και εκπαίδευση του προσωπικού, την τήρηση των διατάξεων ασφαλείας και τη συμμόρφωση με το εγχειρίδιο οδηγιών λειτουργίας.
Προσέξτε τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις για την εργασιακή ασφάλεια.

3 Περιγραφή προϊόντος

Η φυσούνα DAS(-G)3 ή DAK3 χρησιμεύει στη μόνωση του ενδιάμεσου χώρου μεταξύ ανοίγματος πόρτας και οχήματος. Οι φυσούνες DAS(-G)3 διαθέτουν πλευρικά και πάνω φουσκωτά μαξιλάρια και προαιρετικό εκτυλισσόμενο μουςαμά αντί για πάνω μαξιλάρια.

Ο τύπος DAK3 διαθέτει πλευρικά μαξιλάρια με πλήρωση αφρώδους υλικού.

3.1 Πρότυπα και οδηγίες

Οι φυσούνες DAS(-G)3 ή DAK3 πληρούν όλες τις σχετικές οδηγίες και τα πρότυπα και συνεπώς φέρουν τη σήμανση CE, βλέπε Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ στη σελίδα 77.

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης δεν ισχύει για τις παρακάτω περιπτώσεις:

- σε λειτουργία υπό ακραίες κλιματικές συνθήκες, ισχυρά μαγνητικά πεδία, καθώς και σε ειδικές συνθήκες, όπως π.χ. κίνδυνος έκρηξης
- σε λειτουργία για τη μεταφορά βλαβερών υλικών, όπως λιωμένα μέταλλα, οξέα, ραδιενεργά υλικά και ιδίως εύθραυστα εμπορεύματα
- σε κινδύνους κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, της συναρμολόγησης και της αποσυναρμολόγησης
- σε τοποθέτηση σε άλλα συστήματα ή μηχανές, χειρισμό με περισσότερους από έναν πίνακες ελέγχου ή ασύρματο χειρισμό.

Για τις περιπτώσεις αυτές θα πρέπει να διεξαχθούν αναλύσεις κινδύνου και διαδικασίες συμμόρφωσης σύμφωνα με τις αντίστοιχες ευρωπαϊκές οδηγίες.

4 Συναρμολόγηση

- Ελέγξτε πριν τη συναρμολόγηση αν υπάρχουν όλα τα μέρη σύμφωνα με το δελτίο παράδοσης.
- Ασφαλίστε τη φυσούνα με 16 Amper.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αυτή η φυσούνα δεν είναι κατάλληλη για την τοποθέτηση ενός τεμαχίου με το κλαρκ.

Εικόνα 1

- Συνδέστε τους μουςαμάδες με τη βοήθεια των σωλήνων στο προφίλ αλουμινίου. Αυτό επιτυγχάνεται καλύτερα όταν ένα δεύτερο άτομο κρατάει τεντωμένο το μουςαμά. Χρησιμοποιήστε ένα ξύλο μεταφοράς, για να ασκήσετε πίεση στο σωλήνα.

Εικόνα 2

- Καθορίστε τη θέση της φυσούνας στην πρόσοψη.
- Σημειώστε τα σημεία τοποθέτησης.

Εικόνα 3

- Κολλήστε ταινία αρμών στην πίσω πλευρά των πλευρικών εξαρτημάτων και του επάνω εξαρτήματος.

Εικόνα 4

- Συναρμολογήστε τα πλευρικά εξαρτήματα στην πρόσοψη:
 - a. Συναρμολόγηση στο μπετόν
 - b. Συναρμολόγηση σε χάλυβα / σταθμό φορτοεκφόρτωσης
 - c. Συναρμολόγηση σε πάνελ σάντουιτς / επένδυση πρόσοψης
 - d. Συναρμολόγηση σε ξύλο

Εικόνα 5

- Συναρμολογήστε το επάνω εξάρτημα στην πρόσοψη.
- Χρησιμοποιήστε τυφλά πριτσίνια, για να συνδέσετε το επάνω εξάρτημα με τα πλευρικά εξαρτήματα.
- Μονώστε το επάνω εξάρτημα με το κιτ συναρμολόγησης στην πρόσοψη.

Εικόνα 6: Μόνο DAS(-G)3

- ▶ Συναρμολογήστε το βραχίονα στην πρόσοψη ή αν υπάρχει περιορισμός χώρου στο επάνω εξάρτημα. Προσέξτε ώστε η ανοιχτή πλευρά της ανάρτησης να κοιτάει προς τα επάνω.
- ▶ Ξεβιδώστε τις βίδες στον ανεμιστήρα ώστε αυτός να μπορεί να κρεμαστεί στην ανάρτηση.
- ▶ Συναρμολογήστε τον ανεμιστήρα και σφίξτε ξανά τις βίδες.

Εικόνα 7: Μόνο DAS(-G)3

- ▶ Συναρμολογήστε τους 3 ελαστικούς σωλήνες αέρα με τα κολιέ.
- ▶ Συνδέστε τον ανεμιστήρα στο ηλεκτρικό ρεύμα (με ασφάλεια 16 A).

Εικόνα 8

- ▶ Αν το πάνω μαξιλάρι είναι φουσκωμένο, κρεμάστε τα αντίβαρα στο σχοινί.
- ▶ Τοποθετήστε τα αντίβαρα στην υψηλότερη θέση.
- ▶ Τοποθετήστε τα άγκιστρα S.

Εικόνα 9

Για να στερεώσετε το πάνω μαξιλάρι

- ▶ τραβήξτε τις 2 τροχαλίες προς τα πάνω μέχρι το πάνω μαξιλάρι,
- ▶ αγκιστρώστε τις αλυσίδες και
- ▶ τοποθετήστε τα άγκιστρα S.

Εικόνα 10

- ▶ Προαιρετικά: Συναρμολογήστε τα γωνιακά μαξιλάρια. Τα φουσκωτά γωνιακά μαξιλάρια είναι ήδη προσυναρμολογημένα.

Εικόνα 11

- ▶ Προαιρετικά: Τοποθετήστε τον εκτυλισσόμενο μουςαμά.
- ▶ Προσέξτε για τη σύνδεση το συνοδευτικό διάγραμμα συνδεσμολογίας.
- ▶ Ρυθμίστε τις τελικές θέσεις.

Χωρίς εικόνα

- ▶ Ελέγξτε μετά τη συναρμολόγηση αν λειτουργεί η φυσούνα.

5 Λειτουργία

Ανάλογα με τον εξοπλισμό ο χειρισμός της φυσούνας μπορεί να γίνει με διάφορους τρόπους:

- μέσω ενός πλήκτρου στο σύστημα ελέγχου της υδραυλικής ράμπας
- μέσω ξεχωριστών διακοπών.

5.1 Χειρισμός φουσκωτών μαξιλαριών

- ▶ Για να φουσκώσετε τα μαξιλάρια πατήστε στιγμιαία το αντίστοιχο πλήκτρο ή διακόπτη.
- ▶ Για να αδειάσετε τα μαξιλάρια πατήστε ξανά στιγμιαία στο αντίστοιχο πλήκτρο ή διακόπτη.

5.2 Χειρισμός εκτυλισσόμενου κεντρικού μουςαμά (σε αντίστοιχο εξοπλισμό)

Ανάλογα με την έκδοση και τον εξοπλισμό ο χειρισμός του εκτυλισσόμενου μουςαμά μπορεί να γίνει με διάφορους τρόπους:

Τύπος RCH*χαμήλωμα*

- ▶ Πατήστε στιγμιαία το αντίστοιχο πλήκτρο του συστήματος ελέγχου υδραυλικής γέφυρας ή το ξεχωριστό μπουτόν, για το χειρισμό του μουςαμά ταυτόχρονα με τα φουσκωτά πλευρικά μαξιλάρια.

ανύψωση

- ▶ Πατήστε το αντίστοιχο πλήκτρο και κρατήστε το πατημένο μέχρι να επιτευχθεί η τελική θέση.

Τύπος RCP

- ▶ Το χαμήλωμα και η ανύψωση του κεντρικού μουςαμά πραγματοποιούνται ταυτόχρονα με το φούσκωμα και άδειασμα των μαξιλαριών.

6 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία περί μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ, παράρτημα II, μέρος 1 Α.

Κατασκευαστής:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Διευθύνων Σύμβουλος: Axel Becker

Δια του παρόντος δηλώνουμε ότι το παρακάτω περιγραφόμενο προϊόν:

Φυσούνα Hörmann DAS(-G)3 / DAK3

πληροί, όσον αφορά το σχεδιασμό και την κατασκευή του, στην έκδοση που θέτουμε σε κυκλοφορία, τις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφάλειας και υγείας των παρακάτω αναφερόμενων Κοινοτικών Οδηγιών:

- Κοινοτική Οδηγία 2006/42/ΕΚ περί μηχανημάτων
- Κοινοτική Οδηγία 2006/95/ΕΚ περί χαμηλής τάσης
- Κοινοτική Οδηγία 2004/108/ΕΚ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας

Ισχύοντα και σχετικά πρότυπα:

- EN ISO 13849-1, Ασφάλεια μηχανών – Εξαρτήματα PL “c” ασφαλείας των συστημάτων ελέγχου
- HD 60364-4-41 Δημιουργία συστημάτων χαμηλής ή τάσης – Μέρος 4 – 41:
- DIN VDE 0100-410 Προστατευτικά μέρη – Προστασία έναντι ηλεκτροπληξίας
- EN 60335-1 Ασφάλεια ηλεκτρικών συσκευών
- EN 61000-6-3 Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα – Εκπομπή παρεμβολών
- EN 61000-6-2 Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα – Ατρωσία

Αν ένας από τους ως άνω περιγραφόμενους συνδυασμούς συναρμολογηθεί και τεθεί σε λειτουργία σύμφωνα με τις προδιαγραφές μας, τότε το σύστημα ανταποκρίνεται στα αναφερόμενα πρότυπα. Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Αρμόδιο για την κατάρτιση της τεχνικής τεκμηρίωσης είναι ο διευθύνων σύμβουλος του παραπάνω κατασκευαστή.

Steinhagen, 01/01/2014



a.a. Axel Becker
Γενική διεύθυνση

Cuprins

Articole care se livrează împreună	3 – 5
Unelte necesare la montaj	5



.....	84
-------	----

Mult stimată clientă, mult stimate client,
ne bucurăm că ați ales un produs de înaltă calitate al firmei noastre!

1 Referitor la aceste instrucțiuni

Acest manual este un **manual de utilizare original** în sensul Directivei CE 2006/42/CE. Citiți și respectați aceste instrucțiuni. În manual găsiți informații importante despre acest produs. Respectați îndeosebi instrucțiunile de siguranță și avertismentele.

Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni!

2 Indicații pentru siguranță

2.1 Utilizarea conform destinației

Etanșările pentru uși etanșează crăpătura dintre clădire și camion și protejează bunurile și persoanele de efectele negative ale intemperiilor.

Pernele gonflabile sunt umplute cu aer după andocare.

2.2 Utilizare necorespunzătoare

Etanșările pentru uși nu protejează împotriva coliziunilor!

- Protejați stația de încărcare prin amortizoare adecvate.

În cazul utilizării necorespunzătoare, sau al nerespectării prezentelor instrucțiuni, producătorul nu poate fi tras la răspundere.

2.3 Calificarea personalului

Efectuarea montajului necesită o calificare suficientă pentru efectuarea lucrărilor mecanice și electrotehnice.

Utilizatorul răspunde pentru instruirea personalului, conformitatea cu prevederile de securitate și respectarea instrucțiunilor de utilizare.

Respectați regulamentele naționale în vigoare cu privire la siguranța muncii.

3 Descrierea produsului

Etanșările de ușă DAS(-G)3 respectiv DAK3 servesc la etanșarea interstițiului dintre deschiderea ușii și autovehiculul. Etanșările de ușă DAS(-G)3 sunt prevăzute pe partea laterală și superioară cu perne gonflabile, opțional cu o prelată desfășurabilă în locul pernei superioare. Tipul DAK3 dispune de perne laterale umplute cu spumă.

3.1 Norme și directive

Etanșările de ușă DAS(-G)3 respectiv DAK3 corespund tuturor directivelor și normelor de referință și în consecință poartă marcajul CE, vezi Declarație de conformitate CE la pagina 80.

Această declarație de conformitate își pierde valabilitatea în următoarele condiții:

- exploatarea în condiții climaterice extreme, în câmpuri magnetice puternice sau în situații speciale, de ex. cu pericol de explozie
- la transportul unor materiale agresive precum topituri metalice, acizi, substanțe radioactive, bunuri deosebit de fragile
- în cazul unor pericole pe timpul transportului, al montajului și al demontajului
- la montarea într-un alt sistem sau utilaj, la dirijarea prin mai multe sisteme de comandă sau prin telecomandă.

Pentru aceste condiții trebuie analizate riscurile și procedurile de conformitate, care să corespundă cerințelor directivelor europene.

4 Montaj

- Înainte de începerea montajului verificați dacă toate piesele au fost livrate conform documentelor de livrare.
- Asigurați etanșarea ușii cu 16 A.

OBSERVAȚIE:

Această etanșare pentru uși se poate așeza cu motostivuitoarea într-o singură bucată.

Imaginea 1

- Prindeți prelată prin intermediul tuburilor în profilul de aluminiu.
Aceasta vă va reuși cel mai bine dacă o a doua persoană va ține prelată nemișcată. Folosiți un lemn de transport pentru a exercita presiune asupra tubului.

Imaginea 2

- Alegeți poziția etanșării ușii pe fațadă.
- Marcați punctele de montaj.

Imaginea 3

- Lipiți banda de rost pe partea posterioară a elementelor laterale și a elementului superior.

Imaginea 4

- Montați elementele laterale pe fațadă:
 - a. Montaj pe beton
 - b. Montare pe oțel / modul de etanșare
 - c. Montare pe panou sandwich / învelire fațadă
 - d. Montaj pe lemn

Imaginea 5

- Montați elementul superior pe fațadă.
- Pentru îmbinarea elementului superior cu cel lateral folosiți nituri oarbe.
- Etanșezați elementul superior cu trusa de montaj față de fațadă.

Imaginea 6: Numai DAS(-G)3

- ▶ Montați etrierul pe fațadă sau, în cazul lipsei de spațiu, pe elementul superior.
Trebuie avut grijă ca deschizătura suspensiei să fie îndreptată în sus.
- ▶ Dezșurubați șuruburile ventilatorului, astfel încât acesta să poată fi prins în suspensie.
- ▶ Montați ventilatorul și strângeți șuruburile din nou.

Imaginea 7: Numai DAS(-G)3

- ▶ Montați cele 3 furtunuri de aer cu bridele pentru furtunuri.
- ▶ Conectați ventilatorul la rețea de curent (asigurată cu 16 A).

Imaginea 8

- ▶ În cazul pernelor superioare umflate atârnați contragreutățile pe cablu.
- ▶ Amplasați contragreutățile în poziția cea mai înaltă.
- ▶ Prindeți cârligele în S.

Imaginea 9

Pentru fixarea pernei superioare

- ▶ trageți cei 2 scripeți ai planului sus până la perna superioară,
- ▶ prindeți lanțul și
- ▶ prindeți cârligele în S.

Imaginea 10

- ▶ Opțional: Montați perna de etanșare a colțurilor.
Pernele gonflabile de etanșare a colțurilor sunt deja premontate.

Imaginea 11

- ▶ Opțional: montați prelatele desfășurabile.
- ▶ La racordare țineți cont de planul de conexiuni atașat.
- ▶ Reglați pozițiile de capăt de cursă.

Fără imagine

- ▶ După montaj verificați dacă etanșarea ușii funcționează.

5 Operarea

În funcție de echipare, etanșarea ușii poate fi operată în moduri diferite:

- printr-un buton al tabloului de comandă a rampei de egalizare
- printr-un întrerupător separat.

5.1 Operarea pernelor gonflabile

- ▶ Pentru umflarea pernelor apăsați scurt butonul sau întrerupătorul corespunzător.
- ▶ Pentru golirea pernelor apăsați din nou butonul sau întrerupătorul corespunzător.

5.2 Operarea prelatei de cap desfășurabil (în cazul echipării aferente)

În funcție de execuție și echipare prelatea desfășurabilă poate fi operată în diferite moduri:

Tip RCH**Coborâre**

- ▶ Pentru comanda simultană prelatei și pernelor laterale, apăsați scurt butonul corespunzător al tabloului de comandă a rampei de egalizare, respectiv butonul de apăsare separat.

Ridicare

- ▶ Apăsați butonul corespunzător și țineți apăsat până la atingerea poziției finale.

Tip RCP

- ▶ Coborârea și ridicarea prelatei de cap are loc simultan cu umflarea și golirea pernelor.

6 Declarație de conformitate CE

În sensul Directivei 2006/42/CE privind mașinile industriale, anexa II, secțiunea 1A.

Producător:

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Director Administrativ: Axel Becker

Declarăm prin prezenta faptul că produsul descris mai jos:

Etanșare ușă Hörmann DAS(-G)3 / DAK3

corespunde prin concepție și construcție, respectiv în varianta scoasă pe piață, cerințelor fundamentale de siguranță și de sănătate ale următoarelor directive CE:

- Directiva 2006/42/CE privind mașinile industriale
- Directiva 2006/95/CE privind echipamentele de joasă tensiune
- Directiva 2004/108/CE privind compatibilitatea electromagnetică

Norme utilizate și aplicate:

- EN ISO 13849-1, Siguranța utilajelor – componente PL „c” de siguranță ale sistemelor de comandă și control
- HD 60364-4-41, Instalarea echipamentelor de joasă tensiune – Partea 4 – 41: respectiv tensiune – Partea 4 – 41:
- DIN VDE 0100-410 Măsuri de protecție – Protecția contra electrocutării
- EN 60335-1 Securitatea echipamentelor electrice
- EN 61000-6-3 Compatibilitatea electromagnetică – Emisii
- EN 61000-6-2 Compatibilitatea electromagnetică – Imunitate la perturbații

Dacă vreuna dintre combinațiile de mai sus este montată și dată în utilizare conform instrucțiunilor noastre, atunci instalația respectivă corespunde normelor precizate anterior. În cazul modificării produsului fără aprobarea noastră prealabilă, această declarație își pierde valabilitatea.

Persoana împuternicită pentru elaborarea documentației tehnice este Directorul Administrativ al producătorului menționat mai sus.

Steinhagen, 01.01.2014



Împuternicit, Axel Becker
Conducerea firmei

Съдържание

Доставени артикули	3 – 5
Инструменти, необходими за монтажа	5



.....	84
-------	----

Уважаеми клиенти,

Радостни сме от факта, че сте решили да закупите качествен продукт от нашия асортимент.

1 За настоящата инструкция

Тази инструкция е **оригинална инструкция за експлоатация** по смисъла на Директивата на ЕО 2006/42/ЕО. Прочетете и вземете под внимание настоящата инструкция. Тя съдържа важна информация за продукта. Обърнете особено внимание на всички указания за безопасност и предупреждения.

Съхранявайте грижливо настоящата инструкция!

2 Указания за безопасност

2.1 Употреба по предназначение

Уплътненията на вратата уплътняват хлабината между сградата и камиона, като така защитават стоките и лицата от вредните климатични влияния.

След скачването на камиона надуваемите възглавници се изпълват с въздух.

2.2 Употреба не по предназначение

Уплътненията на вратите не са противоударна защита!

- ▶ Защитете товаро-разтоварния пункт посредством подходящи позициониращи буфери.

В случай на нецелесъобразна употреба или при несъблюдаване на тези инструкции за употреба не може да се търси отговорност от производителя.

2.3 Квалификация на персонала

Монтажът изисква подходяща квалификация за извършване на работи по механичната и електротехническата част.

Потребителят е отговорен за инструктирането и обучението на персонала, спазването на инструкциите за безопасност и съблюдаването на инструкцията за експлоатация.

Съблюдавайте валидните национални разпоредби относно безопасността на труда.

3 Описание на продукта

Уплътненията за врата DAS(-G)3, респ. DAK3 служат за уплътняване на пространството между отвора на вратата и превозното средство. Уплътненията за врата DAS(-G)3 разполагат с надуваеми възглавници отстрани и отгоре, като опция се предлага развиващо

се платнище вместо горната възглавница. Тип DAK3 е със запълнени с пенопласт странични възглавници.

3.1 Директиви и норми

Уплътненията за врата DAS(-G)3, респ. DAK3 отговарят на всички меродавни директиви и норми и съответствие с това са обозначени със знака CE, виж ЕО-Декларация за съответствие на страница 83.

Тази декларация за съответствие не важи в следните случаи:

- при експлоатация при екстремни климатични условия, наличие на силни магнитни полета, както и в специални ситуации, напр. при опасност от експлозии;
- при транспортиране на вредни вещества като разтопен метал, киселини, радиоактивни вещества, особено чувливи стоки;
- при опасности по време на транспорта, монтажа и демонтажа;
- при монтиране в други системи или машини, обслужване с повече от една командна кутия или безжично;

При наличие на подобни условия трябва да се извършват собствени анализи на риска и да се прилагат методи на съответствие съгласно съответните валидни европейски директиви.

4 Монтаж

- ▶ Преди да започнете с монтажа, проверете дали са налице всички части съгласно товарителницата.
- ▶ Обезопасете уплътнението на вратата с 16 ампера.

УКАЗАНИЕ:

Това уплътнение на вратата не е пригодено за позициониране с помощта на мотокар.

Фиг. 1

- ▶ С помощта на тръбите фиксирайте платнищата в алуминиевия профил. Това става най-лесно, ако втори човек държи платнището опънато. Използвайте някой от приложените дървени елементи за транспортиране, за да упражните натиск върху тръбата.

Фиг. 2

- ▶ Определете позицията на уплътнението за врата върху фасадата.
- ▶ Маркирайте точките за монтаж.

Фиг. 3

- ▶ Залепете фугираща лента на гърба на страничните части и на горната част.

Фиг. 4

- ▶ Монтирайте страничните части към фасадата:
 - а. монтаж към бетон
 - б. монтаж към стомана / товарен шлюз
 - в. монтаж към сандвич панел / фасадна облицовка
 - г. монтаж към дърво

Фиг. 5

- ▶ Монтирайте горната част към фасадата.
- ▶ За да свържете горната част със страничните части, използвайте глухи нитове.
- ▶ Уплътнете хлабината между горната част и фасадата с монтажен кит.

Фиг. 6: Само DAS(-G)3

- ▶ Монтирайте скобата към фасадата или като алтернатива - към горната част, ако не разполагате с достатъчно място. Следете откритата страна на окачването да сочи нагоре.
- ▶ Развийте болтовете на вентилатора, така че да може да бъде закачен в окачването.
- ▶ Монтирайте вентилатора и затегнете обратно болтовете.

Фиг. 7: Само DAS(-G)3

- ▶ Монтирайте 3-те маркуча за въздух с помощта на затегателните скоби.
- ▶ Свържете вентилатора към ел. мрежата (с предпазител 16 A).

Фиг. 8

- ▶ При надута горна възглавница окачете противотежестите на въжетата.
- ▶ Поставете противотежестите в най-високата възможна позиция.
- ▶ Защипете S-образните куки.

Фиг. 9

За да фиксирате горната възглавница

- ▶ издигнете 2-та полиспаста високо до горната възглавница,
- ▶ закачете веригите и
- ▶ защитете S-образните куки.

Фиг. 10

- ▶ Опция: Монтирайте ъгловите уплътняващи възглавници. Надуваеми ъглови уплътняващи възглавници вече са монтирани предварително.

Фиг. 11

- ▶ Опция: Монтирайте развиващото се платнище.
- ▶ Относно връзките вземете под внимание включената в доставката схема.
- ▶ Настройте крайните позиции.

Без фигура

- ▶ След като приключите с монтажа, проверете дали уплътнението за врата функционира.

5 Експлоатация

Уплътнението за врата може да се командва по различен начин в зависимост от оборудването:

- чрез бутон на управлението на товаро-разтоварната рампа
- чрез отделен прекъсвач.

5.1 Обслужване на надуваемите възглавници

- ▶ За да надуете възглавниците, натиснете за кратко съответния бутон или прекъсвач.
- ▶ За да изпуснете въздуха от възглавниците, отново натиснете за кратко съответния бутон или прекъсвач.

5.2 Обслужване на развиващо се горно платнище (при съответното оборудване)

Развиващото се платнище може да се командва по различен начин в зависимост от модела и оборудването:

Тип RCH

спускане

- ▶ За да командвате платнището едновременно с надуваемите странични възглавници, натиснете за кратко съответния бутон на управлението на товаро-разтоварната рампа, респ. отделния бутон.

издигане

- ▶ Натиснете съответния бутон и го задръжте натиснат до достигане на крайната позиция.

Тип RCP

- ▶ Спускането и издигането на горното платнище става едновременно с надуването и изпускането на възглавниците.

6 ЕО-Декларация за съответствие

по смисъла на директивата на ЕО „Машини“ 2006/42/ЕО,
Приложение II, Част 1 А.

Производител:

HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen
Управител: Axel Becker

С настоящето декларираме, че описаният по-долу продукт:

Hörmann Уплътнение за врата DAS(-G)3 / DAK3

въз основа на своя тип и конструкция, както
и на пуснатия от нас в обръщение модел, съответства
на основополагащите изисквания относно сигурността
и здравето, формулирани в изброените по-долу
директиви на ЕО:

- Директива на ЕО „Машини“ 2006/42/ЕО
- Директива на ЕО „Ниски напрежения“ 2006/95/ЕО
- Директива на ЕО „Електромагнитна съвместимост“
2004/108/ЕО

Приложени и взети предвид стандарти:

- EN ISO 13849-1, Безопасност на машини –
PL „с“ Части от управления, касаещи
безопасността
- HD 60364-4-41, Изграждане на съоръжения
респ. за ниско напрежение – част 4 – 41:
- DIN VDE 0100-
410 Защитни мерки – защита
от токов удар
- EN 60335-1 Безопасност на електроуреди
- EN 61000-6-3 Електромагнитна съвместимост –
излъчване на смущаващи сигнали
- EN 61000-6-2 Електромагнитна съвместимост –
устойчивост на смущаващи сигнали

Ако някоя от описаните по-горе комбинации
се монтира и пусне в експлоатация съгласно нашите
предписания, то съоръжението отговаря
на гореспоменатите норми. При несъгласувана
с нас промяна на продукта настоящата декларация
става невалидна.

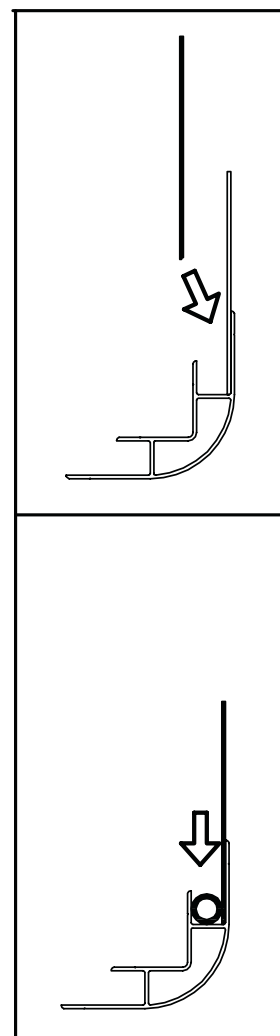
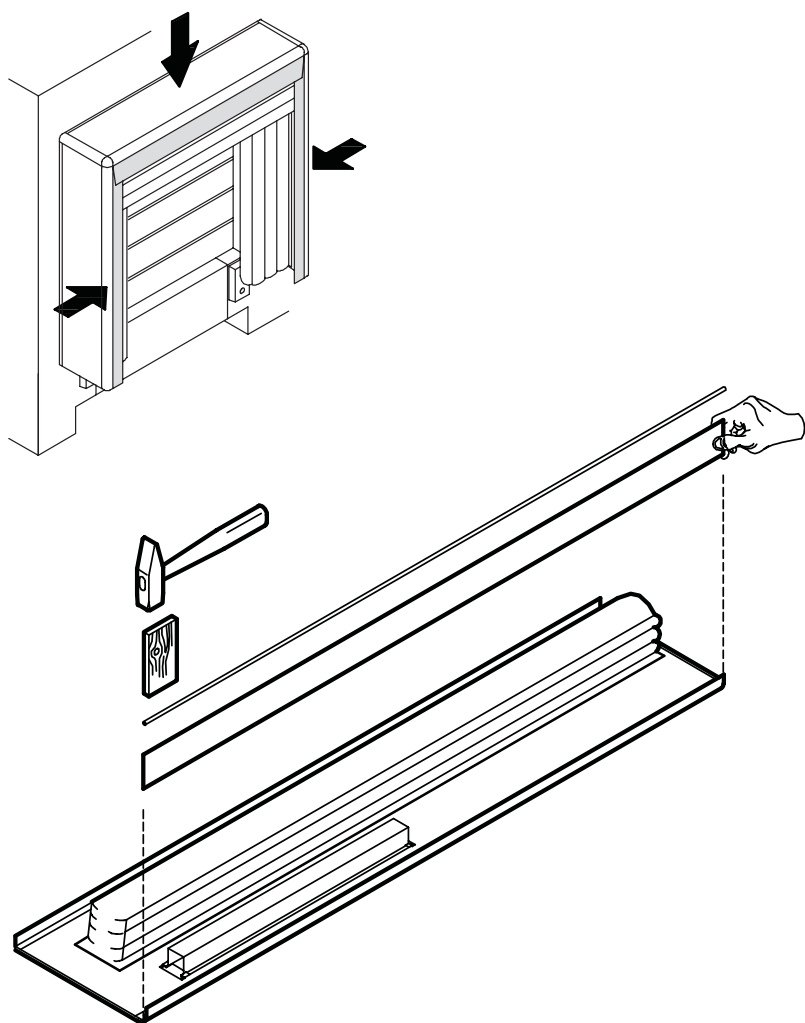
Пълномощник по комплектуването
на техническата документация е управителят
на посочения по-горе производител.

Steinhagen, 2014-01-01



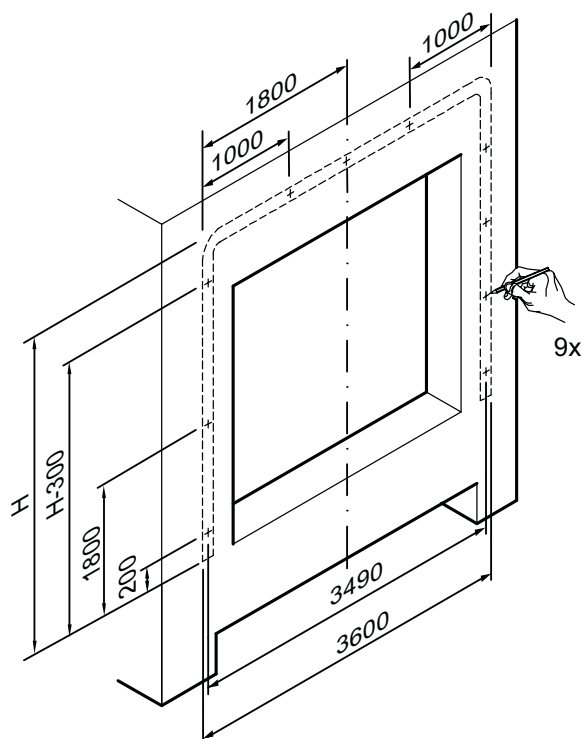
Axel Becker
Ръководство

1

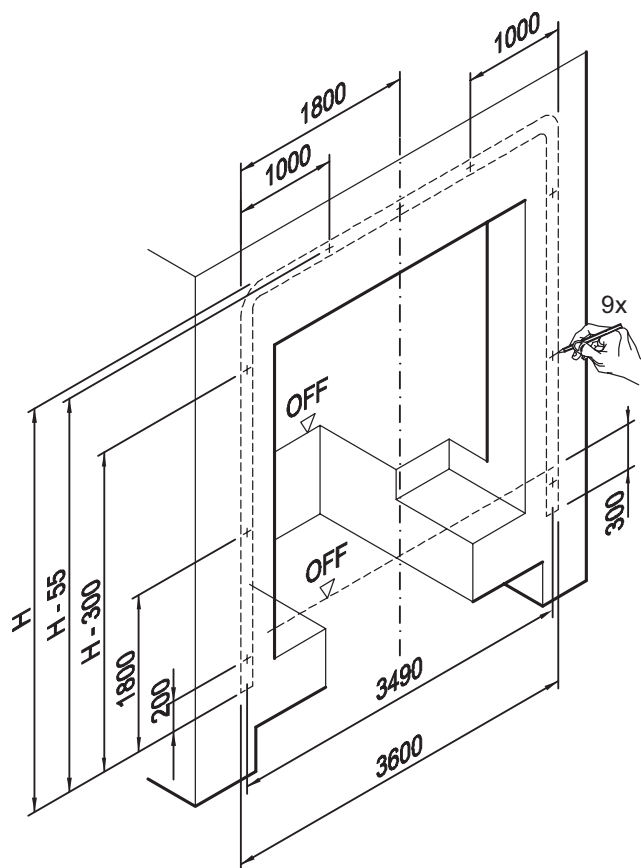


2

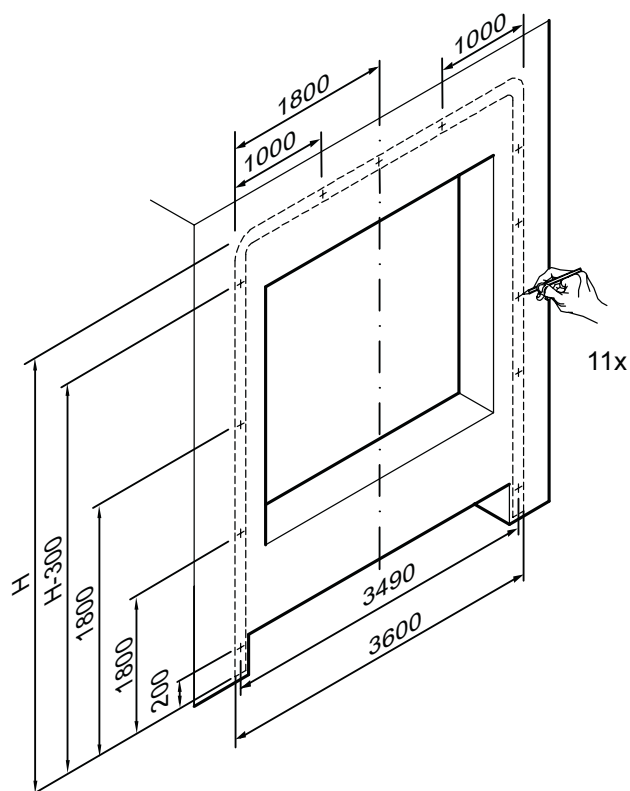
DAS3
H ≤ 3900 mm



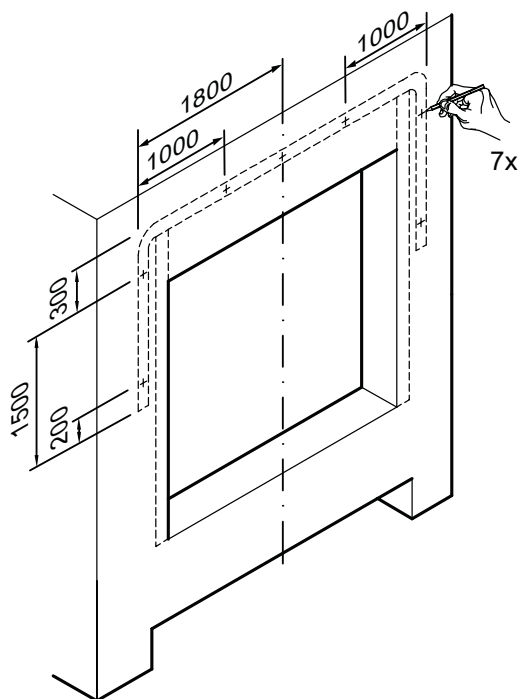
DAS3 DOBO

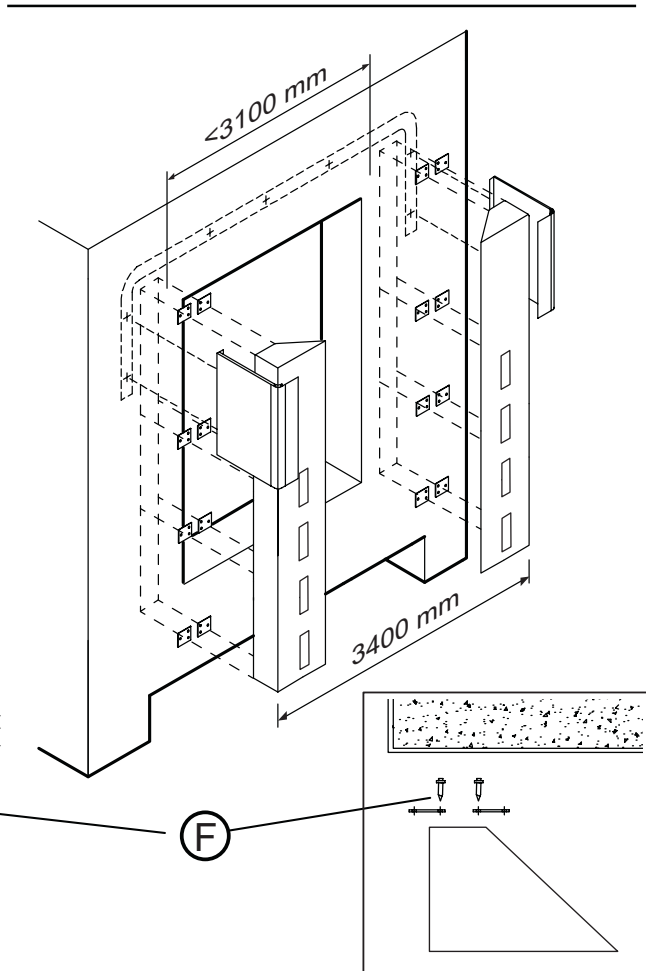
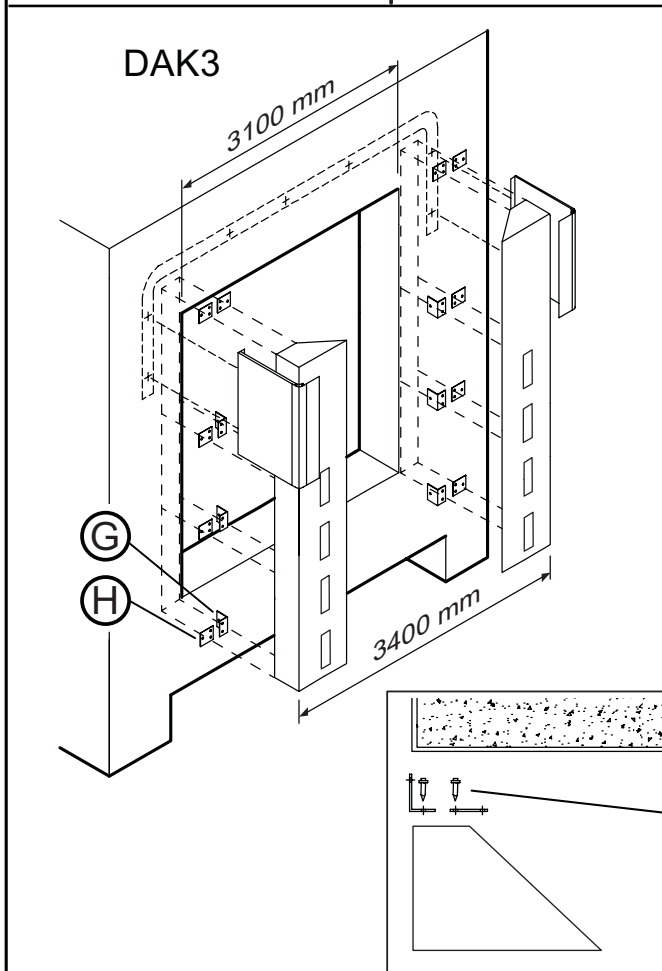
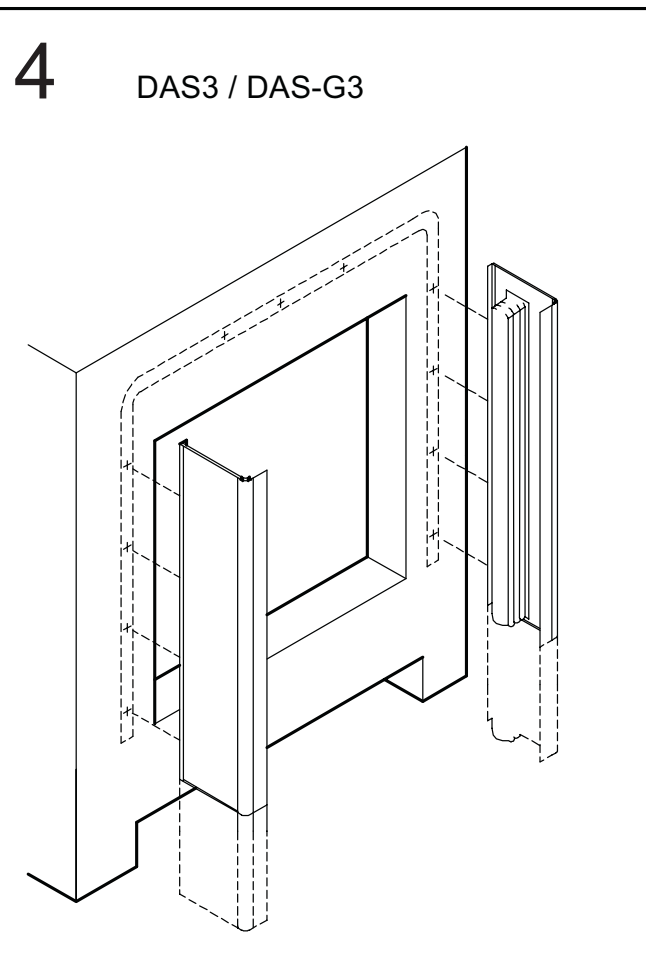
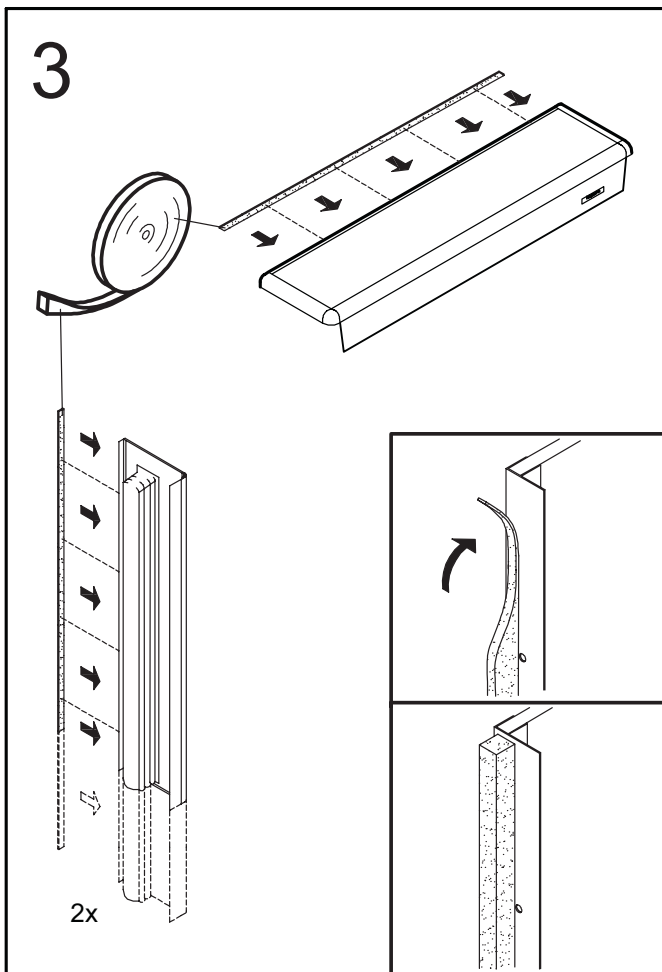


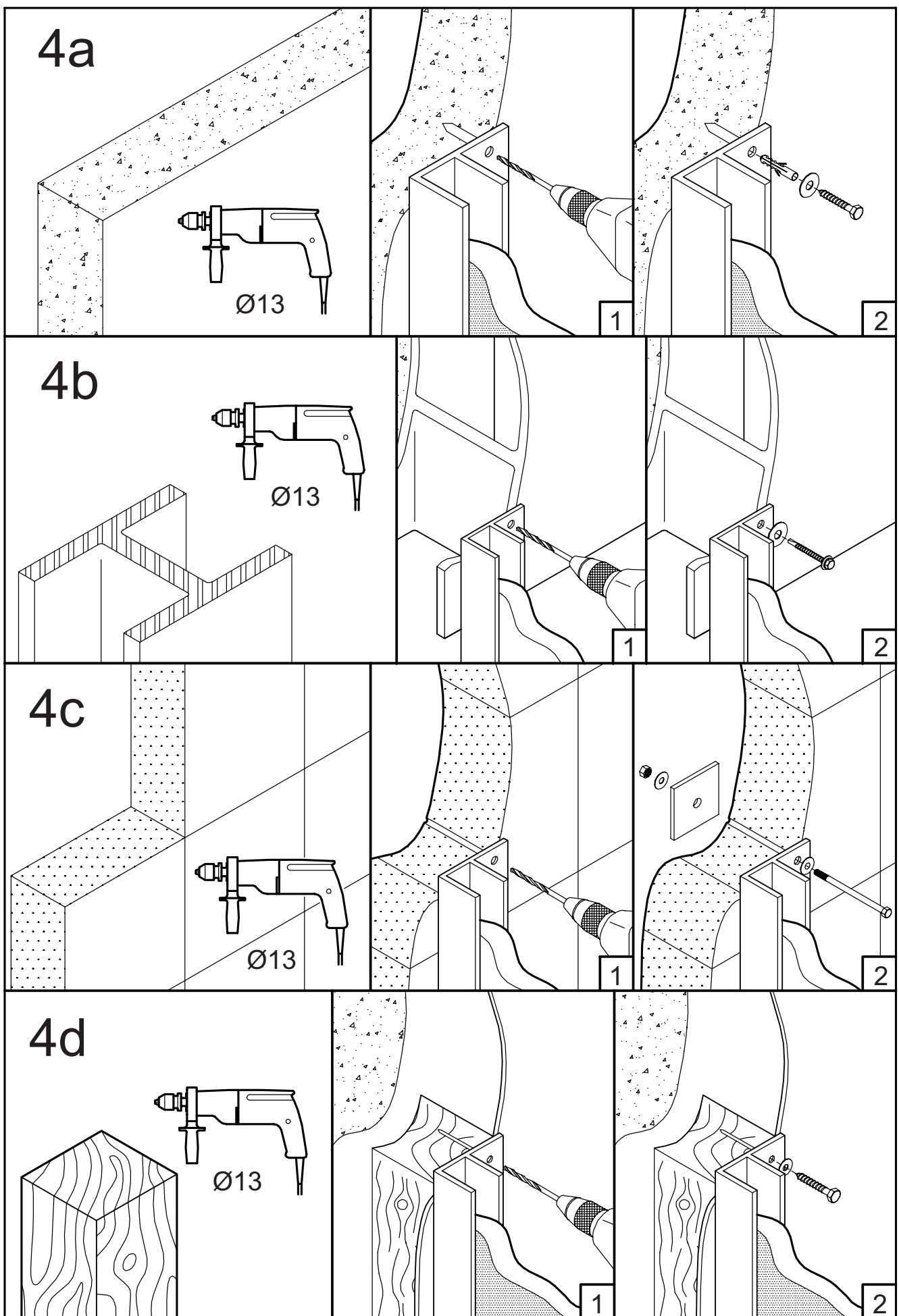
DAS-G3
H > 3900 mm

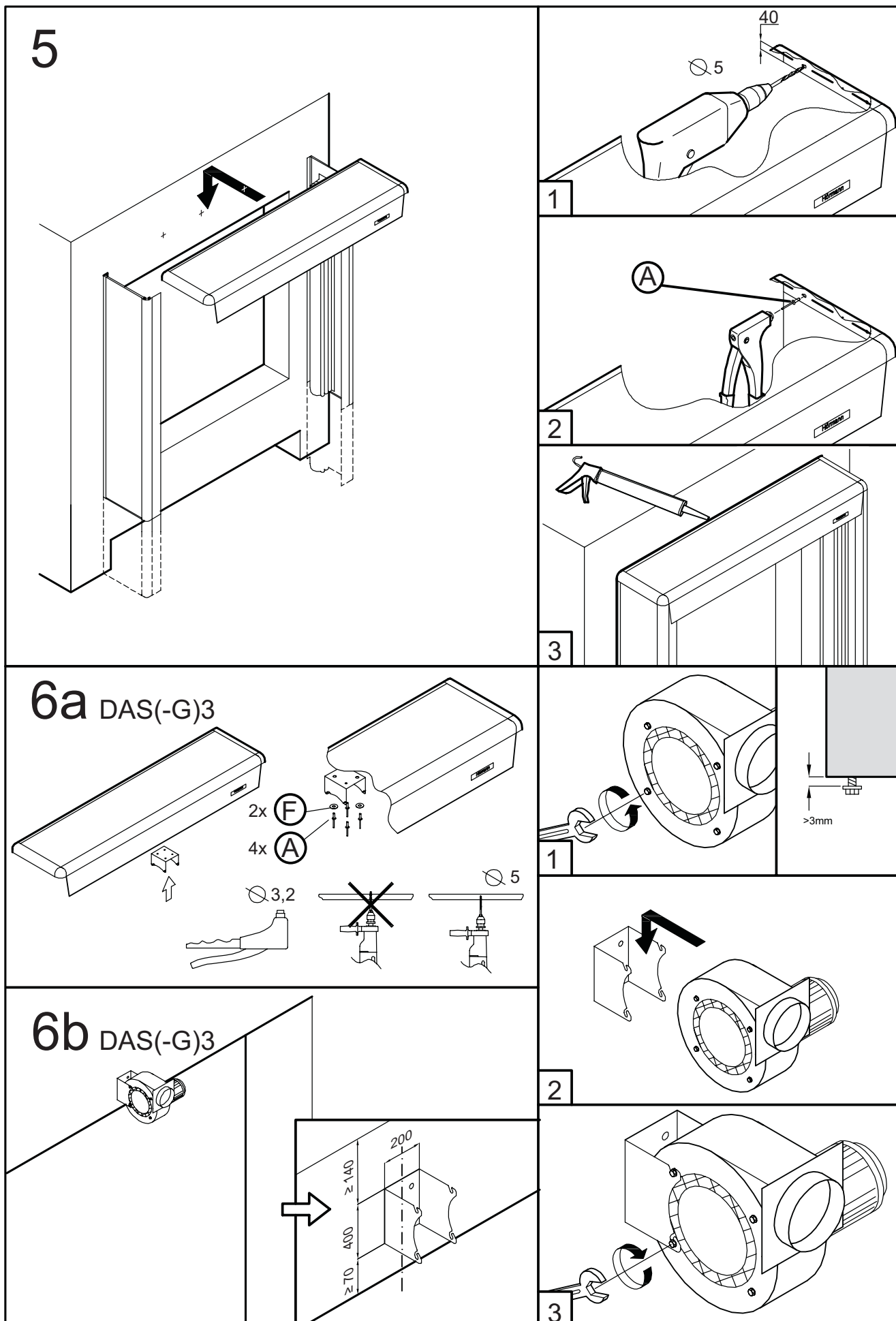


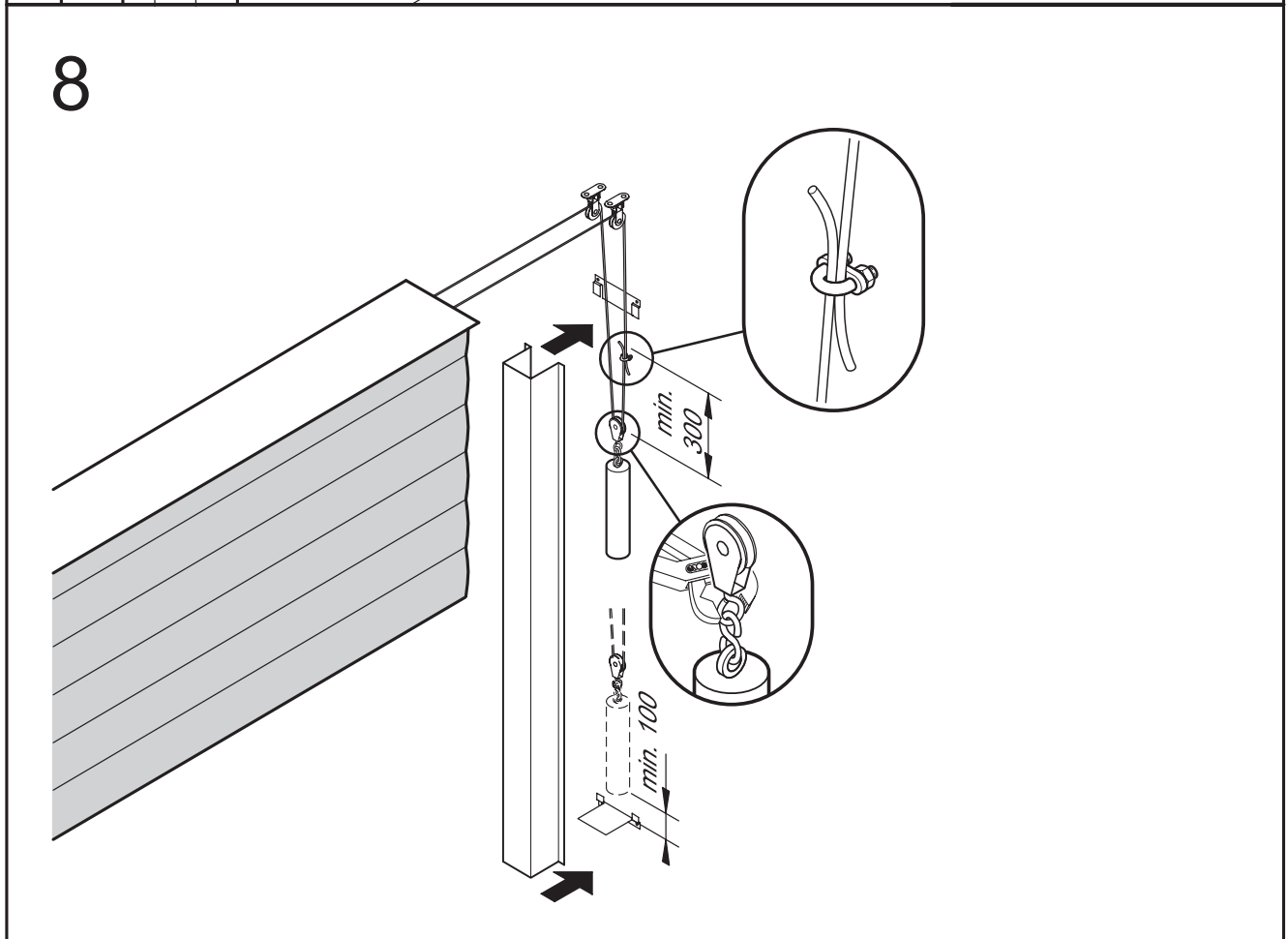
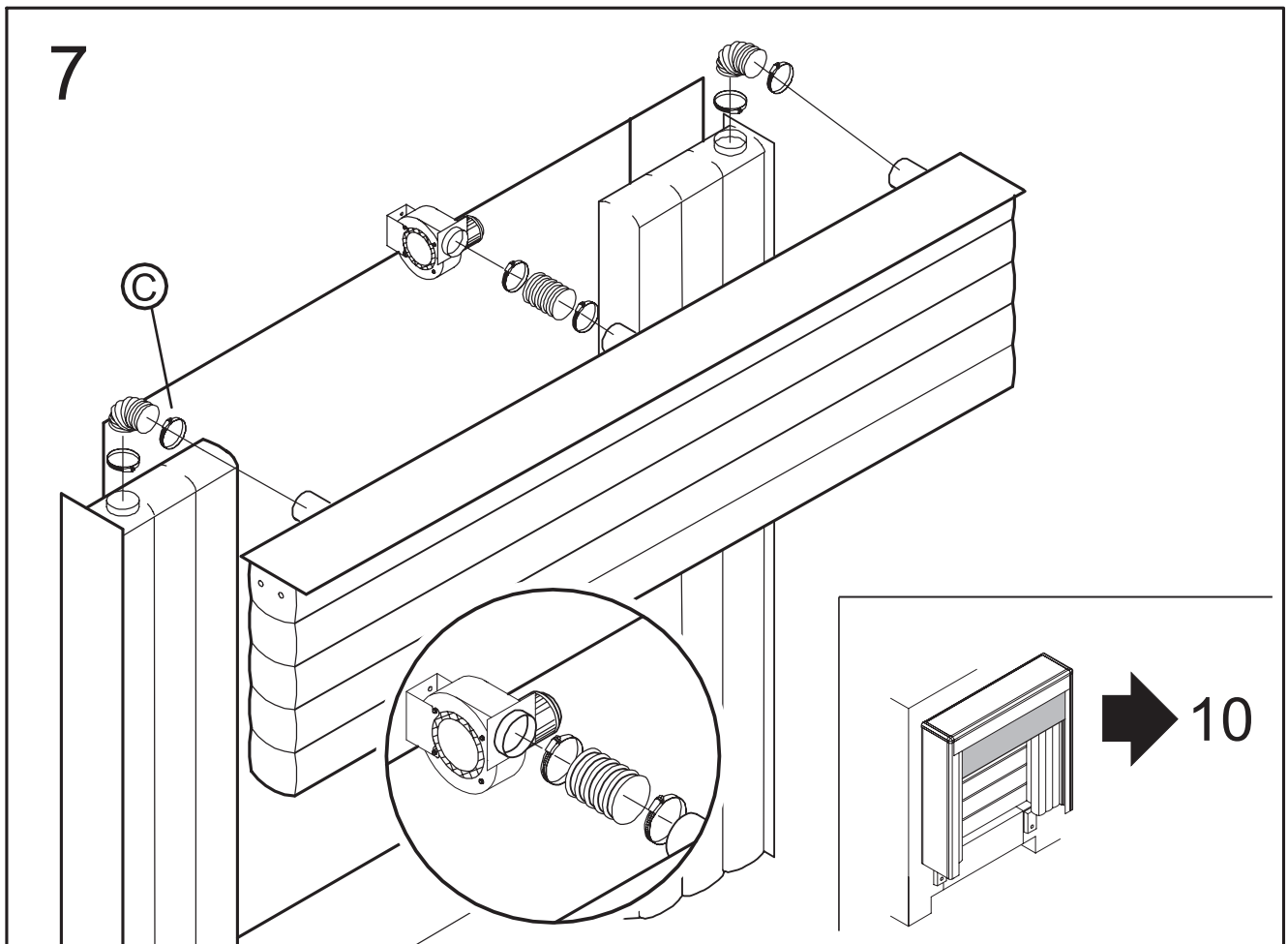
DAK3



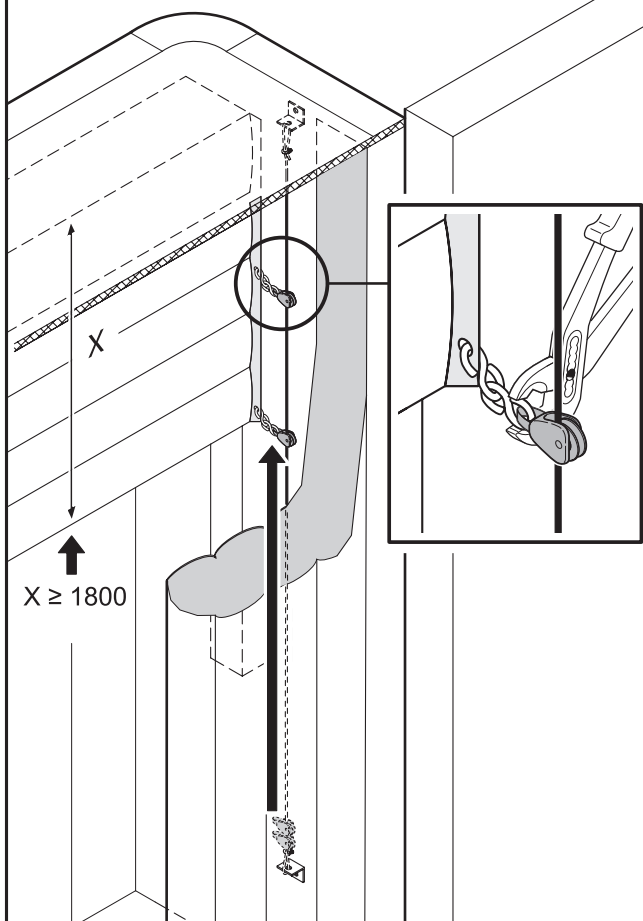




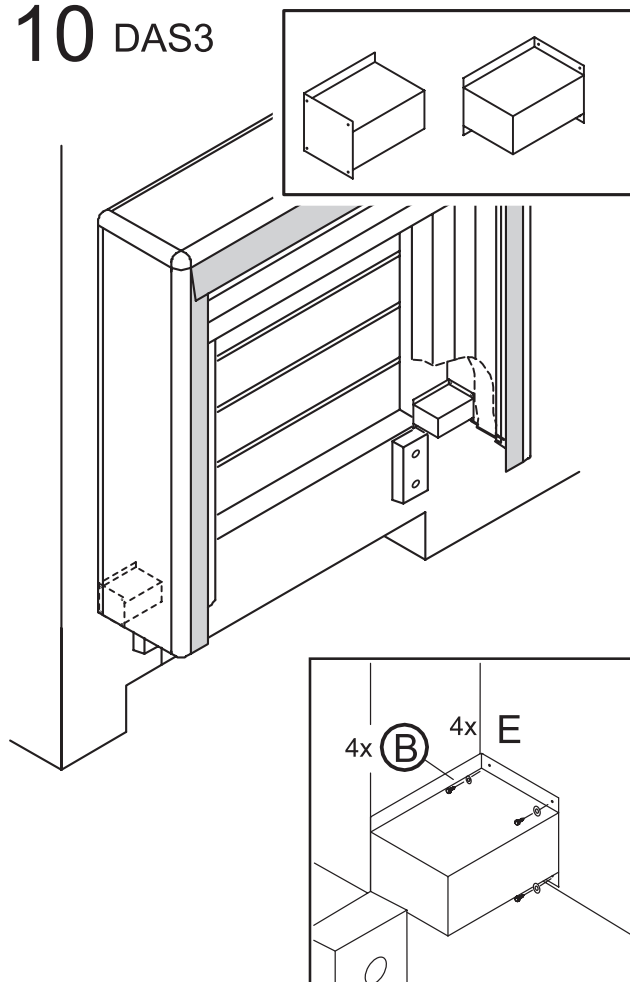




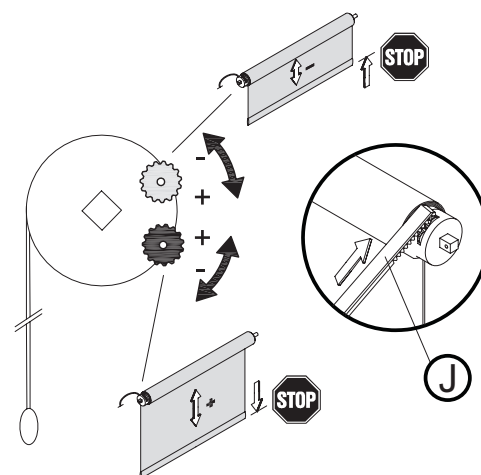
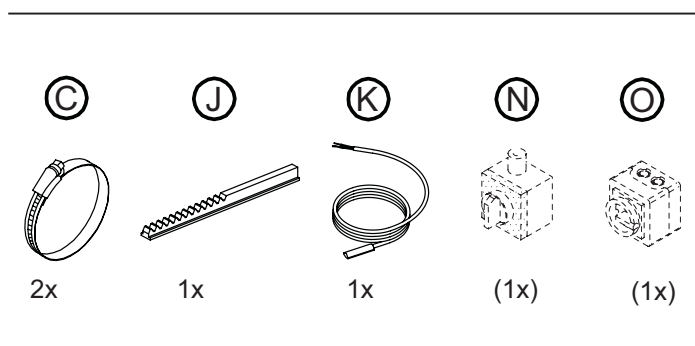
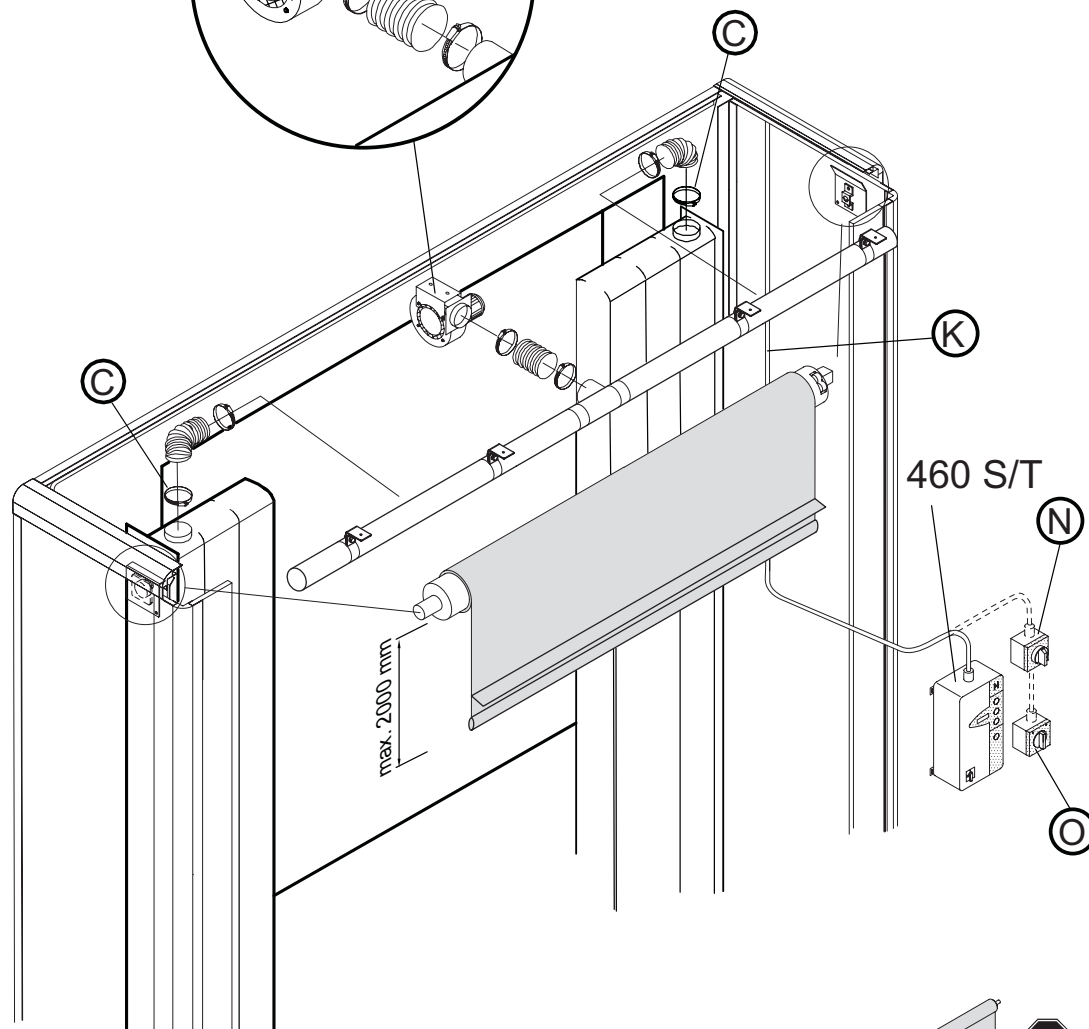
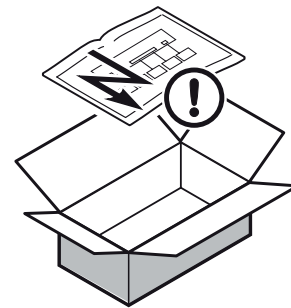
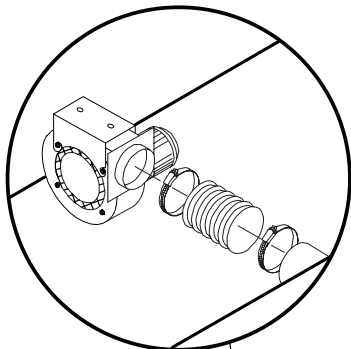
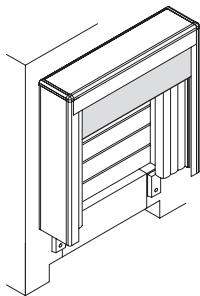
9 $X \geq 1800$



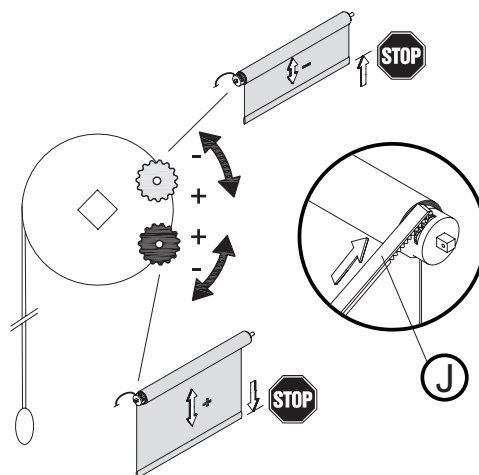
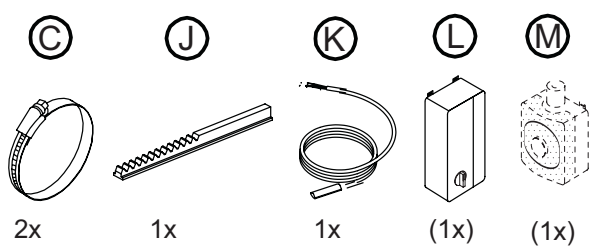
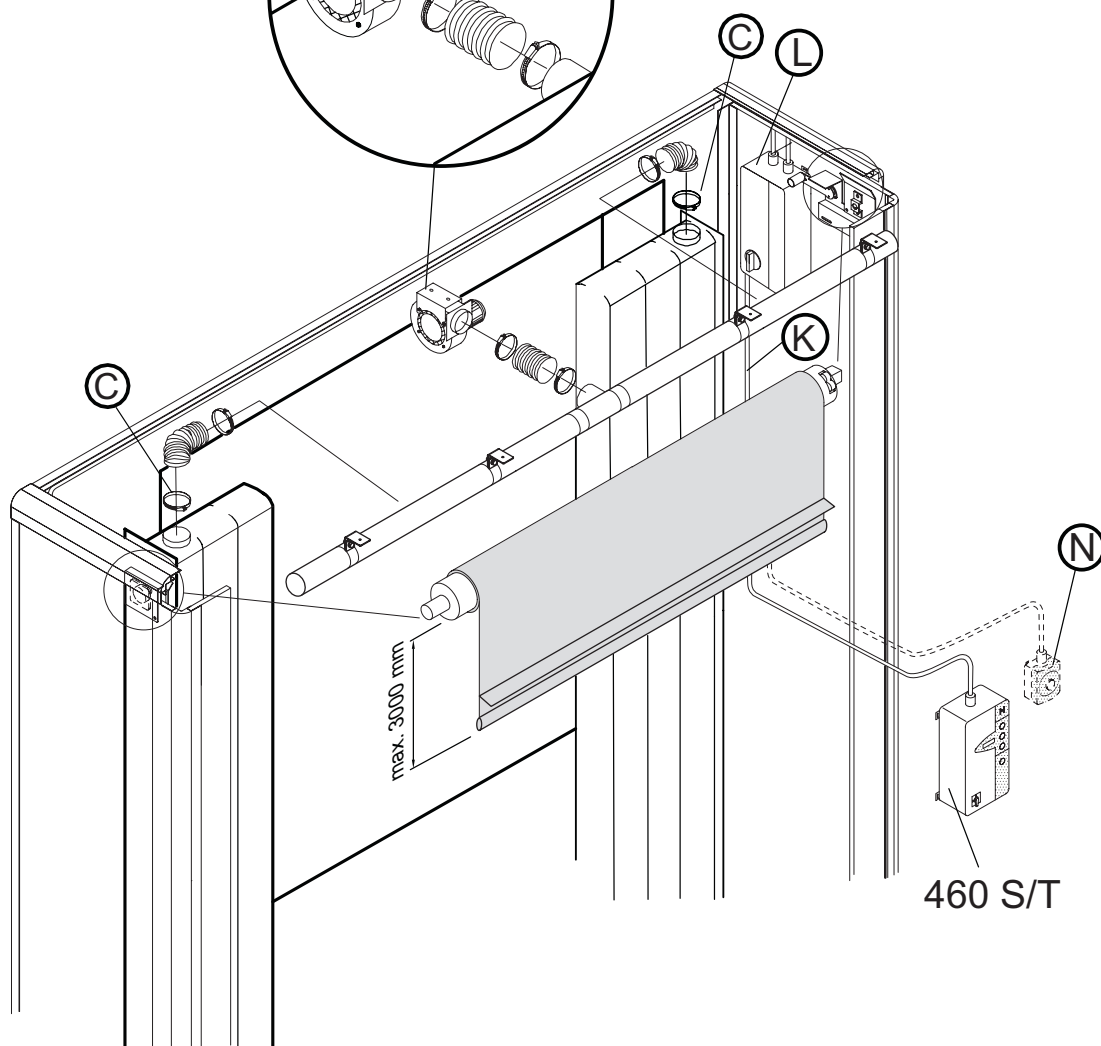
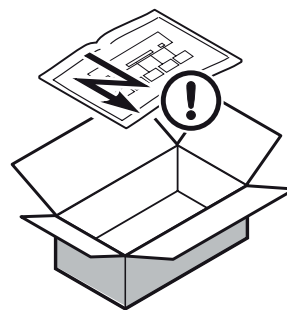
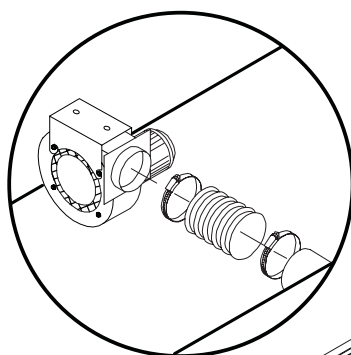
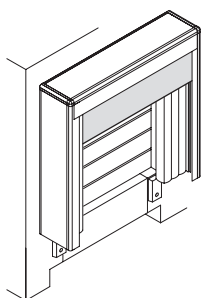
10 DAS3



11a DAS3(-G) + RCH



11b DAS3(-G) + RCP



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.



HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen
www.hoermann.com